

## Kontak Darurat



Kebakaran ... ↗ 119



Ambulans ... ↗ 119



Polisi ..... ↗ 110

## Informasi darurat (LINE)



Anda juga warga Kanazawa: Panduan untuk Hidup di Kanazawa

あなたも金沢市民～金沢生活ガイド～

金沢市



## Anda juga Warga kota Kanazawa

: Panduan untuk Hidup di Kanazawa  
あなたも金沢市民～金沢生活ガイド～

金沢  
Kanazawa

Bahasa Indonesia

2026



## Anda juga Warga kota Kanazawa: Panduan untuk Hidup di Kanazawa

Selamat datang di Kanazawa. Buku panduan [Anda juga Warga kota Kanazawa- Panduan untuk Hidup di Kanazawa] berisi informasi yang diperlukan oleh orang asing yang akan memulai hidup di Kanazawa. Silakan digunakan setiap saat.

1. Panduan ini berdasarkan informasi akurat pada Maret 2026.
2. Peraturan, kategori nama, dan tarif dapat berubah sesuai dengan ketentuan.
3. Pertanyaan akan dijawab dalam Bahasa Jepang. Mohon membawa teman yang bisa Bahasa Jepang.

### Profil Kanazawa:

Area 468.81km<sup>2</sup>

Jumlah Penduduk sekitar 450,000 orang (Per September 2025)

Kanazawa memiliki perubahan musim yang sangat nyata bisa dirasakan. Misalnya ketika Musim panas suhu 30 derajat, Musim hujan tingkat kelembaban tinggi, Winter jumlah salju banyak.

Seperti pepatah Kanazawa [Walau lupa bekal makan siang, jangan lupa payung]. Kanazawa memiliki curah hujan yang tinggi sepanjang tahun.

### Maret 2026

Penyunting : Komite Perencanaan “Panduan untuk Hidup di Kanazawa”

Yayasan Pertukaran Internasional Kanazawa

Alamat : Honmachi 1-5-3, Rifare 2nd Floor, Kanazawa, Ishikawa 920-0853

Tel: 076-220-2522

URL: <https://www.kief.jp>

E-mail: [kief@kief.jp](mailto:kief@kief.jp)

Penerbit : Bagian Pertukaran Internasional Kota Kanazawa

Alamat: Hirosaka 1-1-1, Kanazawa, Ishikawa 920-8577

Tel: 076-220-2075

<https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kokusaikoryuka/gyomugaiyo/7827.html>

E-mail: [kokusai@city.kanazawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.kanazawa.lg.jp)

\* “Panduan Hidup di Kanazawa” juga bisa diunduh melalui laman kota Kanazawa:  
<https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kokusaikoryuka/gyomuannai/2/6390.html>



## あなたも金沢市民～金沢生活ガイド～

金沢市へようこそ。この「あなたも金沢市民～金沢生活ガイド～」は、これから金沢市で生活を始める外国人のための必要な生活情報ガイドです。いつもあなたの身近において利用してください。

1. このガイドは、2026年3月現在で確認できた情報に基づいて作成されています。
2. その他の状況により、制度や名称、料金などが変更になることがあります。
3. 問い合わせ先は通常日本語での対応となります。できるだけ日本語の分かる人を介して、お問い合わせください。

### 金沢市の概要

面 積 468.81 平方キロメートル

人 口 約 450,000 人 (2025 年 9 月現在)

金沢は四季の変化がはっきりと感じられるまちです。夏は 30 度を超える日が続くかと思えば、雨の日も多く湿度が多いです。冬には積雪もあります。

金沢の格言「弁当忘れても傘忘れるな」とあるように、金沢は年間を通して雨がとても多いと言われています。

### 2026 年版

編 集 : 外国人市民の視点で作る「金沢生活ガイド」企画委員会

公益財団法人 金沢国際交流財団

住所 : 〒 920-0853 金沢市本町 1-5-3 リファール 2 階

電話 : 076-220-2522

URL : <https://www.kief.jp>

E-mail : [kief@kief.jp](mailto:kief@kief.jp)

発 行 : 金沢市国際交流課

住所 : 〒 920-8577 金沢市広坂 1-1-1

電話 : 076-220-2075

URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kokusaikoryuka/gyomugaiyo/7827.html>

E-mail : [kokusai@city.kanazawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.kanazawa.lg.jp)

※「金沢生活ガイド」は、金沢市ホームページよりダウンロードできます。  
(<https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kokusaikoryuka/gyomuannai/2/6390.html>)



# CONTENTS (目次)

【Tentang Kanazawa】 ..... 1～2  
【金沢市について】

【Pemberitahuan pindah alamat】 ..... 3～12  
【住民異動届】

- 1 Pemberitahuan pindah masuk / Pemberitahuan pindah keluar  
転入届・転出届
- 2 Kartu Penduduk  
在留カード
- 3 Sistem Nomor Individu “My Number”  
マイナンバー
- 4 Asuransi Kesehatan Medis  
公的医療保険
- 5 Pensiun  
年金
- 6 Pajak  
税金

【Tempat Tinggal】 ..... 11～20  
【暮らし】

- 1 Menyewa tempat tinggal milik pribadi  
民間の賃貸住居
- 2 Perumahan Kota  
市営住宅
- 3 Peraturan pembuangan sampah  
ごみの出し方
- 4 Asosiasi Lingkungan (Chokai)  
町会
- 5 Listrik / Gas / Air dan Layanan Pembuangan limbah  
電気・ガス・水道
- 6 Ponsel / TV  
携帯電話・テレビ
- 7 Yayasan Pertukaran Internasional Kanazawa  
金沢市の国際交流団体

【Medis】 ..... 21～26  
【医療】

- 1 Daftar Fasilitas Medis yang menyediakan Layanan Bahasa Asing  
外国語対応可能な医療機関一覧
- 2 Pemeriksaan Kesehatan Dewasa  
成人検診
- 3 Perawatan Medis saat Libur dan Malam hari  
休日・夜間診察

【Kehamilan / Persalinan】 ..... 27～30  
【妊娠・出産】

- 1 Kehamilan  
妊娠したとき
- 2 Persalinan  
出産したとき
- 3 Layanan Kehamilan dan Persalinan  
妊娠・出産に伴うサービス

Terdapat daftar periksa (checklist) terkait "Hal-hal yang Perlu Dilakukan Setelah Pindah ke Kanazawa" di halaman terakhir. Silahkan dijadikan referensi.  
最終ページに「金沢に引っ越して最初にする事」のチェックリストがあります。  
参考にして下さい。

【Perawatan anak / Pendidikan】 ..... 29～36  
【育児・教育】

- 1 PAUD・Institusi Anak Resmi  
保育所・認定こども園
- 2 Kelompok Bermain  
幼稚園
- 3 Jidokan  
児童館
- 4 SD dan SMP  
小学校、中学校
- 5 Kelas mengajar Bahasa Jepang  
日本語指導教室
- 6 SMP Negeri Asunaro Prefektur Ishikawa (SMP Malam)  
石川県立あすなろ中学校（夜間中学校）
- 7 Kelas Bahasa Jepang Lokal untuk Anak-Anak  
子どものための地域の日本語教室
- 8 Perpustakaan  
図書館
- 9 Layanan Kesejahteraan lainnya  
その他福祉

【Bank / Kantor Pos】 ..... 35～38  
【銀行・郵便局】

- 1 Membuka Rekening  
口座開設
- 2 Pengiriman uang luar negeri  
海外送金
- 3 Layanan Pos  
郵便

【Transportasi】 ..... 39～46  
【交通事情】

- 1 Mobil  
車
- 2 Bis  
バス
- 3 Sepeda  
自転車
- 4 Taksi  
タクシー
- 5 Jalur Kereta  
鉄道

【Kecelakaan / Bencana Alam】 ..... 47～50  
【事故・災害】

- 1 Sakit tiba-tiba atau Cidera serius  
急病や大けがなど緊急の場合
- 2 Saat terjadi kecelakaan lalu lintas, kejahatan atau kriminalitas  
交通事故・犯罪にあつたら
- 3 Kebakaran  
火事にあつたら
- 4 Persiapan Bencana Alam  
災害に備えて

【Informasi bermanfaat】 ..... 51～56  
【お役立ち情報】

- 1 Pekerjaan  
仕事
- 2 Wisata  
観光
- 3 Loker konsultasi  
相談窓口

Kosakata bermanfaat saat darurat  
緊急の時に役に立つ日本語

Hal-Hal yang Perlu Dilakukan Setelah Pindah ke Kanazawa : Daftar Periksa (Checklist)  
金沢に引っ越して最初にする事 チェックリスト

## [Tentang Kanazawa]

Kanazawa memiliki gunung-gunung dan laut, dua sungai Saigawa dan Asanogawa yang mengalir pada ketiga bukit, diberkati dengan sumber mata air alami dan tanaman hijau. Selain itu Kanazawa merupakan suatu kota yang dapat anda nikmati keindahannya dalam empat musim. Sebagai kota yang makmur dan memiliki sebutan sebagai kota kastil dibawah pemerintahan kerajaan Kaga keluarga Maeda. Kanazawa memiliki akar budaya dan keilmuan yang sangat dalam. Kanazawa diwarisi banyak bentuk seni tradisional, contohnya termasuk kerajinan seperti Kaga Yuzen, membuat kerajinan emas, Kutani-yaki (porselen) dan pernis, serta hiburan, termasuk teater asli Jepang dan acara lawak khas Kaga.

Pada bulan Juni 2009, Kanazawa telah tercatat sebagai kota seni pertama di dunia oleh UNESCO.

Selain itu, kota ini karena lolos dari kerusakan bencana alam dan perang, sampai sekarang masih banyak bangunan bersejarah dan pemandangan asli kota Kanazawa, oleh karena itu banyak peninggalan disimpan dengan seksama. Sebagai langkah membuat Kanazawa menjadi tempat yang dapat dibanggakan warga kotanya, kita pun diminta ikut bekerja sama dalam membuat kota Kanazawa sebagai tempat tinggal yang menyenangkan bagi semua warga.

## Daya Tarik Kanazawa



- 1 Taman Istana Kanazawa**  
Setiap minggu di hari Jumat dan Sabtu malam, bisa menikmati keindahan taman, dinding batu dan bangunan istana dengan lampu-lampu.
- 2 Festival Hyakumangoku Kanazawa**  
Perayaan masuknya generasi pertama klan Kaga yaitu Maeda Toshiie ke istana Kanazawa pada tanggal 14 Juni 1583 dan menjadikan dasar terbentuknya Kanazawa. Diadakan setiap hari Sabtu minggu pertama di bulan Juni.
- 3 Kenrokuen**  
Salah satu dari tiga taman bergaya Jepang terindah, jangan lewatkan ikon yang terkenal yaitu [Lentera Kotoji]. Bunga sakura di musim semi, pohon yang hijau di musim panas, daun yang memerah di musim gugur, yukitsuri di musim dingin dan lainnya. Anda bisa menikmati pemandangan indah setiap musim. Jika ada Kartu Penduduk atau lainnya yang memuat alamat Anda dan menunjukkan di pintu masuk di akhir pekan Anda bisa masuk secara gratis.
- 4 Peninggalan Rumah Samurai**  
Merupakan tempat tinggal samurai kelas menengah klan Kaga, masih tersisa jalan yang sempit, dinding dari tanah dan lainnya, suasana seperti masa lampau. Setiap tahun mulai awal bulan Desember hingga pertengahan bulan Maret, untuk melindungi dinding tanah liat dari salju dipasang tikar jerami (komo) yang menjadi ciri khas Kanazawa di musim dingin.
- 5 Museum Seni Kontemporer Abad 21 Kanazawa.**  
Museum seni kontemporer yang bisa dinikmati bersama keluarga, Salah satu yang paling terkenal adalah karya Leandro ERILICH pada tahun 2004 yaitu Swimming Pool
- 6 Higashichayagai (Distrik Higashichaya)**  
Salah satu dari 3 distrik tempat menikmati hiburan tradisional di Kanazawa, di sini Anda bisa menikmati es krim dengan lapisan emas, kue tradisional Jepang, oleh-oleh dan khas Kanazawa dan kafe yang cantik.
- 7 Stasiun Kanazawa. Tsuzumimon**  
Tsuzumimon melambangkan drum yang digunakan untuk pertunjukan seni tradisional menjadi simbol baru Stasiun Kanazawa. Juga terpilih sebagai salah satu dari 14 stasiun terindah di dunia.
- 8 Lapisan Emas Kanazawa.**  
Lembaran emas dari Kanazawa mencakup hampir 100% pangsa nasional Jepang. Sebagai oleh-oleh dari perjalanan bisa juga mencoba untuk menempel lembaran emas yang juga terkenal untuk para wisatawan.

## 【金沢市について】

金沢は、山や海があり、3つの丘陵の間を犀川・浅野川の2つの川が流れるなど、水と緑の自然に恵まれ、四季折々の魅力的な美しさを感じられるまちです。

加賀藩前田家の城下町として栄え、学術や文化が育まれる土壌のもとで、加賀友禅や金箔、九谷焼、金沢漆器などの伝統工芸や、能楽、加賀万歳などの伝統芸能が受け継がれてきており、2009年6月には、クラフト分野で世界初のユネスコ創造都市の認定を受けました。

また、大きな災害や戦禍に遭わなかったことで、歴史的な建造物やまちなみが現在でも多く残った歴史都市でもあります。

金沢市では、これらの資産を大切にし、市民が誇れるまちであり続けるために、未来を見据え、世界の「交流拠点都市金沢」の実現をめざすとともに、誰もが暮らしやすいまちづくりの推進に取り組んでいます。

## 金沢市の魅力



- ①金沢城公園**  
毎週金曜日・土曜日の夜など、ライトアップされた庭園や石垣、城郭建造物が楽しめます。
- ②金沢百万石まつり**  
加賀藩祖・前田利家公が、1583年6月14日、金沢城に入城し、金沢の礎を築いた偉業をしのんで、毎年6月第1土曜日に開催されています。
- ③兼六園**  
日本三名園のひとつで、有名な「ことじ灯籠」は必見です。春の桜、夏の新緑、秋の紅葉、冬の雪吊りなど、四季折々の景色を楽しめます。在留カードなど住所がわかるものを提示すれば、週末は無料で入園できます。
- ④長町武家屋敷跡**  
加賀藩の中級武士が暮らしていたところであり、細い路地や土塀など昔の街の様子が感じられます。毎年12月上旬から3月中旬までは、雪から土塀を守るために藁が掛けられ、金沢の冬の風物詩となっています。
- ⑤金沢21世紀美術館**  
家族連れでも楽しめる現代美術館。2004年制作の作品レアンドロ・エルリッヒの「スイミング・プール」は、人気作品のひとつです。
- ⑥ひがし茶屋街**  
金沢三茶屋街のひとつで、金箔や和菓子、金沢のかわいい小物などのお土産屋、おしゃれなカフェなどが並んでいます。
- ⑦金沢駅・鼓門**  
伝統芸能に使われる鼓をイメージした「鼓門」は、金沢の新しいシンボルとして親しまれています。世界で最も美しい駅14選に選ばれました。
- ⑧金箔**  
金沢の金箔は、全国シェアの100%近くを占めており、旅行のお土産にもおすすめの金箔貼り体験は観光客に大人気です。

[Pemberitahuan pindah alamat]

Ketika Anda menjadi warga Kanazawa, untuk mendapatkan layanan fasilitas warga, maka perlu melakukan beberapa prosedur yang bisa dilakukan di balai kota maupun kantor camat setempat.

**Balai Kota Kanazawa**  
**Gedung Utama Balai Kota**    **Alamat: Hirosaka 1-1-1, Kanazawa (PETA ①-1)**  
Jam : Senin- Jumat 9:00-17:45  
**Gedung Kedua Balai Kota**    **Alamat: Kakinokibatake 1-1, Kanazawa (PETA ①-2)**  
Jam : Senin- Jumat 9:00-17:45  
URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/>  
**Pusat Warga**    Jam : Senin- Jumat 8:30-17:15  
URL : [https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi\\_tetsuzuki/todokede\\_shomei/todokede\\_kofumadoguchi/4/10235.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi_tetsuzuki/todokede_shomei/todokede_kofumadoguchi/4/10235.html)

● Layanan penerjemah via telepon dalam multi-bahasa

Di Kanazawa untuk memudahkan layanan antara pegawai balai kota dan warga asing, tersedia layanan penerjemah melalui telepon



Bahasa yang tersedia: Inggris, Cina, Vietnam, Indonesia dan lainnya.

Lokasi layanan: Bagian Pajak, Pajak Kota, Pajak Properti, Bagian promosi olahraga, Bagian promosi maraton Kanazawa, Pariwisata, Bagian Penduduk, Setiap Kantor Camat, Bagian Pensiun Medis, Bagian Kehidupan Masyarakat, setiap Pusat kesehatan kesejahteraan, Bagian Kehidupan Masyarakat, Bagian Asuransi Perawatan, Bagian dukungan perawatan anak, Bagian taman kanak-kanak, serta taman kanak-kanak negeri (milik pemerintah kota), Bagian promosi daur ulang, Bagian Kebijakan Perumahan, Bagian Krisis Manajemen, Bagian Administrasi Umum Pendidikan, Bagian RS Umum, Bagian Pusat RS di Kanazawa.

● Halaman untuk Warga Asing (Situs Resmi Kota Kanazawa)

Rangkuman hal-hal yang diperlukan dalam prosedur pengurusan My number, perawatan anak, kesejahteraan, pajak dan lainnya dalam bahasa Inggris dan video yang menjelaskan prosedur tersebut.

URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kokusaikoryuka/gyomuannai/2/index.html>



1 Pemberitahuan pindah masuk/Pemberitahuan pindah keluar

| Nama Notifikasi                                                             | Periode Notifikasi                             | Dokumen yang dibutuhkan                                             | Tempat Notifikasi           |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Pemberitahuan pindah<br>Jika Anda pindah ke Kanazawa dari kota lain         | Dalam 14 hari sejak hari kepindahan            | (Semua anggota)<br>• Kartu Penduduk<br>• Paspor<br>• Nomor Individu | Bagian Warga • Kantor Camat |
| * Pemberitahuan pindah<br>Jika Anda pindah dari Kanazawa ke kota lain       | Dilakukan satu bulan sebelum hari pindah kerja |                                                                     |                             |
| Pemberitahuan pindah<br>Jika Anda ingin pindah alamat didalam kota Kanazawa | Dalam 14 hari sejak hari pindah                |                                                                     |                             |

- \* Ketika Anda di Jepang dan akan pindah alamat mohon untuk membawa surat Sertifikasi Pindah ke alamat yang akan ditempati.
- \* Jika Anda telah mengajukan pemberitahuan pindah melalui Kartu My Number, harap membawa Kartu My Number Anda saat mengajukan pemberitahuan pindah di tempat tujuan yang baru.
- \* Saat pindah ke luar negeri, harus menyerahkan dokumen kepindahan ke luar negeri. Bagi yang memiliki Kartu My Number, harap dibawa.

● Penyampaian dokumen yang menyatakan hubungan dengan kepala keluarga

Pemberitahuan perpindahan penduduk jika Anda pindah ke rumah tangga di mana kepala adalah penduduk asing lainnya, dibutuhkan dokumen resmi (Akta lahir, Akta nikah, dll) yang menunjukkan hubungan dengan kepala keluarga dan dibutuhkan dokumen terjemahan (Jika dokumen tidak dalam Bahasa Jepang)

(Pertanyaan) Bagian Warga [Gedung Utama Balai Kota 1F](PETA ①-1)  
Tel: 076-220-2241

【住民異動届】

金沢市の住民となり、住民サービスを受けるためには、市役所や市民センターでいろいろな手続きが必要です。

**金沢市役所**  
**第一本庁舎**    **住所: 金沢市広坂 1-1-1 (地図①-1)**    時間: 月曜日～金曜日 9:00～17:45  
**第二本庁舎**    **住所: 金沢市柿木畠 1-1 (地図①-2)**    時間: 月曜日～金曜日 9:00～17:45  
URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/>  
**市民センター**  
時間: 月曜日～金曜日 8:30～17:15  
URL : [https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi\\_tetsuzuki/todokede\\_shomei/todokede\\_kofumadoguchi/4/10235.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi_tetsuzuki/todokede_shomei/todokede_kofumadoguchi/4/10235.html)

●多言語電話通訳サービス支援

金沢市では、外国人住民と市職員との応答を支援するため、電話での音声通訳及び窓口での映像による通訳サービスを導入しています。



対応言語: 英語、中国語、ベトナム語、インドネシア語など

対応場所: 納税課、市民税課、資産税課、スポーツ振興課、金沢マラソン推進課、観光政策課、市民課、各市民センター、保険年金課、健康政策課、各福祉健康センター、生活支援課、介護保険課、子育て支援課、保育幼稚園課、市立保育所、こみ減量推進課、住宅政策課、危機管理課、教育総務課、市立病院受付、金沢広域急病センター受付

●外国人住民向けページ（金沢市公式ホームページ）

マイナンバーや子育てや福祉、税金など、外国人住民が行政手続きする際に必要な英訳文書や手続き方法を解説した動画などがまとめてあります。

URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kokusaikoryuka/gyomuannai/2/index.html>



1 転入届・転出届

| 届出の名前                | 届出の期間          | 必要なもの                               | 届出場所       |
|----------------------|----------------|-------------------------------------|------------|
| 転入届<br>金沢市へ転入した場合    | 転入した日から 14 日以内 | (全員の)<br>・在留カード、パスポート<br>・マイナンバーカード | 市民課・市民センター |
| ※転出届<br>他都市へ転出する場合   | 転出する日の 1 か月前から |                                     |            |
| 転居届<br>金沢市内で住所変更する場合 | 転居した日から 14 日以内 |                                     |            |

- ※日本国内の場合は、交付された「転出証明書」を持参の上、転入先の住所地で転入届を行ってください。
- ※マイナンバーカードによる転出届を行った場合は、転入先で転入届を行う際にマイナンバーカードを持って行ってください。
- ※海外へ転出する場合は、「海外転出届」を出さなければなりません。  
マイナンバーカードをお持ちの方は持参してください。

●続柄を証する公的な文書の提出について

住民異動届の届出の際、外国人住民の方を世帯主とする世帯に、外国人住民の方が新たに属することとなる場合には、世帯主の方とご本人との続柄を証明できる公的な文書（例：出生証明書、婚姻証明書）と、その訳文（公的な文書が日本語でない場合）が必要です。

(問い合わせ) 市民課 [市役所第一本庁舎 1F] (地図①-1)  
電話 : 076-220-2241

2 Kartu Penduduk

Kartu Penduduk (Residence card) berfungsi sebagai kartu identitas untuk warga asing yang berada di Jepang, kartu ini diberikan pada warga asing yang bermukim di Jepang lebih dari 3 bulan. Di kartu ini, tertulis masa Anda dapat tinggal di Jepang (masa ijin tinggal), aktivitas yang dapat dilakukan di Jepang (status ijin tinggal), dan lainnya.

● Pendaftaran inisial tempat tinggal setelah pindah dari luar negeri

- Dimohon mendaftar dalam kurun waktu 14 hari setelah kedatangan di Jepang. Pendaftaran kepindahan anda dapat diurus di kantor Balai Kota atau kantor camat setempat.
- Untuk anak usia di bawah 16 tahun, pihak ayah atau ibu atau kerabat terdekat yang harus membuat laporan.

(Dokumen yang dibutuhkan)

- Kartu Penduduk (Jika sudah diberi ketika datang di Bandara)
- Passport

Kartu Penduduk



(Depan)



(Belakang)

Jika ada pernyataan "Kartu Penduduk anda akan diterbitkan beberapa hari kemudian" di paspor Anda ketika tiba di Jepang, resident card akan dikirim dari kantor imigrasi kepada Anda 10 hari setelah Anda mengajukan permohonan.

- Harus selalu dibawa.
- Diperlukan untuk prosedur pengurusan dokumen di balai kota dan pengurusan kontrak.

■ Pembaruan atau Modifikasi Status Visa, Tempat Tinggal, dan Masuk Kembali

Jika Anda ingin memperpanjang masa tinggal dengan status tempat tinggal yang sama atau mengubah status, Anda perlu menyelesaikan prosedur memperbarui atau memodifikasi masa tinggal Anda. Dokumen-dokumen yang diperlukan saat mendaftar berbeda-beda sesuai dengan status tempat tinggal dan masa tinggal Anda. Jika Anda meninggalkan Jepang untuk sementara waktu dalam rangka wisata maka Anda diminta untuk membawa Kartu Penduduk. Selain itu, harap diperhatikan bagi mereka yang meninggalkan Jepang dan kembali ke Jepang setelah satu tahun, harus memperoleh "Izin Masuk Kembali." Bagi yang ingin mengajukan permanent residence diwajibkan untuk memperoleh otoritas.

**Referensi : Nagoya Regional Immigration Bureau, Kanazawa Branch Office**  
Alamat : 1F, Kanazawa Ekinishi Joint Government building, Sainen 3-4-1 (PETA ②)  
Tel : 076-222-2450  
Buka : 9:00 - 16:00 (Tutup hari Sabtu, Minggu dan hari libur nasional)

■ Naturalisasi

Naturalisasi harus disetujui oleh Menteri Kehakiman. Tunjukkan aplikasi Anda untuk naturalisasi di kantor pemerintah setempat setelah persetujuan diberikan. Prosedur aplikasi untuk naturalisasi dilakukan di Biro Hukum, konsultasikan dengan Biro Hukum Kabupaten untuk perincian termasuk dokumen yang diperlukan (Dimohon membuat janji terlebih dahulu)..

**Referensi : Registration Office at Kanazawa District Legal Affairs Bureau**  
Alamat : Shinkanda 4-3-10 Tel: 076-292-7830  
Buka : 9:00 - 17:00 Senin s/d Jumat (Tutup pada akhir pekan, libur nasional dan periode tahun baru)

3 Sistem Nomor Individu "My Number"

Nomor individu (my number) adalah angka 12 digit yang diberikan pada orang yang tinggal di Jepang. Diperlukan my number untuk pengurusan berikut ini. Jika didaftarkan sebagai Kartu Asuransi Kesehatan, kartu tersebut dapat digunakan sebagai Kartu Asuransi Kesehatan di fasilitas medis dan sejenisnya.

- Saat meminta dokumen asuransi nasional dan pajak di balai kota.
  - Saat mengirim uang ke luar negeri atau menerima uang dari luar negeri di bank, juga saat membuka rekening.
  - Saat memulai pekerjaan di perusahaan.
- Kartu My Number adalah kartu dengan IC chip yang diperlukan untuk hidup dengan praktis di Jepang. Bisa didapat dengan melakukan pendaftaran.
- Perbarui kartu My Number saat ada perubahan nama, alamat dan masa berlaku Kartu Penduduk.
- My number adalah nomor yang sangat penting. Jangan sampai hilang.

2 在留カード

在留カードは、日本に在住される方々の身分証明書で、3 か月を超えて日本に在留する外国人に交付されます。日本にいたることができる期間 (在留期間)、日本で行うことができる活動 (在留資格) などが書かれてあります。

●新しく国外からの転入届をする場合

- 転入をした日から 14 日以内に、市役所が市民センターで届出をしてください。
- 満 16 歳未満の場合は、父か母などの同居する親族が行ってください。

(必要なもの)

- 在留カード (上陸時に空港で交付された場合)
- 旅券

上陸時旅券に「在留カード後日交付」などと書かれている方は、転入の届出から約 10 日後に出入国在留管理庁からご自宅にカードが郵送されます。

在留カード



(表面)



(裏面)

- 常に携帯してください。
- 市役所の手続きや契約するときにも必要です。

■ビザ、在留資格の更新や変更、再入国について

在留期間を延長して同じ活動を続けたいときや、在留資格を変更したいときは、在留期間の更新や変更の手続きをしなければなりません。申請に必要な書類は在留資格と在留期間によって異なります。旅行や帰省などで一時的に日本を出国する場合は、在留カードを必ず携帯してください。なお、日本を出国後、1 年を過ぎてから日本に戻る人は、「再入国許可」をもらわなければいけません。

また、日本に永住を希望される方は、永住の許可を受ける必要があります。

**照会先 : 名古屋出入国在留管理局金沢出張所**  
住 所 : 西念 3 丁目 4 番 1 号 金沢駅西合同庁舎 1 階 (地図②)  
電 話 : 076-222-2450  
時 間 : 月曜日～金曜日 9 : 00 ～ 16 : 00 (土曜日、日曜日、祝日は休み)

■帰化について

帰化するには、法務大臣の許可が必要です。帰化の許可が下りてから市区町村に帰化届を提出します。帰化申請の手続きは、法務局で行う必要がありますので、申請に必要な提出書類等の詳しい内容については地方法務局にお聞きください。(要予約)

**照会先 : 金沢地方法務局戸籍課**  
住 所 : 新神田 4 丁目 3 番 10 号  
電 話 : 076-292-7830  
時 間 : 月曜日～金曜日 9 : 00 ～ 17 : 00 (土曜日、日曜日、祝日、年末年始は休み)

3 マイナンバー

マイナンバーとは、日本で生活する人につけられる 12 桁の番号です。マイナンバーは次のような手続きで必要です。

- 市役所で社会保険や税金の書類を出すとき
- 銀行で海外にお金を送るときや海外からお金を受け取るとき、また口座を作るとき
- 会社で働き始めるとき

マイナンバーカードは、日本で便利に暮らしていく上で必要な IC チップ付きのカードです。申し込むと、もらうことができます。健康保険証として登録すれば、医療機関等で健康保険証として使うことができます。

名前や住所が変わったときや、在留期限を更新したときは、マイナンバーカードも新しくしてください。

マイナンバーは、大切な番号です。カードをなくさないようにしてください。

4 Asuransi kesehatan publik

Orang yang tinggal di Jepang harus mengambil asuransi perawatan medis (asuransi untuk sakit, cedera, dll) dan membayar iuran asuransi. Jika Anda terdaftar dalam asuransi kesehatan publik, biaya pengobatan ketika Anda pergi ke rumah sakit akan menjadi lebih rendah. Di Jepang, ada Asuransi Kesehatan Nasional dan Asuransi Kesehatan.

Bagi orang yang bekerja di perusahaan masuk dalam Asuransi Kesehatan dan bagi yang tidak bekerja di Perusahaan masuk dalam Asuransi Kesehatan Nasional.

Menyelesaikan Prosedur masuk Asuransi Kesehatan Nasional

Silakan pergi ke bagian pensiun medis balai kota atau Citizen Center untuk mendaftar asuransi kesehatan dalam waktu 14 hari setelah tiba di Kanazawa. Setelah menyelesaikan prosedur, mereka yang memiliki Kartu Asuransi My Number akan menerima "Pemberitahuan Informasi Kelayakan", sedangkan mereka yang tidak memiliki Kartu Asuransi My Number akan diberikan "Surat Konfirmasi Kelayakan".

\* Anda secara otomatis dimasukkan ke dalam skema asuransi kesehatan milik perusahaan Anda. Mohon untuk konfirmasi status asuransi Anda dengan tempat perusahaan Anda bekerja.

\* Ketika Anda pensiun dan meninggalkan program asuransi perusahaan Anda, dimohon mendaftar Asuransi Kesehatan Nasional.

Persyaratan bergabung

- Warga negara asing dengan domisili Kanazawa (Dimana pendaftaran dasar sudah dicatat) (Dokumen yang dibutuhkan)  
Antara lain •Kartu Penduduk •Sertifikat Permanent Residence •Surat keterangan kehilangan status asuransi di tempat kerja (saat berhenti kerja)

Premi Asuransi

Dihitung berdasarkan faktor seperti Total Pendapatan untuk semua anggota yang akan diasuransikan dan jumlah anggota yang diasuransikan (Jumlah anggota keluarga Anda).

\* Ini adalah sistem di mana rumah tangga dapat mengajukan pengurangan biaya. Jika pendapatan mereka untuk tahun fiskal sebelumnya di bawah tingkat yang ditentukan, atau jika mereka kesulitan membayar premi asuransi karena beberapa jenis bencana.

Keuntungan yang tersedia

- Mencakup sebagian dari biaya medis (Mohon lihat tabel dibawah)
- Penggantian Biaya Perawatan Medis Berbiaya Tinggi...  
Jika jumlah biaya medis yang ditanggung pribadi dalam satu bulan terlalu tinggi, biaya yang melebihi batas jumlah tertentu (batas tanggungan pribadi) akan dikembalikan kemudian. Batas tanggungan pribadi ditentukan berdasarkan penghasilan.
- Pembayaran tetap untuk satu kali melahirkan dan perawatan anak (Lihat halaman 28 "②Persalinan")
- Tunjangan tetap untuk pemakaman    • Tunjangan untuk biaya medis

(Berikut biaya yang ditanggung setiap Individu)

| Umur | Sebelum masuk pendidikan wajib | Mumasuk Pendidikan Wajib-69 thn | 70 ~ 74 thn                   |
|------|--------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| %    | 20%                            | 30%                             | 20% or 30% (berdsrkan income) |

\* Sistem Asuransi Medis untuk Lansia

Bagi yang berusia 75 tahun atau lebih (atau 65 tahun atau lebih dan memiliki sertifikat kecatatan dari pihak Asosiasi Medis Daerah Prefektur Ishikawa) bisa menggunakan fasilitas layanan medis lansia tahap lanjut.

Keluar dari sistem

Ketika Anda mulai bekerja dan memasuki program asuransi perusahaan Anda, atau ketika Anda meninggalkan Jepang secara permanen, Anda harus menyelesaikan prosedur pengunduran diri.

(Pertanyaan) Bagian Pensiun Medis [Gedung Utama Balai Kota 2F](PETA ①-1)  
Tel: 076-220-2256

Asuransi Perawatan

"Sistem asuransi perawatan" ini bertujuan untuk mendukung asuhan keperawatan di masyarakat Jepang yang banyak berusia lanjut. Dalam masyarakat yang usia lansianya banyak, mereka yang melakukan asuhan perawatan ini rata-rata sudah tua dan merawat orang tua sendiri didalam keluarga juga sudah menjadi sulit. Oleh karena itu, ada sistem asuransi asuhan perawatan lansia, yang bertujuan untuk mendukung asuhan perawatan di masyarakat secara keseluruhan. Orang yang membutuhkan asuhan keperawatan dapat menggunakan layanan ini. Misalnya yang Orang dengan penurunan fungsi tubuhnya dapat menggunakan layanan perawatan pencegahan dan program dukungan kehidupan sehari-hari (program umum). Asuransi perawatan lansia ini didanai oleh pajak dan premi asuransi kesehatan kategori anggota No.1 (65 atau lebih) dan anggota No.2 (berusia 40 hingga 64). Asuransi perawatan ini dikelola terutama oleh Provinsi, kota dan desa. Silakan berkonsultasi dengan departemen yang bertanggung jawab mengenai premi asuransi dan penggunaan layanan perawatan dan program umum.

(Pertanyaan) Bagian Asuransi Perawatan [edung Utama Balai Kota 1F](PETA ①-1)  
Tel : 076-220-2264

4 公的医療保険

日本に住む人は、医療保険<病気やけがのときの保険>に入り、保険料を払わなければなりません。公的医療保険に入っていると、病院に行った時、医療費の負担金額が少なくなります。

日本には「国民健康保険」と「健康保険」があります。

一般的に「健康保険」は会社で働いている人が入り、「国民健康保険」は会社で働いていない人が入ります。

国民健康保険の加入手続きをする

金沢市に転入した日から 14 日以内に保険年金課か市民センターで手続きを行ってください。手続きをすると、マイナ保険証を持っている人は「資格情報のお知らせ」、マイナ保険証を持っていない人は「資格確認書」が交付されます。

※一般的に勤務をしている方は、勤務先の健康保険に加入しますので、会社に確認をしてください。

※退職して勤務先の保険を脱退した場合も、国民健康保険の加入の手続きが必要です。

加入の条件

- 住民基本台帳法の適用対象となる金沢市に住所を有する外国人住民 (必要なもの)
- ・在留カード    ・特別永住者証明書    ・勤務先の保険の資格喪失証明書等（退職した場合）

保険料

加入している方全員の総所得金額等と被保険者数（家族の人数）などにより算出されます。  
※前年の所得が条例で定める所得基準を下回る世帯について、保険料を減額する制度や災害等により、保険料を納めることが困難な場合に、申請により減免する制度があります。

受けられる給付

- 医療費の負担（以下の表を参照）
- 高額療養費の支給…1 か月にかかった医療費の自己負担額が高額になった場合、一定の金額（自己負担限度額）を超えた分が、あとで払い戻されます。自己負担限度額は所得によって決まります。
- ・出産育児一時金の支給（p28「②出産したとき」を参照）
- ・葬祭費の支給    ・療養費の支給

(本人負担額)

| 年 齢  | 義務教育就学前 | 義務教育就学 ～ 69 歳 | 70 ～ 74 歳         |
|------|---------|---------------|-------------------|
| 負担割合 | 20%     | 30%           | 20% or 30%(所得による) |

※後期高齢者医療制度

75 歳以上（一定の障害があり、広域連合から認定を受けた 65 歳以上）の方は、後期高齢者医療制度に加入することになります。

脱退の手続きをする

就職して勤務先の保険に加入した場合や帰国する場合は、脱退の手続きを行ってください。

(問い合わせ) 保険年金課 [市役所第一本庁舎 2F] (地図①-1)  
電話：076-220-2256

介護保険について

介護保険制度は、本格的な高齢化社会を迎え、介護を社会全体で支えることを目的としています。介護が必要な方は介護サービスを、生活機能の低下などが見られる方は介護予防・日常生活支援総合事業（総合事業）のサービスを利用することができます。介護保険は、税金と 65 歳以上の方や 40 歳～ 64 歳の医療保険加入者が納める保険料により、市町村が主体となって運営しています。介護サービスや総合事業のサービスの利用、保険料に関しては、担当課にお問い合わせください。

(問い合わせ) 介護保険課 [市役所第一本庁舎 1F] (地図①-1)  
電話：076-220-2264

## 5Pensiun

Pensiun adalah jenis asuransi yang memungkinkan Anda menerima uang untuk menghidupi diri sendiri ketika Anda sudah tua atau jika Anda mengalami cacat tubuh. Orang berusia 20 hingga 59 harus membayar ke Divisi Pensiun. Pensiun ini bisa diterima ketika Anda mencapai usia 65 tahun jika Anda telah membayar sistem pensiun selama 10 tahun atau lebih. Semua orang yang tinggal di Jepang antara usia 20 dan 59 termasuk orang asing harus masuk sistem pensiun nasional. Ada dua jenis Pensiun Jepang: [Pensiun Nasional] dan [Pensiun Karyawan].

\* Orang yang bekerja di Perusahaan akan tergabung dengan asuransi jaminan masa tua, prosedur akan dilakukan oleh Perusahaan. Harap dipastikan.

### ● Menyelesaikan prosedur pendaftaran pensiun

Silakan lakukan prosedur di balai kota di Bagian Pensiun Medis. Setelah prosedur masuk pensiun telah selesai, akan dikirim [Surat pemberitahuan nomor dasar pensiun]. Jika sudah masuk di kota lain, sampaikan jika sudah pindah ke kota Kanazawa.

#### ○ Persyaratan bergabung

Usia diatas 20thn dan dibawah 60thn dan domisili Jepang (Memiliki alamat di kota Kanazawa) dapat bergabung.

Dokumen yang di butuhkan: Identitas diri, contohnya Kartu Penduduk, Paspor, dll

#### ○ Premi Asuransi

¥17,920 per bulan (thn Fiskal 2026), keadaan bisa berubah sesuai dengan tahun Fiskal

\*Ada beberapa kasus peringanan dikarenakan pendapatan rendah.

#### ○ Keuntungan yang disediakan

▪ Pensiun dasar untuk lansia: Bagi mereka yang telah membayar ke dalam peraturan pensiun selama 10 tahun atau lebih dan memenuhi syarat ini akan menerima pembayaran kembali ketika mereka berusia 65 tahun.

▪ Pensiun dasar untuk orang cacat: Pensiun ini berlaku bagi mereka yang memiliki keterbatasan fisik dikarenakan sakit atau cedera. Penyandang cacat diharuskan membayar premi pensiun untuk jangka waktu tertentu.

▪ Pensiun dasar bagi yang berduka: Ketika seseorang meninggal sebelum usia 65 tahun dan terdaftar dalam Program Pensiun Nasional, atau memenuhi syarat untuk menerima pensiun dasar untuk lansia, pensiun ini dibayarkan kepada pasangan dengan anak di bawah usia 18 tahun yang didukung oleh almarhum atau kepada anak-anak di bawah usia 18 tahun. Almarhum diharuskan membayar premi pensiun untuk jangka waktu tertentu.

(Pertanyaan) Bagian Pensiun Medis (Desk Rencana Pensiun Nasional)[Gedung Utama Balai Kota 2F]

(PETA ①-1)

Tel: 076-220-2255

### <Pembayaran pensiun tidak secara keseluruhan>

Ada sistem pembayaran pensiun tidak secara keseluruhan yang dilakukan pada warga asing dengan status tinggal jangka pendek yang membayar ke dalam skema pensiun tetapi kembali ke negara asal sebelum memenuhi persyaratan untuk penerimaan pensiun. Mohon untuk menulis “dattai ichijikin sekyusho”(faktur pembayaran penarikan) ke Layanan Pensiun Jepang 3-5-24 Takaido-nishi, Suginami-ku, Tokyo 168-8505 beserta buku pensiun, atau surat pemberitahuan nomor dasar pensiun, fotokopi paspor, surat yang bisa membuktikan sudah tidak mempunyai alamat tinggal di Jepang seperti surat mutasi keluar dari registrasi kependudukan atau lainnya (tidak diperlukan jika sebelum pulang ke negara asal sudah melapor pindah keluar di balai kota) dan dokumen konfirmasi untuk rekening bank dalam waktu dua tahun setelah kehilangan status tempat tinggal Anda di Jepang.

Konfirmasikan status kualifikasi Anda dengan membaca deskripsi pada formulir yang mencakup telah membayar premi pensiun nasional selama enam bulan atau lebih.



### ● Perjanjian Jaminan Sosial

Saat ini Jepang melakukan perjanjian dengan beberapa negara. Bagi orang dari negara yang termasuk dalam perjanjian tersebut, meskipun masa pembayaran premi pensiunnya pendek tetap dihitung sebagai masa bergabung pada sistem pensiun di kedua negara tersebut dan bisa mendapatkan uang pensiun dari Jepang dan negara yang tergabung.



## 5年金

年金は、年をとったときや障害者になったとき、生活のお金をもらうことができる保険の一つです。日本の年金は、20歳から59歳までの人がお金をはらいます。そして10年以上お金をはらった人が65歳になったらお金をはらうことができます。日本に住所があって、20歳から59歳までの外国人も「国民年金」に入らなければいけません。

日本の年金には「国民年金」と「厚生年金保険」があります。

※勤務している方は、勤務先の厚生年金保険に加入しますので、手続きは会社が行います。確認してください。

### ●国民年金の加入手続きをする

市役所の保険年金課（国民年金係）で手続きしてください。加入手続きが終わると「基礎年金番号通知書」が郵送されます。

#### ○加入の条件

20歳以上60歳未満で金沢市（日本国内）に住所がある方。

(必要なもの)・在留カード ・パスポート 等

#### ○保険料

月額 17,920円（2026年度）ただし、年度によって変更があります。

※収入の少ない方には、保険料の納付を免除や猶予する制度があります。

#### ○受けられる給付

・老齢基礎年金－保険料を納めた期間が、10年以上ある方が65歳になってから受ける年金  
・障害基礎年金－病気やけがのため障害者になったときに受ける年金で、一定の期間、保険料を納付していることなどの条件があります。

・遺族基礎年金－国民年金の加入者か、老齢基礎年金を受けられる資格がある方が65歳前に亡くなったとき、その方が生計を維持していた18歳未満の子を持つ配偶者か、18歳未満の子に支給されます。一定の期間、保険料を納付していることなどの条件があります。

(問い合わせ) 保険年金課（国民年金係）[市役所第一本庁舎 2F]（地図①-1）

電話：076-220-2295

### <脱退一時金制度>

短期在留で年金制度に加入し、年金の受給要件を満たさずに帰国する外国人のため、一時金を支給する制度があります。最後に国民年金の被保険者の資格を喪失したとき（日本に住所を有しなくなった日）から2年以内に「脱退一時金請求書」に必要事項を記載し、年金手帳または基礎年金番号通知書、パスポートの写し、日本国内に住所を有しないことを確認できる住民票の除票など（帰国前に市役所に転出届を出した場合は不要）、請求者本人の銀行口座が確認できる書類とともに日本年金機構（〒168-8505 東京都杉並区高井戸西 3-5-24）に送付してください。

保険料の納付期間が6ヶ月以上あることなどの条件があるので、請求書の説明をお読みください。



### ●社会保障協定

日本は、現在複数の国と社会保障協定を結んでいます。社会保障協定を結んでいる国の年金加入期間がある人は、それぞれの国の年金制度への加入期間が短い場合であっても、両国の年金加入期間を通算することにより、日本や協定を結んでいる相手国の年金を受け取ることができる場合があります。



6 Pajak

Pajak yang dikenakan atas penghasilan pribadi termasuk pajak penghasilan (pajak nasional), pajak kota / prefektur (pajak lokal), serta pajak lingkungan hutan (pajak nasional). Penduduk asing di Jepang berkewajiban membayar pajak. Pajak kota / prefektur, pajak kendaraan bermotor dan pajak properti dibayarkan ke kota oleh penduduk. Pajak kota digunakan untuk berbagai layanan publik, seperti kesejahteraan, pendidikan, dan pembuangan sampah.

| Kategori                                                                      | Subjek pajak                                                                                                                                       | Kontak                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Pajak kota/Prefektur (Pajak Penduduk) pajak lingkungan hutan (pajak nasional) | Dipungut atas orang-orang yang memiliki alamat di kota pada 1 Januari. Berdasarkan pendapatan tahun sebelumnya                                     | Bagian Pajak Kota [Gedung Utama Balai Kota 2F] Tel: 076-220-2161     |
| Pajak kendaraan ringan (Klasifikasi)                                          | Dipungut setiap tahun pada orang yang memiliki moped, mobil ringan, kendaraan bermotor khusus berukuran kecil atau sepeda motor kecil per 1 April. | Bagian Pajak Propert [Gedung Utama Balai Kota 2F] Tel: 076-220-2147  |
| Pajak properti                                                                | Dipungut atas orang yang memiliki aset tetap (tanah, perumahan, aset yang dapat didepresiasi) di kota pada 1 Januari.                              | Bagian Pajak Properti [Gedung Utama Balai Kota 2F] Tel: 076-220-2151 |
| Pajak Pendapatan                                                              | Dikumpulkan dari individu yang menerima pendapatan selama tahun keuangan (1 Januari hingga 31 Desember).                                           | Kantor Perpajakan Kanazawa Tel: 076-261-3221                         |

● Bagaimana cara membayar pajak

Orang yang menjalankan bisnis harus menghitung pendapatan, pengeluaran, pajak yang dibayarkan, dll. Dan melaporkannya langsung ke kantor pajak. Ini disebut "pengembalian pajak penghasilan akhir" (*Kakutei shinkoku*). Berbeda dengan ini, individu yang bekerja untuk sebuah perusahaan dan menerima gaji dan bonus (karyawan yang digaji) tidak diharuskan untuk menyelesaikan pengembalian pajak penghasilan final. Perusahaan mengurangi pajak dari gaji pekerja setiap bulan dan membayar pajak atas nama karyawan, menyelesaikan proses pajak. Ini disebut "pemotongan pajak pada sumbernya" (*Gensen chōshyū*). Pada akhir tahun, pajak penghasilan yang harus dibayar selama satu tahun akan dihitung ulang dan disesuaikan. Jika pajak penghasilan yang dibayar berlebih, maka akan dikembalikan, dan jika kurang, maka harus dibayar. Proses ini disebut "penyesuaian pajak akhir tahun (nenmatsu chousei)". Bagi orang yang bekerja paruh waktu di dua tempat atau lebih, tetap harus melakukan pelaporan penghasilan. Harap dipastikan.

Referensi : Kantor Pajak Kanazawa

Alamat : Sainen 3-4-1 Kantor Pemerintah Terpadu bagian Barat Kanazawa (PETA ②)  
Tel : 076-261-3221  
Buka : Senin-Jumat 8:30 - 17:00 (Tutup pada akhir pekan, libur nasional dan periode tahun baru)

[Tempat Tinggal]

1 Menyewa Tempat Tinggal milik pribadi

Biasanya dilakukan dengan pergi ke agen properti di daerah tempat yang ingin Anda tempati. Di Kanazawa, terdapat juga toko-toko yang dapat melayani dalam berbagai bahasa asing.

● Daftar agen real estate yang bisa melayani dalam bahasa asing.  
URL: <https://www.jpmm.jp/multilingual/en/>  
(Bahasa Jepang, Bahasa Inggris, Bahasa Cina, Bahasa Korea, Bahasa Vietnam)

Untuk Mahasiswa dapat melakukannya melalui Kantor Mahasiswa Internasional di sekolah, jadi tanyakan kepada sekolah Anda.

Secara umum, penjamin diperlukan untuk kontrak perumahan di Jepang. Anda mungkin juga perlu membayar uang muka sewa beberapa bulan (shikikin) dan uang kunci (reikin). Akomodasi umumnya tanpa perabotan. Periksa konten kontrak sebelum menyetujui. Istilah khusus dalam penggunaan umum dijelaskan di bawah ini untuk referensi Anda.



| Persyaratan         | Details                                                                                                                                             |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Penjamin            | Orang yang berhak membayar sewa kepada pemilik rumah terlepas dari apakah mereka penyewa (Orang ini juga menandatangani kontrak)                    |
| Sewa                | Nominal bulanan untuk menyewa rumah atau kamar.                                                                                                     |
| Deposit (Shikikin)  | Digunakan untuk menutup tunggakan sewa serta biaya pembersihan dan perbaikan saat Anda meninggalkan rumah sewa.                                     |
| Uang Kunci (Reikin) | Jumlah yang dibayarkan kepada pemilik ketika kontrak ditandatangani. Jumlahnya setara dengan sewa satu atau dua bulan dan tidak dapat dikembalikan. |

● Buku petunjuk untuk mencari tempat tinggal.

URL: [https://www.mlit.go.jp/jutakukentiku/house/jutakukentiku\\_house\\_tk3\\_000017.html](https://www.mlit.go.jp/jutakukentiku/house/jutakukentiku_house_tk3_000017.html)  
Memuat prosedur yang diperlukan saat mencari tempat tinggal di Jepang, alur hingga kontrak, dan informasi kosa kata bidang real estate yang berguna dalam multibahasa.



6 税金

個人の所得に対してかかる税金としては、所得税 (国税)、市・県民税 (地方税) 及び森林環境税 (国税) があります。日本に居住する外国人にも納税の義務があります。

また、個人が市に納める税金には、市・県民税、軽自動車税、固定資産税などがあり、福祉や教育、ゴミの処理など、さまざまな公的サービスが税金でまかなわれています。

| 種類                     | 対象者                                                        | 問い合わせ                                |
|------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| 市・県民税 (住民税) 森林環境税 (国税) | 1 月 1 日現在、市内に住所がある方に前年の所得に基づいて課税されます。                      | 市民税課 [市役所第一本庁舎 2F] 電話 : 076-220-2161 |
| 軽自動車税 (種別割)            | 毎年 4 月 1 日現在、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、二輪の小型自動車を所有している方に課税されます。 | 資産税課 [市役所第一本庁舎 2F] 電話 : 076-220-2147 |
| 固定資産税                  | 1 月 1 日現在、市内に固定資産 (土地、家屋、償却資産) を所有している方に課税されます。            | 資産税課 [市役所第一本庁舎 2F] 電話 : 076-220-2151 |
| 所得税                    | 1 月 1 日から 12 月 31 日まで、収入を得た方に課税されます。                       | 金沢税務署 電話 : 076-261-3221              |

● 所得税納税方法

商売をしている人などは、自分で収入金額や必要経費、税額などを計算して、直接税務署に申告します。これを「確定申告」といいます。これに対し、サラリーマンのように会社から給料やボーナスをもらっている人 (給与所得者) の場合は、確定申告は必要ありません。会社が毎月、自動的に給料から所得税を差し引いて納付を行い、納税は完了します。これを「源泉徴収」といいます。年末には、1 年間に支払う所得税を再計算して精算します。所得税を払い過ぎている場合は返金され、不足している場合は追加で支払います。これを「年末調整」といいます。ただし、2 か所以上でアルバイトをしている人も「確定申告」の対象になることがありますので、確認してください。

照会先 : 金沢税務署

住 所 : 西念 3 丁目 4 番 1 号 金沢駅西合同庁舎 (地図②)  
電 話 : 076-261-3221  
時 間 : 月曜日～金曜日 8 : 30 ~ 17 : 00 (土曜日、日曜日、祝日、年末年始は休み)

【暮らし】

1 民間の賃貸住居

民間の住居を探す場合は、自分が住みたい地域にある不動産業者を通じて探すのが一般的です。金沢には外国語が話せるお店もあります。

● 外国語が話せる不動産店一覧

URL : <https://www.jpmm.jp/multilingual/> (英語、中国語、韓国語、ベトナム語あり)

学生は、所属する学校の留学生担当窓口でできる場合もありますので、学校に確認してください。

一般に、日本では住居の契約のとき、保証人が求められます。また家賃と数か月分の敷金や礼金などが必要です。家具の付いていない部屋が一般的です。事前に契約書を確認してから契約を結ぶようにしましょう。一般的な用語の意味は次のとおりですので、参考にしてください。



| 必要事項 | 内 容                                                          |
|------|--------------------------------------------------------------|
| 保証人  | 借りる人が賃料等を支払う、支払わないにかかわらず、家主が借りる人の賃料等を請求することができる人 (契約書に署名する。) |
| 家 賃  | 家や部屋を借りる 1 ヶ月分の料金                                            |
| 敷 金  | 家賃の不払い、退去時の清掃費や修繕費用にあてられる。                                   |
| 礼 金  | 契約時に家主に払う料金。家賃 1 ~ 2 か月分相当の金額で返還されません。                       |

● 部屋探しのガイドブック

URL : [https://www.mlit.go.jp/jutakukentiku/house/jutakukentiku\\_house\\_tk3\\_000017.html](https://www.mlit.go.jp/jutakukentiku/house/jutakukentiku_house_tk3_000017.html)

日本で部屋探しをする際に必要な手続き・契約の流れ・不動産用語など役立つ情報が、多言語で掲載されています。



## ② Perumahan Kota

Ada layanan perumahan kota tersedia di Kanazawa. Tempat tinggal disediakan dengan pengurangan biaya sewa bagi mereka yang berpenghasilan rendah dan mengalami kesulitan dalam mencari tempat tinggal. Layanan ini tersedia untuk orang yang memenuhi semua kriteria tersebut. Beberapa aplikasi diambil dengan interval tetap tiga kali setahun, dan aplikasi lain diterima kapan saja. Periode aplikasi dan informasi tempat tinggal dipublikasikan di surat kabar dan di situs web. Untuk melakukan pendaftaran masuk, silakan datang ke loket Bagian Kebijakan Perumahan.

- Anda harus hidup atau berniat untuk tinggal bersama keluarga atau kerabat. (Dimungkinkan bagi warga senior untuk hidup sendiri)
- Anda harus memiliki masalah tempat tinggal yang dapat diverifikasi (Orang yang memiliki properti sendiri atau yang tinggal di perumahan umum tidak dapat mendaftar)
- Total pendapatan dari semua penyewa yang dimaksud harus termasuk dalam batas yang ditetapkan.
- Tidak menunggak pembayaran pajak kota atau desa.
- Berdomisili atau bekerja di kota Kanazawa
- Bukan anggota grup kekerasan

(Pertanyaan) Bagian Kebijakan Perumahan [Gedung Utama Balai Kota 4F](PETA ①-1)

Tel: 076-220-2331

## ③ Peraturan Pembuangan Sampah

Tempat pembuangan sampah di Kanazawa adalah dikelola oleh orang-orang dari asosiasi lingkungan. Buang sampah rumah tangga Anda sesuai dengan aturan berikut:

- Pisahkan sampah Anda dengan hati-hati.
- Buang sampah Anda untuk diangkut pada pukul 8:30 pagi sesuai dengan hari yang ditentukan.
- Tempatkan sampah Anda di tempat pengumpulan yang ditunjuk ("gomi station").
- Tempatkan sampah yang bisa dibakar dan sampah yang tidak dapat dibakar dalam masing-masing kantong plastik dan letakkan di tempat pembuangan sampah kota Kanazawa.
- Tolong jangan bawa pulang sampah orang lain.

Saat mendaftar sebagai penduduk di Kanazawa, ada pamphlet dan aplikasi multi-bahasa (Bahasa Jepang, Bahasa Inggris, Bahasa Cina, Bahasa Korea, Bahasa Vietnam, Bahasa Indonesia, dan Bahasa Thailand) tentang pemilahan dan pengumpulan sampah yang disebut "Pemilahan dan Pengumpulan Sampah Rumah Tangga". Periksa juga hari dan waktu pengambilan.

- "Pemilahan dan Pengumpulan Sampah Rumah Tangga"

- Aplikasi resmi kota Kanazawa untuk pemilahan sampah [kanazawa 5374APP]

Pamphlet



Aplikasi



(Pertanyaan) Bagian Promosi Pengurangan limbah [Gedung Kedua Balai Kota 1F](PETA ①-2)

Tel: 076-220-2302

Harap diperhatikan bahwa pembuangan khusus untuk sampah berukuran besar memerlukan biaya. (Pengumpulan Door-To-Door yang berbayar). Lihat panduan "Cara Menyortir dan Membuang Sampah ORumah Tangga" untuk detailnya dan hubungi Pusat Pengumpulan Door-to-Door. Setelah mengajukan permohonan, belilah karcis pengolahan sampah, lalu tempelkan karcis tersebut pada sampah dan keluarkan di tempat yang telah ditentukan paling lambat pukul 08.30 pada hari pengambilan.

(Pertanyaan) Pusat Pengumpulan dari Pintu ke Pintu

Tel: 076-220-7153 Buka: 9:00 - 18:00

## ② 市営住宅

金沢市では、住宅に困っている低額所得者で下記の条件を全て満たす方に、低廉な家賃で賃貸する市営住宅の制度があります。入居募集は年 3 回の定期募集と常時申し込み可能な随時募集とがあり、時期や対象の住宅は、新聞やホームページでお知らせします。入居の申込みをご希望される方は、住宅政策課の窓口までお越しください。

- 同居または同居しようとする親族がいること（高齢者など単身入居できる場合があります）
- 住宅に困っていることが明らかなこと（自己所有住宅・公営住宅などに住んでいない方）
- 入居予定者全員の収入総額が基準以内であること
- 市町村税を滞納していないこと
- 金沢市に住所または勤務場所があること
- 暴力団員でないこと

(問い合わせ) 住宅政策課 [市役所第一本庁舎 4F] (地図①-1)

電話：076-220-2331

## ③ ごみの出し方

金沢市では、町会の人々が地域のごみステーションの管理を行っています。家庭から出るごみは以下のルールを守って出してください。

- きちんと分別して出してください。
- きめられた日の 8 時 30 分までに出してください。
- きめられた場所（ごみステーション）へ出してください。
- 「燃やすごみ」と「埋立ごみ」は、金沢市指定ごみ袋に入れて、ごみステーションに出してください。
- 他の人が捨てたごみは持ち帰らないでください。

金沢市で新しく住民となった方のために、ごみの分別方法について多言語対応（日本語・英語・中国語・韓国語・ベトナム語・インドネシア語・タイ語）の「家庭ごみ 分け方・出し方」のパンフレットや、アプリがあります。あなたが住む地域のごみを出す曜日、時間についても確認してください。

- 「家庭ごみ 分け方・出し方」のパンフレット

パンフレット



アプリ



- 金沢市公式ごみ分別アプリ [いいね金沢 5374App]

(問い合わせ) ごみ減量推進課 [市役所第二本庁舎 1F] (地図①-2)

電話：076-220-2302

なお、粗大ごみを捨てる時は、お金がかかります（有料戸別収集）。「家庭ごみ 分け方・出し方」を確認して戸別収集受付センターに申し込んでください。

申し込み後、ごみ処理券を購入し、収集日の午前 8 時半までに搬出場所（玄関前などの 1 階屋外）にごみ処理券を貼って出してください。

(問い合わせ) 戸別収集受付センター

電話：076-220-7153 受付時間 9:00 ~ 18:00

#### 4 Asosiasi Lingkungan (Chokai)

Organisasi otonomi yang dikenal sebagai "asosiasi lingkungan" (Chokai) memiliki peran besar dalam pengembangan komunitas lingkungan di kota Kanazawa. Asosiasi lingkungan adalah badan otonom yang terdiri dari warga lokal dengan tujuan menciptakan "kota yang ceria dan nyaman untuk ditinggali" di mana para tetangga bergaul dan bekerja sama secara harmonis. Asosiasi ini dikelola secara independen dan didanai dari biaya asosiasi yang dibayarkan oleh setiap anggota. Untuk menciptakan lingkungan yang menyenangkan, setiap asosiasi melakukan kegiatan seperti mempercantik lingkungan, persahabatan dan kegiatan rekreasi, latihan pencegahan bencana, dan pengelolaan tempat pembuangan sampah.

Bergabunglah dengan asosiasi lingkungan setempat untuk berkontribusi pada pengembangan komunitas dan kota tempat Anda tinggal.

##### ● Tentang Asosiasi lingkungan

Ketika Anda bergabung dengan asosiasi lingkungan, rumah tangga Anda akan dimasukkan dalam sirkuit untuk menerima papan informasi yang dibagikan kepada anggota lain. Papan informasi ini, yang mencakup informasi regional dan administrasi, diberikan kepada setiap rumah tangga. Setelah Anda membaca isi papan informasi tsb, mohon untuk menandatangani atau mencap hanko kemudian menyerahkannya ke rumah tangga lainnya.

##### ● Cara bergabung

- Melamar ke pemimpin asosiasi lingkungan setempat Anda.
- Untuk tempat tinggal bersama seperti kondominium dan bangunan apartemen, pemilik dapat mengajukan permohonan untuk penghuninya secara keseluruhan. Tanyakan langsung kepada pemilik Anda untuk detailnya.
- Pertanyaan umumnya ditangani dalam bahasa Jepang.

##### (Pertanyaan)

Bagian Bantuan Komunitas Wilayah. Tel: 076-220-2552

(Di sebelah Bagian Promosi Kolaborasi Warga)

Federasi Asosiasi Lingkungan Kanazawa Tel: 076-220-2466

Ada berbagai kebiasaan dan aturan lain yang harus diperhatikan agar kehidupan sehari-hari berjalan dengan lancar di setiap lingkungan. Bersikaplah proaktif dalam bertanya kepada tetangga Anda tentang mereka.

Kanazawa adalah tempat yang bersalju saat musim dingin, saat salju lebat, mari bekerja sama dengan orang satu wilayah tinggal membersihkan salju bersama.

#### 5 Layanan listrik / Gas / Air dan Pembuangan limbah

Ketika Anda sudah tahu tanggal Anda akan pindah, mohon untuk melapor ke pihak Hokuriku Electric Power Company tentang alamat, nama, tanggal pindah, alamat baru dan nomor telepon Anda. Anda juga dapat melakukan ini melalui Internet.

(Pertanyaan) Hokuriku Electric Power Company Customer Service Center

Tel: 0120-77-6453 URL: <https://www.rikuden.co.jp/english/> (Tersedia layanan Bahasa Inggris)

Ketika Anda mulai menggunakan layanan gas, silakan tanya ke perusahaan gas masing-masing.

Ada dua jenis gas yang digunakan di rumah keluarga: gas kota dan gas propana. Masing-masing memiliki peralatan khusus sendiri. Silakan periksa jenis gas yang Anda miliki, dan gunakan peralatan yang sesuai.

Ketika Anda ingin mulai menggunakan layanan air, sebelum pindah masuk ke tempat tinggal, Anda perlu memberitahukan alamat, nama, tanggal pindah, nomor telepon, dan informasi lainnya kepada Biro Perusahaan Kota Kanazawa. Proses ini juga dapat dilakukan melalui internet atau secara online. Air keran dapat diminum.

(Pertanyaan) PDAM Kanazawa Call Center

Tel: 076-220-2555

URL: <https://www2.city.kanazawa.ishikawa.jp/inquiry>



#### 4 町会

金沢市では、地域のまちづくりに町会という自主的な組織が大きな役割を果たしています。町会とは、一定の地域に住む人々が、仲良く助けあう「明るく住みよいまちづくり」を目的とした、住民自身による自治組織で、会員の会費等の収入で自主的に運営されています。町会では、暮らしやすい地域をつくるため、町をきれいにする活動、レクリエーション活動、災害時に備える活動、ゴミの管理などの活動を行っています。

町会への加入により、自分が住むまちづくりと地域社会の発展にご協力をお願いします。

##### ●町会活動などの情報について

町会に入ると、町会内でまわし読みする回覧板というものが回ってきます。回覧板は、地域の情報や行政からの連絡を町内全戸に回覧するものです。内容を確認の上、押印か署名を行い、次の家庭に届けるシステムとなっています。

##### ●加入手続きをする

- あなたが住む地域の町会長に申し出てください。
- マンション・アパート等共同住宅の場合は、管理者がまとめて加入手続きしている場合があるのでご確認ください。
- 問い合わせ先は通常日本語での対応となります。

##### (問い合わせ)

地域コミュニティサポートデスク 電話：076-220-2552

(市民協働推進課横)

金沢市町会連合会 電話：076-220-2466

その他にも、それぞれの地域では住民のみなさんが安心して暮らしていくための守るべきルールや習慣がありますので、近所に住む人たちに積極的に聞いて確認しましょう。

金沢は冬に雪が降ります。大雪の際は、町内の人と協力して雪かきしましょう。

#### 5 電気・ガス・水道

電気の使用を開始したい時は、入居する前に北陸電力に住所・名前・引っ越し日・引っ越し先・電話番号などを知らせます。インターネットからも手続きできます。

(問い合わせ) 北陸電力お客さまサービスセンター

電話：0120-77-6453 URL: <https://www.rikuden.co.jp/info/inquiry.html> (英語あり)

ガスの使用を開始したい時は、各ガス会社にお問い合わせください。

家庭で使うガスには、「都市ガス」と「プロパンガス」の2つがあり、それぞれ専用のガス器具を使います。ガスの種類を確認し、それに合った器具を使用してください。

水道を使い始めたい時は、入居する前に住所・名前・引っ越し日・電話番号などを金沢市企業局に知らせます。インターネットからも手続きできます。

水道水は飲むことができます。

(問い合わせ) 金沢市企業局コールセンター

電話：076-220-2555

URL: <https://www2.city.kanazawa.ishikawa.jp/inquiry>

(英語・中国語・韓国語・ベトナム語・インドネシア語・タガログ語あり)



## 6 Ponsel / TV

### ● Ponsel

Anda dapat membeli ponsel dan mendaftar layanan di toko apliansi dan toko ponsel di kota. Saat melakukan prosedur diperlukan kartu identitas diri seperti Kartu Penduduk dan kartu *my number* untuk memastikan nama dan alamat. Diperlukan juga rekening bank dalam Jepang, kartu kredit dan lainnya. Biaya berbeda tergantung perusahaan, pastikan dengan baik sebelumnya.

### ● Television

#### ■ Biaya Lisensi NHK

Di Jepang, ada dua jenis siaran televisi, publik dan komersial. Jika Anda memiliki televisi atau 1 perangkat penerimaan SEG, Anda harus membayar biaya lisensi kepada perusahaan penyiaran publik NHK (Japan Broadcasting Corporation). Jika tidak membayar uang iuran, akan didatangi ke rumah untuk ditagih pembayarannya, ada kalanya diminta untuk membayar biaya tambahan, harap berhati-hati.

URL: <https://www.nhk-cs.jp/jushinryo/index.html>



## 7 Organisasi Pertukaran Internasional di Kanazawa

Di Kanazawa, beberapa organisasi mengadakan kelas bahasa Jepang untuk orang asing, bisa mencoba budaya Jepang, konsultasi tentang kehidupan sehari-hari, dan acara mutual dengan warga Jepang.

### ● Yayasan Pertukaran Internasional Kanazawa

Yayasan ini bertindak sebagai fasilitator pertukaran internasional bagi warga Kanazawa dengan memberikan informasi kegiatan pertukaran internasional lokal dan untuk warga asing melalui informasi relevan dengan kehidupan sehari-hari dan juga tentang kehidupan di Kanazawa. Melalui kegiatan dengan masyarakat, hal ini membuat kota Kanazawa sebagai kota yang menyenangkan untuk tinggal dan mewujudkan kota "Multikultural" dimana warga asing dan warga Jepang mengenali perbedaan bangsa, ras, latar belakang budaya, mengijinkan setiap orang hidup berdampingan secara selaras.

#### (Pertanyaan)

Alamat : Honmachi1-5-3, Rifare It 2 (PETA ③)

Tel : 076-220-2522

URL : <https://www.kief.jp>

E-mail : [kief@kief.jp](mailto:kief@kief.jp)



### ○ Kelas Bahasa Jepang Lokal "KIEF Nihongo Cafe"

Di KIEF Nihongo Cafe, Anda dapat belajar bahasa Jepang dengan suasana yang menyenangkan sambil menikmati minuman bersama orang Jepang dan orang asing yang tinggal di Kota Kanazawa.

URL: <https://www.kief.jp/livein/japanese/otona>



### ● Balai Kota Kanazawa, Bagian Pertukaran Internasional

Kanazawa memiliki tujuh kota sister cities (Buffalo, AS; Irkutsk, Rusia; Porto Alegre, Brasil; Ghent, Belgia; Nancy, Prancis; Suzhou, Tiongkok; Jeonju, Korea Selatan) dan satu kota persahabatan (Dalian, Cina). Kanazawa aktif mempromosikan kegiatan pertukaran di berbagai bidang.

#### (Pertanyaan)

Alamat : Hirosaka 1-1-1 [Gedung Utama Balai Kota 4F] (PETA ①-1)

Tel : 076-220-2075

E-mail : [kokusai@city.kanazawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.kanazawa.lg.jp)



## 6 携帯電話・テレビ

### ● 携帯電話

電気店や市内にある携帯ショップで購入、契約手続きを行います。手続きの際は、氏名や住所などを確認できる在留カードやマイナンバーカード、国内の銀行口座、クレジットカードなどが必要です。料金等は各社で違っていますので、ご確認ください。

### ● テレビ

#### ■ NHK 受信料

日本には、公共放送と民間放送の2種類のテレビ放送局があり、テレビやワンセグなどの受信端末を持っている人は、公共放送であるNHK（日本放送協会）に対して受信料を払わなければなりません。受信料を支払わないと自宅に訪問員が訪ねてきて督促されたり、割増金を請求されることもありますので、注意してください。

URL : <https://www.nhk-cs.jp/jushinryo/index.html>



## 7 金沢市の国際交流団体

金沢市には、外国人住民のための日本語教室や日本文化体験、生活相談ができる場所、日本人市民との交流イベントを行っている団体があります。

### ● 金沢国際交流財団 (KIEF : Kanazawa International Exchange Foundation)

金沢市内の国際交流活動や外国人市民への生活情報の提供、相談に応じています。

外国人市民と日本人市民が国籍や民族、文化の違いを認め合い、地域の構成員としてともに生きていく「多文化共生社会」の実現に向けて、さまざまな国際交流イベントや日本語教室、ボランティア活動などを行っています。

#### (問い合わせ)

住 所 : 本町 1-5-3 リファール 2F (地図③)

電 話 : 076-220-2522

U R L : <https://www.kief.jp>

E-mail : [kief@kief.jp](mailto:kief@kief.jp)



### ○ 地域の日本語教室「KIEF にほんごカフェ」

金沢市に住む日本人や外国人とお茶を飲みながら日本語で会話をして、楽しく日本語を勉強することができます。

URL : <https://www.kief.jp/livein/japanese/otona>



### ● 金沢市役所 国際交流課

金沢市には、世界に7つの姉妹都市（アメリカ・バッファロー、ロシア・イルクーツク、ブラジル・ポルトアレグレ、ベルギー・アントワープ、フランス・ナンシー、中国・蘇州、韓国・全州）と1つの友好交流都市（中国・大連）があり、姉妹都市との交流をはじめ、多彩な分野で活発な事業を行っています。

#### (問い合わせ)

住 所 : 広坂 1-1-1 [市役所第一本庁舎 4F] (地図①-1)

電 話 : 076-220-2075

E-mail : [kokusai@city.kanazawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.kanazawa.lg.jp)



## ● Yayasan Pertukaran Internasional Ishikawa(IFIE)

Kami mendukung kelompok internasional yang beraktivitas di dalam prefektur Ishikawa, memberikan informasi untuk warga asing dan konsultasi gratis, dan mengadakan kelas bahasa Jepang.

(Pertanyaan)

Alamat : Honmachi 1-5-3, Rifare It 3 (PETA ④)

Tel : 076-262-5931

URL : <https://www.ifie.or.jp/>

E-mail : [center@ifie.or.jp](mailto:center@ifie.or.jp)

Tutup pada akhir pekan, periode tahun baru (12/29 - 1/3)



## ■ Konsultasi Kehidupan sehari-hari

Untuk warga asing yang mengalami kesusahan dalam kehidupan sehari-hari, diberikan informasi dan konsultasi dalam berbagai bahasa. Untuk konsultasi terkait hukum akan dilayani oleh notaris dan pengacara.  
TEL: 076-262-5932

## ■ Perpustakaan Informasi Internasional

Ada data pustaka terkait hubungan internasional, buku cerita dalam bahasa asing, buku belajar bahasa Jepang, panduan pengajaran bahasa Jepang, koran berbahasa inggris / buku dalam dan luar negeri, majalah, dan lainnya yang bisa dibaca oleh siapa pun secara bebas.

## ■ IFIE Kelas Bahasa Jepang

Tersedia kelas pemula untuk mereka yang baru mulai belajar bahasa Jepang hingga kelas tingkat menengah. Ada juga kelas privat dan kelas online. Selain itu, tersedia "Kelas Bahasa Jepang Online" serta kelas yang diselenggarakan oleh sukarelawan pendukung pembelajaran bahasa Jepang.

TEL: 076-222-5931



## ● Ishikawa International Lounge

Ishikawa International Lounge adalah bangunan bergaya Jepang berlantai dua dimana sebagai sarana tempat warga asing dan penduduk Kanazawa dapat belajar bahasa Jepang atau merasakan budaya Jepang secara gratis, dalam suasana santai.

## ■ Workshop Budaya Jepang

Anda dapat mencoba: kimono, bermain alat instrument tradisional music Jepang, seruling khas Jepang, kaligrafi, menata bunga, upacara teh, Pembuatan bunga buatan ala Jepang, membuat seni gambar

\*Beberapa kegiatan dibutuhkan biaya.

## ■ Kelas Bahasa Jepang

Ada beberapa kelas yang dimulai dari level dasar sampai level tinggi  
\*Seseorang yang dapat bergabung lebih dari 1 bulan.

(Pertanyaan)

Alamat : Hirosaka 1-8-10 (PETA ⑤-1)

Tel : 076-221-9901

E-mail : [iilounge@road.ocn.ne.jp](mailto:iilounge@road.ocn.ne.jp)

Buka : 9:00 - 17:00 Senin s/d Jumat dan 9:00 - 16:00 hari Sabtu.



## ● Ishikawa International Salon

Sebuah bangunan tradisional Jepang yang dapat digunakan untuk kegiatan Pertukaran Internasional. (Gratis)

(Pertanyaan)

Alamat : Hirosaka 1-8-14 (PETA ⑤-2)

Tel : 076-223-8696

Buka : 10:00 - 18:00 Selasa - Minggu

## ●石川県国際交流協会 (IFIE)

県内の国際交流団体の活動支援や、外国人住民に対する情報提供、無料相談、日本語教室を実施しています。

(問い合わせ)

住 所 : 本町 1-5-3 リファール 3F (地図④)

電 話 : 076-262-5931

U R L : <https://www.ifie.or.jp/>

E-mail : [center@ifie.or.jp](mailto:center@ifie.or.jp)

年末年始 (12/29-1/3) は休館



## ・生活相談

日本の生活で困っている外国人住民に対して、情報提供及び相談を多言語で行っています。また法律関係の相談には、専門家である行政書士や弁護士が応じます。

電話 : 076-262-5932

## ・国際情報ライブラリー

国際交流に関する図書資料、外国語の絵本、日本語教材、日本語教育指導書、英字新聞・国内外の図書・雑誌などがあり、誰でも自由に閲覧できます。

## ・IFIE 日本語教室

初めて日本語を勉強する人のための入門クラスから、中級クラスまであります。プライベートクラスやオンラインクラスもあります。他に「オンラインにほんごクラス」や日本語学習応援ボランティアによるクラスもあります。

電話 : 076-222-5931



## ●石川国際交流ラウンジ

石川国際交流ラウンジは和風二階建ての建物で、石川県に在住・滞在する外国人が無料で気軽に日本語を学んだり、日本文化を体験できます。

## ・日本文化体験

着付、箏や三味線、尺八、篠笛、書道、生け花、茶道、つまみ細工、押絵などの体験

※材料費がかかるものもあります。

## ・日本語教室

日本語の初級から上級クラスまで、学習者の日本語レベルとニーズに合ったクラスで学べます。

※1カ月以上続けて参加できる方

(問い合わせ)

住 所 : 広坂 1-8-10 (地図⑤-1)

電 話 : 076-221-9901

E-mail : [iilounge@road.ocn.ne.jp](mailto:iilounge@road.ocn.ne.jp)

開館日時 : 月曜日～金曜日 9:00～17:00 土曜日 9:00～16:00



## ●石川国際交流サロン

国際交流団体等の活動などに利用できる日本伝統家屋です。(入場無料)

(問い合わせ)

住 所 : 広坂 1-8-14 (地図⑤-2)

電 話 : 076-223-8696

開館日時 : 火曜日～日曜日 10:00～18:00

## [Medis]

Fasilitas medis Jepang dibagi antara rumah sakit besar yang dilengkapi dengan peralatan pemeriksaan dan fasilitas rawat inap, dan kantor serta klinik dokter swasta setempat. Untuk rumah sakit yang besar, jika tidak ada surat pengantar, akan dikenakan biaya khusus tambahan.Oleh karena itu, pada umumnya pemeriksaan kesehatan dilakukan terlebih dahulu di klinik atau dokter pribadi. Penting untuk menemukan "dokter keluarga" yang dapat dipercaya sejak awal. "Dokter keluarga" ini akan memberikan rujukan ke rumah sakit besar jika diperlukan. Sebagian besar beroperasi dengan basis pertama datang pertama dilayani.

Karena itu, terkadang Anda mungkin harus menunggu 1-2 jam. Beberapa fasilitas medis memerlukan reservasi, jadi silakan periksa sebelumnya.

Ketika Anda pergi ke fasilitas medis, pastikan untuk membawa 'Kartu Asuransi My Number' atau 'Surat Konfirmasi Kelayakan'. Jika kartu Kartu Asuransi My Number tidak dapat dibaca oleh fasilitas medis, tunjukkan 'Surat Konfirmasi Kelayakan' bersama Kartu Asuransi My Number di meja resepsionis fasilitas medis, agar Anda dapat menjalani pengobatan.

### 1 Daftar Fasilitas Medis yang menyediakan Layanan Bahasa Asing (Per Januari 2026)

Pergi ke fasilitas medis bisa sangat menegangkan jika Anda tidak mengerti bahasa Jepang.

Berikut adalah daftar referensi fasilitas medis di Kanazawa yang menawarkan dukungan bahasa asing.

Bahasa asing yang tersedia ditunjukkan seperti berikut; Inggris (E), Korea (K), Chinese (C), Jerman (G).

|                                                                                                                              |                                                                                                                                            |                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Aiiku Obstetrics & Gynecology Clinic<br>Shunichi Aburao (E)                                                                  | 1-13-6 Naruwa, Kanazawa<br>Kebidanan & Ginekologi                                                                                          | TEL: 076-252-3535 |
| Akiba Skin Clinic<br>Riki Akiba (E)                                                                                          | 3-43 Toita, Kanazawa<br>Dermatologi                                                                                                        | TEL: 076-255-0925 |
| Arimatsu Medical and Dental Clinic<br>Tetsumori Yamashima, MD. PhD (E)                                                       | Izumi 3-3-6, Kanazawa<br>Bedah Saraf, Sp Saraf, Kesehatan Mental, Sp Gigi                                                                  | TEL: 076-247-1336 |
| Saiseikai Kanazawa Hospital (E)                                                                                              | 13-6 Ni Akatsuchi-machi, Kanazawa                                                                                                          | TEL: 076-266-1060 |
| Ishiguro Neurology and Orthopedics Clinic<br>Akira Shimizu (E)<br>Ai Shimizu (E)<br>Syuzou Ishiguro (E)                      | 4-515 Kubo, Kanazawa<br>Ortopedi<br>Neurology<br>Neurology                                                                                 | TEL: 076-243-2500 |
| Ishino Hospital<br>Hiroshi Ishino (E, G)                                                                                     | 7-15 Sennichi-machi, Kanazawa<br>Ortoped, Rehabilitasi                                                                                     | TEL: 076-242-0111 |
| Izawa Clinic<br>Akira Izawa (E)                                                                                              | Shimocho-288, Moroe-machi, Kanazawa<br>Sp Penyakit Dalam                                                                                   | TEL: 076-237-6026 |
| Ohno Internal Medicine Clinic<br>Hideki Oono (E)                                                                             | 11-5 Chuodori-machi, Kanazawa<br>Sp Penyakit Dalam, Sp Pencernaan                                                                          | TEL: 076-231-4488 |
| Owari-cho Takata Clinic<br>Munehisa Takata (E)<br>(Bahasa lainnya dilayani dengan alat penerjemah multibahasa)               | 6-36 Shimoshin-cho, Kanazawa<br>Bedah, Sp Penyakit Dalam, Bedah Pernapasan, Penyakit Dalam (Paru-paru / Respirasi), Ortopedi, Rehabilitasi | TEL: 076-221-1598 |
| Kanazawa Sakuramachi Women's Health Clinic<br>Miho Saito (E)<br>(Bahasa lainnya dilayani dengan alat penerjemah multibahasa) | 21-12 Sakuramachi, Kanazawa<br>Kebidanan & Ginekologi                                                                                      | TEL: 076-204-8036 |
| Kanazawa Municipal Hospital<br>Naoki Ooishi (E)<br>Hisayoshi Murai (E)                                                       | 3-7-3 Heiwa-machi, Kanazawa<br>Sp Penyakit Dalam<br>Sp Penyakit Dalam                                                                      | TEL: 076-245-2600 |
| Kanazawa Tsuchiya Eye Clinic<br>Syunsuke Tsuchiya (E)<br>Mizuho Tsuchiya (E)                                                 | wo 90-1 Fukuhisa-machi, Kanazawa<br>Oftalmologi<br>Oftalmologi                                                                             | TEL: 076-257-4600 |
| Kanazawa Nishi Hospital<br>Tsutomu Kikuchi (C)                                                                               | 6-15-41 Ekinishihon-machi, Kanazawa<br>Bedah                                                                                               | TEL: 076-233-1811 |
| Klinik Endoskopi & Penyakit Dalam Pencernaan<br>Matsunaga di Depan Stasiun Kanazawa Nishi-Izumi<br>Kazuhiro Matsunaga (E)    | 7-7-1 Izumihon-machi, Kanazawa<br>Sp Penyakit Dalam, Sp Pencernaan                                                                         | TEL: 076-225-5272 |
| Kawakita Eye Clinic<br>Seiko Kawakita (E)                                                                                    | 1-3-67 No-machi, Kanazawa<br>Oftalmologi                                                                                                   | TEL: 076-243-3335 |
| Kijima Hospital<br>(Dapat dilayani menggunakan aplikasi penerjemah)                                                          | Ne 41-1, Matsudera-machi, Kanazawa                                                                                                         | TEL: 076-237-9200 |

## [医療]

日本の医療機関は、入院や検査の設備が整った大きな病院と、自分の住んでいる地域にある個人医院やクリニックに分かれています。大きな病院は、紹介状がないと特別な料金がかかります。そのため、まずは個人医院やクリニックで診察してもらうことが多いです。日頃から信頼できる「かかりつけ医」を見つけておくことが大切です。「かかりつけ医」は必要に応じて、大きな病院を紹介してくれます。

また、医療機関の多くは先着順番制で、1～2時間も待たなくてはならない場合があります。予約が必要な医療機関もありますので、事前に確認しておきましょう。

医療機関に行くとき、必ず「マイナ保険証」または「資格確認書」を持って行ってください。医療機関でマイナ保険証を読み取ることができない場合は、「資格情報のお知らせ」をマイナ保険証と一緒に医療機関の受付で見せると、受診することができます。

### 1 外国語対応可能な医療機関一覧（2026 年 1 月現在）

病気やけがをした場合、医療機関で治療を受ける際に、言葉が分からないのはとても不安です。金沢市の外国語での対応が可能な医療機関をリストにしましたので、参考にしてください。

対応言語は英語（E）、韓国語（K）、中国語（C）、ドイツ語（G）で示してあります。

|                                                                                 |                                                    |                  |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------|
| 愛育産婦人科医院<br>Shunichi Aburao (E)                                                 | 金沢市鳴和 1-13-6<br>産婦人科                               | TEL:076-252-3535 |
| あきば皮膚科クリニック<br>Riki Akiba (E)                                                   | 金沢市戸板 3 丁目 43<br>皮膚科                               | TEL:076-255-0925 |
| 有松医科歯科クリニック<br>Tetsumori Yamashima, MD. PhD (E)                                 | 金沢市泉 3-3-6<br>脳神経外科、神経内科、心療内科、歯科                   | TEL:076-247-1336 |
| 石川県済生会金沢病院 (E)                                                                  | 金沢市赤土町ニ 13-6                                       | TEL:076-266-1060 |
| いしぐる脳神経・整形外科クリニック<br>Akira Shimizu (E)<br>Ai Shimizu (E)<br>Syuzou Ishiguro (E) | 金沢市窪 4 丁目 515<br>整形外科<br>脳神経内科<br>脳神経外科            | TEL:076-243-2500 |
| 石野病院<br>Hiroshi Ishino (E,G)                                                    | 金沢市千日町 7-15<br>整形外科、リハビリテーション                      | TEL:076-242-0111 |
| 井沢内科医院<br>Akira Izawa (E)                                                       | 金沢市諸江町下丁 288<br>内科                                 | TEL:076-237-6026 |
| 大野内科医院<br>Hideki Oono (E)                                                       | 金沢市中央通町 11-5<br>内科、消化器内科                           | TEL:076-231-4488 |
| 尾張町たかたクリニック<br>Munehisa Takata (E)<br>(その他は多言語翻訳機で対応)                           | 金沢市新町 6-36<br>外科、内科、呼吸器外科、呼吸器内科、<br>整形外科、リハビリテーション | TEL:076-221-1598 |
| 金沢桜町ウィメンズクリニック<br>Miho Saito (E)<br>(その他は多言語翻訳機で対応)                             | 金沢市桜町 21-12<br>産婦人科                                | TEL:076-204-8036 |
| 金沢市立病院<br>Naoki Ooishi (E)<br>Hisayoshi Murai (E)                               | 金沢市平和町 3 丁目 7-3<br>内科<br>内科                        | TEL:076-245-2600 |
| かなざわ土屋眼科<br>Syunsuke Tsuchiya (E)<br>Mizuho Tsuchiya (E)                        | 金沢市福久町ヲ 90-1<br>眼科<br>眼科                           | TEL:076-257-4600 |
| 金沢西病院<br>Tsutomu Kikuchi (C)                                                    | 金沢市駅西本町 6 丁目 15-41<br>外科                           | TEL:076-233-1811 |
| 金沢西泉駅前まつなが内視鏡・消化器内科クリニック<br>Kazuhiro Matsunaga (E)                              | 金沢市泉本町 7 丁目 7-1<br>内科、消化器内科                        | TEL:076-225-5272 |
| かわきた眼科クリニック<br>Seiko Kawakita (E)                                               | 金沢市野町 1-3-67<br>眼科                                 | TEL:076-243-3335 |
| 木島病院<br>(多言語翻訳機で対応)                                                             | 金沢市松寺町子 41-1                                       | TEL:076-237-9200 |

|                                                                                                                       |                                                                           |                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Kitabayashi Clinic<br>Kazuo Kitabayashi (E)                                                                           | 1-23-40 Kasamai, Kanazawa<br>Sp Penyakit Dalam, Bedah                     | TEL: 076-264-0100 |
| Clinic Morinosato<br>Osamu Katou (E)                                                                                  | 2-140 Morinosato, Kanazawa<br>Klinik pencernaan, Sp Penyakit Dalam, Bedah | TEL: 076-232-0001 |
| National Hospital Organization Kanazawa<br>Medical Center (E)                                                         | 1-1 Shimoishibiki, Kanazawa                                               | TEL: 076-262-4161 |
| Kobashi Happy Clinic<br>Toshihide Matsue (E,C)                                                                        | 1-8 Kobashi, Kanazawa<br>Penyakit Dalam (Gastroenterologi)                | TEL: 076-251-7222 |
| Komori THT Medical Clinic<br>Takeshi Komori (E)<br>Takashi Komori (E)                                                 | 3-9 Hashibacho, Kanazawa<br>Sp THT<br>Sp THT                              | TEL: 076-221-5027 |
| Sagara Orthopedic Medical Clinic<br>Sadao Ii (E)                                                                      | 3-203 Unedanishi, Kanazawa<br>Ortopedi                                    | TEL: 076-267-6700 |
| Johoku Hospital<br>(Dapat dilayani menggunakan aplikasi penerjemah)                                                   | 20-3 Kyo-machi, Kanazawa<br>Sp Penyakit Dalam, Bedah, Pediatri            | TEL: 076-251-6111 |
| Sugihara Orthopedic Clinic<br>Makoto Sugihara (E)                                                                     | Ro 153 Nukaotomaru-machi, Kanazawa<br>Ortopedi                            | TEL: 076-296-0770 |
| Takeuchi Clinic<br>Masayu Takeuchi (E)                                                                                | 1-7-1 Wakunami, Kanazawa<br>Sp Penyakit Dalam                             | TEL: 076-232-7822 |
| Tanaka Dermatology Clinic<br>Takeshi Tanaka (E)                                                                       | 1-86 Araya, Kanazawa<br>Dermatologi                                       | TEL: 076-257-7373 |
| Tsuji Orthopaedic Institute<br>Shunichi Tsuji (E)<br>Daiyu Tsuji (E)                                                  | 5-191 Yokogawa, Kanazawa<br>Ortopedi<br>Ortopedi                          | TEL: 076-280-0111 |
| Tsuchida Orthopaedic Clinic<br>Toshinori Tsuchida (E)<br>(Bahasa lainnya dilayani dengan alat penerjemah multibahasa) | 2-128 Tagaminosato, Kanazawa<br>Ortopedi                                  | TEL: 076-282-7886 |
| Ngayama THT Medical Clinic<br>Ikko Ngayama (E)                                                                        | 1-7 Matsumura, Kanazawa. Brother Heights lantai 1<br>Sp THT               | TEL: 076-266-3387 |
| Natsuko Clinic<br>Natsuko Fukasawa (E)<br>*Jika dokter tidak ada, layanan dalam bahasa Inggris tidak tersedia.        | 428-1 Chikaoka-machi, Kanazawa<br>Dermatologi                             | TEL: 076-255-1798 |
| Nishi Respiratory Clinic<br>Koichi Nishi (E)                                                                          | 11-20 Sanja-machi, Kanazawa<br>Penyakit Dalam (Paru-paru / Respirasi)     | TEL: 076-208-4474 |
| Nozomi Pediatric Clinic<br>Takehiro Hama (E, C, K)<br>(Bahasa Mandarin dan bahasa Korea keduanya tingkat pemula)      | 4-373 Yokaichi, Kanazawa<br>Pediatri                                      | TEL: 076-269-8585 |
| Hasegawa Skin Clinic<br>Yoichi Hasegawa (E)                                                                           | 1-1-17 Kata-machi, Kanazawas<br>Dermatologi                               | TEL: 076-221-1155 |
| Clinic of Hiroyuki Hayakawa<br>Hiroyuki Hayakawa (E)                                                                  | 2-4 Kamikakinokibatake, Kanazawa<br>Sp Penyakit Dalam                     | TEL: 076-222-8822 |
| Dr. Handa's Medical Clinic<br>Kiyosuke Kaji (E)                                                                       | 3-28-17 Kodatsuno, Kanazawa<br>Sp Penyakit Dalam                          | TEL: 076-264-0255 |
| Himawari Dermatology Clinic<br>Yukiyo Matsushita (E)                                                                  | 77 Miikesakae, Kanazawa<br>Dermatologi                                    | TEL: 076-253-0255 |
| Hytan Ear, Nose and Throat Clinic<br>Tadashi Ishimaru (E)<br>Hitomi Ishimaru (E)                                      | 2-13 Hyotan-machi, Kanazawa<br>Sp THT<br>Sp THT                           | TEL: 076-231-1958 |
| Hiro Psikiatri Clinic<br>Hiroshi Okuda (E)                                                                            | 3-1-32 Sainen, Kanazawa Gedung Seisei A-1<br>Psikiatri                    | TEL: 076-234-1621 |
| Fujita Family Clinic<br>Shinichiro Fujita (E)                                                                         | 2-4-13 Moto-machi, Kanazawa<br>Sp Penyakit Dalam                          | TEL: 076-255-6026 |
| Fujimura Arimatsu Eye Clinic<br>Shigeto Fujimura (E)<br>(Bahasa lainnya dilayani dengan alat penerjemah multibahasa)  | 2-5-36 Arimatsu, Kanazawa<br>Oftalmologi                                  | TEL: 076-244-5768 |
| Maeda Bone & Joint Clinic<br>Toru Maeda (E)                                                                           | 1-60, Naoehigashi, Kanazawa<br>Ortopedi                                   | TEL: 076-255-6627 |

|                                                              |                                 |                  |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|
| きたばやし医院<br>Kazuo Kitabayashi (E)                             | 金沢市笠舞 1-23-40<br>内科、外科          | TEL:076-264-0100 |
| クリニック杜の里<br>Osamu Katou (E)                                  | 金沢市もりの里 2丁目 140<br>胃腸科、内科、外科    | TEL:076-232-0001 |
| 国立病院機構金沢医療センター (E)                                           | 金沢市下石引 1-1                      | TEL:076-262-4161 |
| 小橋はっぴいクリニック<br>Toshihide Matsue (E,C)                        | 金沢市小橋町 1-8<br>胃腸科内科             | TEL:076-251-7222 |
| 小森耳鼻咽喉科医院<br>Takeshi Komori (E)<br>Takashi Komori (E)        | 金沢市橋場町 3-9<br>耳鼻咽喉科<br>耳鼻咽喉科    | TEL:076-221-5027 |
| さがら整形外科医院<br>Sadao Ii (E)                                    | 金沢市畝田西 3丁目 203<br>整形外科          | TEL:076-267-6700 |
| 城北病院<br>(多言語翻訳機で対応)                                          | 金沢市京町 20-3<br>内科、外科、小児科         | TEL:076-251-6111 |
| 杉原整形外科クリニック<br>Makoto Sugihara (E)                           | 金沢市額乙丸町口 153<br>整形外科            | TEL:076-296-0770 |
| たけうち内科クリニック<br>Masayu Takeuchi (E)                           | 金沢市涌波 1-7-1<br>内科               | TEL:076-232-7822 |
| 田中皮膚科クリニック<br>Takeshi Tanaka (E)                             | 金沢市荒屋 1丁目 86<br>皮膚科             | TEL:076-257-7373 |
| 辻整形外科クリニック<br>Shunichi Tsuji (E)<br>Daiyu Tsuji (E)          | 金沢市横川 5丁目 191<br>整形外科<br>整形外科   | TEL:076-280-0111 |
| 土田整形外科クリニック<br>Toshinori Tsuchida (E)<br>(その他は多言語翻訳機で対応)     | 金沢市田上の里 2-128<br>整形外科           | TEL:076-282-7886 |
| 長山耳鼻咽喉科医院<br>Ikko Ngayama (E)                                | 金沢市松村 1丁目 7 ブラザーハイツ 1階<br>耳鼻咽喉科 | TEL:076-266-3387 |
| なつこクリニック<br>Natsuko Fukasawa (E)<br>※ Dr 不在の場合は対応不可          | 金沢市近岡町 428-1<br>皮膚科             | TEL:076-255-1798 |
| にし内科・呼吸器クリニック<br>Koichi Nishi (E)                            | 金沢市三社町 11-20<br>呼吸器内科           | TEL:076-208-4474 |
| のぞみ小児科医院<br>Takehiro Hama (E,C,K)<br>(中国語とハングル語はどちらも初級レベル)   | 金沢市八日市 4丁目 373<br>小児科           | TEL:076-269-8585 |
| 長谷川ひふ科クリニック<br>Yoichi Hasegawa (E)                           | 金沢市片町 1-1-17<br>皮膚科             | TEL:076-221-1155 |
| 早川浩之の内科医院<br>Hiroyuki Hayakawa (E)                           | 金沢市上柿木畠 2-4<br>内科               | TEL:076-222-8822 |
| 半田内科医院<br>Kiyosuke Kaji (E)                                  | 金沢市小立野 3-28-17<br>内科            | TEL:076-264-0255 |
| ひまわり皮膚科<br>Yukiyo Matsushita (E)                             | 金沢市三池栄町 77<br>皮膚科               | TEL:076-253-0255 |
| ひょうたん町耳鼻咽喉科医院<br>Tadashi Ishimaru (E)<br>Hitomi Ishimaru (E) | 金沢市瓢箪町 2-13<br>耳鼻咽喉科<br>耳鼻咽喉科   | TEL:076-231-1958 |
| ひろメンタルクリニック<br>Hiroshi Okuda (E)                             | 金沢市西念 3丁目 1-32 西清ビル A-1<br>精神科  | TEL:076-234-1621 |
| ふじたファミリークリニック<br>Shinichiro Fujita (E)                       | 金沢市元町 2-4-13<br>内科              | TEL:076-255-6026 |
| 藤村有松眼科医院<br>Shigeto Fujimura (E)<br>(その他は多言語翻訳機で対応)          | 金沢市有松 2-5-36<br>眼科              | TEL:076-244-5768 |
| まえだ整形外科・骨・関節クリニック<br>Toru Maeda (E)                          | 金沢市直江東 1-60<br>整形外科             | TEL:076-255-6627 |

|                                                            |                                                                       |                   |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Matsuda Pediatrics / Digestion IBD<br>Koichiro Matsuda (E) | 2-13-13 Kata-machi, Kanazawa<br>Sp Penyakit Dalam, Sp Pencernaan      | TEL: 076-225-6337 |
| Matsubara Hospital<br>Koichi Kurata (E)                    | 4-3-5 Ishibiki, Kanazawa<br>Psikiatri                                 | TEL: 076-231-4138 |
| Mihira R Clinic<br>Shinichi Mihira (E)                     | 3-2-31, Kasamai, Kanazawa<br>Ortopedi                                 | TEL: 076-261-2335 |
| Miyauchi Eye Clinic<br>Osamu Miyauchi (E)                  | 4-305 Matsumura, Kanazawa<br>Oftalmologi                              | TEL: 076-225-1888 |
| munetoonaka Ito Clinic<br>Hiroshi Ito (E)                  | 4-525 Kubo, Kanazawa<br>Bedah                                         | TEL: 076-243-2300 |
| Mominoki Clinic<br>Misao Ueda (E)                          | 5-5 Kuratsuki, Kanazawa<br>Sp Penyakit Dalam                          | TEL: 076-239-0136 |
| Morinosato Ortopedi Clinic<br>Shintarou Nakagawa (E)       | 2-210 Morinosato, Kanazawa<br>Ortopedi                                | TEL: 076-225-7237 |
| Yanagida Mata Clinic<br>Takashi Yanagida (E)               | 1-17-5 Ishibiki, Kanazawa<br>Oftalmologi                              | TEL: 076-265-3003 |
| Klinik Penyakit Dalam Yamaguchi<br>Yasushi Yamaguchi (E)   | 3-205-1 Tagamihon-machi, Kanazawa<br>Sp Penyakit Dalam, Sp Pencernaan | TEL: 076-231-1515 |

### ● Kuesioner Medis Multi bahasa

Meskipun fasilitas medis tersebut juga bisa melayani dalam bahasa asing, ada kalanya orang resepsionisnya tidak bisa bahasa asing, disarankan untuk terlebih dahulu menyiapkan formulir pemeriksaan dalam multibahasa

Kuesioner Medis Multi bahasa  
URL: <https://www.kifjp.org/medical>

Diproduksi oleh: Komunitas Hearty Konandai, Yayasan Internasional Kanagawa



### ● Obat

Di beberapa fasilitas medis, obat tidak langsung diberikan, sebagai gantinya, resep akan diberikan dan dapat ditebus di apotek atau *drug store*

### ② Pemeriksaan Kesehatan Dewasa

Di Kanazawa ada pemeriksaan kesehatan secara berkala (Sukoyaka Kenshin di bulan Mei- bulan Oktober) dan pemeriksaan yang dilakukan di pusat kesehatan (Pemeriksaan Kesehatan Berkelompok di bulan Mei- bulan Desember). Orang yang masuk dalam asuransi Kesehatan Nasional akan mendapat surat pemeriksaan dari kota Kanazawa sekitar akhir bulan April. Sebelum melakukan pemeriksaan perlu reservasi. sebelum melakukan pemeriksaan perlu reservasi. Jenis pemeriksaan yang bisa didapatkan tiap orang berbeda berdasarkan usia dan lainnya, silakan pastikan terlebih dahulu.

(Pertanyaan)

Seksi Kebijakan Kesehatan [Gedung Utama Balai Kota 2F](PETA ①-1) Tel: 076-220-2233

### ③ Perawatan Medis saat Liburan dan Malam hari

#### ● Pusat Darurat Kanazawa

Rumah sakit yang bisa melakukan pemeriksaan saat anak sakit mendadak tengah malam (hari biasa, hari libur)

(Pertanyaan)

Alamat : Sainen 3-4-25 (Didalam Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Barat Stasiun)(PETA ③)

Tel : 076-222-0099

Departemen : Sp Penyakit Dalam, Sp Anak

Jam : 19:30 - 23:00 (Buka dari 19:00)



\*Untuk lebih jelasnya silakan lihat di situs Pusat Darurat Kanazawa (URL: <https://kanazawa-kouiki.jp>).

### ● Dokter Jaga

Fasilitas medis biasanya tutup untuk pasien rawat jalan pada hari Minggu, hari libur nasional, selama periode Tahun Baru, dan pada malam hari. Karenanya Kanazawa telah menetapkan daftar tugas untuk setiap jenis rumah sakit sehingga orang dapat menerima perawatan medis darurat yang mereka butuhkan. Periksa beranda Asosiasi Medis Kanazawa untuk informasi tentang dokter yang bertugas. URL: [http://www.kma.jp/toubani/toubani\\_main.html](http://www.kma.jp/toubani/toubani_main.html) (Hanya dalam bahasa Jepang) Namun, akan ada biaya tambahan jika berobat ke dokter jaga.



|                                             |                                |                  |
|---------------------------------------------|--------------------------------|------------------|
| 松田小児科・消化器 IBD クリニック<br>Koichiro Matsuda (E) | 金沢市片町 2 丁目 13-13<br>内科、消化器内科   | TEL:076-225-6337 |
| 松原病院<br>Koichi Kurata (E)                   | 金沢市石引 4-3-5<br>精神科             | TEL:076-231-4138 |
| みひら R クリニック<br>Shinichi Mihira (E)          | 金沢市笠舞 3 丁目 2-31<br>整形外科        | TEL:076-261-2335 |
| みやうち眼科<br>Osamu Miyauchi (E)                | 金沢市松村 4 丁目 305<br>眼科           | TEL:076-225-1888 |
| むねとおなか伊藤醫院<br>Hiroshi Ito (E)               | 金沢市窪 4-525<br>外科               | TEL:076-243-2300 |
| もみの木醫院<br>Misao Ueda (E)                    | 金沢市鞍月 5-5<br>内科                | TEL:076-239-0136 |
| もりのさと整形外科クリニック<br>Shintarou Nakagawa (E)    | 金沢市もりの里 2 丁目 210<br>整形外科       | TEL:076-225-7237 |
| 柳田眼科クリニック<br>Takashi Yanagida (E)           | 金沢市石引 1 丁目 17-5<br>眼科          | TEL:076-265-3003 |
| やまぐち内科クリニック<br>Yasushi Yamaguchi (E)        | 金沢市田上本町 3 丁目 205-1<br>内科、消化器内科 | TEL:076-231-1515 |

### ●多言語医療問診票

外国語対応可能な医療機関でも、受付の人が対応できないこともあるので、事前に多言語の問診票を準備することをお勧めします。

URL : <https://www.kifjp.org/medical>

作成元 : NPO 法人国際交流ハーティ港南台、公益財団法人かながわ国際交流財団



### ●薬

病院では、薬を渡す代わりに院外処方せんを発行することがあるので、町の薬局やドラッグストアに行くと、薬をもらいます。

### ② 成人検診

金沢市では医療機関で行う「すこやか検診 (5月～ 10月)」と福祉健康センターなどで行う「集団検診 (5月～ 12月)」を実施しています。国民健康保険に加入している人は、4月末頃に金沢市から受診券が送られてきます。健康診断を受ける前に、予約が必要です。年齢などで、受診できる種類が異なりますので、詳しくはお問い合わせください。

(問い合わせ)

健康政策課 [市役所第一本庁舎 2F] (地図①-1) 電話 : 076-220-2233

### ③ 休日・夜間診療

#### ●金沢広域急病センター

夜間 (平日・休日) にご自身や子どもが急な病気の時、診療できる施設です。

(連絡先)

住 所 : 西念 3-4-25 (駅西福祉健康センター内 地図⑥)

電 話 : 076-222-0099

診療科目 : 内科・小児科

診療時間 : 19 : 30 ~ 23 : 00 (受付は 19 : 00 ~)

※詳しくは金沢広域急病センターのホームページ(URL:<https://kanazawa-kouiki.jp>)よりご確認ください。



### ●当番医

医療機関は、通常日曜日や祝日、年末年始、夜間などはお休みとなり受診できません。そこで、緊急時に受診が必要な方へ治療を行うため、金沢市の医療機関が専門毎に当番制で開いています。金沢市医師会のホームページ (URL : [http://www.kma.jp/toubani/toubani\\_main.html](http://www.kma.jp/toubani/toubani_main.html)) より当番医情報をご確認ください。

ただし、当番医に受診すると、割増料金がかかります。



## [Kehamilan / Persalinan]

Jika Anda melahirkan di Jepang, dibutuhkan Notifikasi. Jika Anda memiliki pertanyaan, konsultasikan dengan Bagian Warga [Gedung Utama Balai Kota 1F]  
Tel: 076-220-2241.

Terdapat "Buku Panduan Dukungan Pengasuhan Anak untuk Warga Asing di Kanazawa" yang merangkum layanan kesehatan ibu dan anak di Kanazawa dalam tiga bahasa: Bahasa Jepang Sederhana, Inggris, dan Mandarin. Buku ini tersedia dalam format PDF, namun Anda juga dapat mengambil versi cetaknya di masing-masing Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan atau di Yayasan Pertukaran Internasional Kanazawa. URL: <https://www.kief.jp/plain-ja/life>



### ● Layanan Konsultasi (Hotline)

Saat mengalami kesulitan, Anda dapat berkonsultasi dengan petugas kesehatan (perawat kesehatan masyarakat). Kerahasiaan Anda akan dijamin, dan boleh tanpa menyebutkan nama. Waktu layanan: Senin-Jumat, pukul 08:30-17:00 (tidak termasuk hari libur nasional dan libur akhir tahun).

#### ■ Hotline Kesehatan Perempuan Tel: 076-220-7918

Anda dapat berkonsultasi mengenai kesehatan perempuan, seperti PMS, gangguan menopause, dan masalah kesehatan khusus perempuan lainnya.

#### ■ Hotline Kehamilan & Persalinan Tel: 076-208-4303

Anda dapat berkonsultasi mengenai infertilitas, kehamilan yang tidak direncanakan, kondisi kesehatan selama kehamilan, serta kekhawatiran saat dan setelah melahirkan.

### 1 Kehamilan

Saat melakukan pemeriksaan rutin di masa kehamilan di rumah sakit, serahkan dokumen pada bagian penanganan kesehatan di pusat kesehatan terdekat, Anda akan mendapat buku Kesehatan ibu dan Anak dan Petunjuk Kesehatan Ibu dan Anak Kota Kanazawa

### ● Buku Pedoman Kesehatan Ibu dan Anak

Buku Pedoman ini digunakan untuk mencatat kesehatan ibu dan anak, dari kehamilan hingga saat anak masuk sekolah. Buku Pedoman ini juga diperlukan ketika vaksin dan pemeriksaan kesehatan anak. Buku ini juga tersedia dalam beberapa versi bahasa asing.

### ● Panduan Kesehatan Ibu dan Anak Kota Kanazawa

Selain Buku Pedoman Kesehatan Ibu dan Anak, Panduan Kesehatan Ibu dan Anak diberikan kepada penduduk terdaftar di kota Kanazawa.

Tertulis keterangan tentang penjelasan layanan kesehatan selama masa kehamilan dan masa bayi hingga balita, dan lainnya serta terlampir kupon untuk pemeriksaan selama dan setelah masa kehamilan. Jika Anda membawa kupon itu saat pemeriksaan di rumah sakit, biaya pemeriksaan akan menjadi gratis.

### 2 Persalinan

- Mohon lampirkan Surat kelahiran di Balai Kota bagian Divisi Warga dalam kurun waktu 14 hari setelah lahir
- Mendaftar paspor anak (Di kedutaan negara Anda)
- Daftarkan anak untuk mendapat status penduduk dalam kurun waktu 30 hari dihitung sejak dari hari lahir.

### ● Tunjangan Bantuan Persalinan

Orang yang masuk dalam Asuransi Kesehatan Nasional atau keluarga yang dinafkahi akan mendapat tunjangan 500,000 yen per anak yang dilahirkan. Jika Anda mempunyai asuransi kesehatan yang lain, tanyakan pada asuransi Kesehatan tersebut.

(Pertanyaan) Bagian Pensiun Medis [Gedung Utama Balai Kota 2F] (PETA ①-1) Tel: 076-220-2257

### 3 Layanan yang diberikan untuk Kehamilan dan Persalinan

Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Kanazawa menyediakan layanan berikut untuk kehamilan dan persalinan.

#### ○ Tunjangan Dukungan Ibu Hamil

Bagi wanita yang sedang hamil, akan diberikan bantuan sebesar 50,000 yen pada saat kehamilan, dan setelah melahirkan, akan diberikan 50,000 yen per janin.

#### ○ Bayi sehat! Kunjungan rumah

Perawat kesehatan umum dan bidan akan mengunjungi rumah tangga yang memiliki bayi yang baru lahir. Mereka memberikan saran tentang perkembangan dan nutrisi bayi, perawatan anak, dan kesehatan ibu.

## [妊娠・出産]

日本での出生の際には届出が必要です。不明な点がございましたら、市民課 [市役所第一本庁舎 1F] 電話: 076-220-2241 にお問い合わせください。

金沢市の母子保健サービスをやさしい日本語・英語・中国語の3言語併記でまとめた「かなざわ外国人子育て応援ハンドブック」があります。PDFで読めますが、各福祉健康センターや金沢国際交流財団で本をもらうこともできます。URL: <https://www.kief.jp/plain-ja/life>



### ●相談窓口 (ほっとライン)

困った時に保健師に相談できます。秘密は守られますし、匿名でも大丈夫です。時間は、月曜日から金曜日の午前8時半～午後5時です (祝日、年末年始を除く)

#### ・女性の健康ほっとライン TEL:076-220-7918

月経前症候群 (PMS) や更年期障害などの女性特有の症状や病気など、女性の健康について相談できます。

#### ・妊娠・出産ほっとライン TEL:076-208-4303

不妊や思いがけない妊娠、妊娠中の体調や出産・産後の不安などについて相談できます。

### 1 妊娠したとき

病院で妊娠の診断を受けたら、お近くの福祉健康センターか健康政策課へ妊娠届出書を提出し、「母子健康手帳」と「金沢市母子保健のしおり」をもらってください。

### ●母子健康手帳

妊娠してから就学前までの母と子の健康を記録するもので、乳幼児の予防接種や定期健康診査などに必要です。外国語版の母子健康手帳もあります。

### ●金沢市母子保健のしおり

金沢市に住民登録のある方には母子健康手帳とあわせて別冊の「母子保健のしおり」もお渡ししています。

妊娠期・乳幼児期の保健サービスなどの説明が記載されており、妊婦・産婦・乳幼児の各健康診査受診票も添付されています。受診票を持って病院に行くと、無料で受けられます。

### 2 出産したとき

- ・出生の日から 14 日以内に出生届を行い、住民登録する。(市民課又は市民センター)
- ・パスポート取得の申請をする。(それぞれの国の大使館)
- ・出生後 30 日以内に在留資格の取得を申請する。

### ●出産育児一時金

国民健康保険加入者や加入者の扶養家族が出産したとき、出生児 1 人につき 50 万円が支給されます。他の健康保険に加入している方は、加入している健康保険にお問い合わせください。(問い合わせ) 保険年金課 [市役所第一本庁舎 2F] (地図①-1) 電話: 076-220-2257

### 3 妊娠・出産に伴うサービス

金沢市の福祉健康センターでは、妊娠・出産に伴う以下のサービスを実施しています。

#### ○妊婦支援給付金

妊娠した方に、妊娠時に 5 万円、出産後に胎児 1 人につき 5 万円が給付されます。

#### ○元気に育て！赤ちゃん訪問

赤ちゃんが生まれた全世帯に保健師や助産師が家庭訪問をします。赤ちゃんの発育や栄養、育児の仕方、お母さんの健康相談などに応じています。

○ Pemeriksaan Kesehatan Bayi

Pemeriksaan kesehatan gratis diberikan untuk anak-anak pada usia 3 bulan, 18 bulan, dan 3 tahun. Dokter mencatat pertumbuhan dan perkembangan anak dan memberikan nasihat tentang pengasuhan anak.

Saat pemeriksaan kesehatan bayi, tersedia sukarelawan penerjemah untuk bahasa Inggris dan Cina untuk berkomunikasi dengan perawatan kesehatan umum. Jika Anda ingin meminta layanan penerjemah, harap melakukan reservasi terlebih dahulu di Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan. Anda akan menerima pemberitahuan pribadi sebelumnya tentang tanggal janji temu.

○ Inokulasi

Salah satu cara pencegahan penyakit menular adalah dengan vaksinasi. Rotavirus, Pneumococcus, Hepatitis B, BCG, Difteri, Pertusis, Tetanus(DTP), Polio(DPT-IPV-Hib), Campak, Rubella(MR), Cacar air, Ensefalitis Jepang, Difteria Tetanus (DT) dan Kanker Endoserviks akan dikirimkan ke masing-masing orang yang sudah waktunya. Ikuti jadwal yang sudah ditetapkan.

○ Kelas dan lainnya

Pengadaan kelas konsultasi kehamilan dimana Anda bisa berkonsultasi tentang cara menjalani masa kehamilan, gizi dan Baby Space(hug) tempat dimana para ibu bisa berkonsultasi dengan bidan atau saling bertukar informasi sesama ibu tentang kehamilan, melahirkan dan pengasuhan anak. Juga ada tempat untuk berbincang tentang perkembangan dan pertumbuhan anak dan lainnya seperti kelas pengasuhan anak (Kelas Perawatan Anak Sukusuku) dan lainnya.

Silakan hubungi secara langsung terkait hari dan jam pengadaannya.

(Berikut tempat untuk menyampaikan berita kehamilan)  
Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Ekinishi Alamat: Sainen 3-4-25 (PETA ⑧) Tel: 076-234-5103  
Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Izumino Alamat: Izumigaoka 1-2-22 (PETA ⑥) Tel: 076-242-1131  
Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Moto-machi Alamat: Moto-machi 1-12-12 (PETA ⑦) Tel: 076-251-0200  
Seksi Kebijakan Kesehatan [Gedung Utama Balai Kota 2F] Tel: 076-220-2233 (PETA ①-1)

● Kupon Kanazawa Kosodate Smile

Untuk mendukung waktu kebersamaan anak dan orang tua dan untuk mengurangi beban dalam membesarkan anak, ada kupon bersubsidi yang bisa digunakan untuk mencoba berbagai layanan, kupon ini bisa didapatkan berdasarkan permohonan. Kupon juga bisa digunakan hingga anak mencapai usia masuk SD. Untuk menggunakan kupon, Anda perlu menginstal aplikasi "いしかわ中央子育てアプリ" (Ishikawa Central Parenting App).

|                             |                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kupon untuk bepergian.      | Orang tua dan anak tidak akan dikenakan biaya jika menggunakan tempat budaya, bus loop Kanazawa, kolam renang kota Kanazawa dan lainnya.                                                                        |
| Kupon percobaan             | Kupon ini bisa digunakan untuk pembayaran sebagian biaya Helper setelah melahirkan, pusat bantuan keluarga, penitipan anak untuk satu waktu, penitipan anak saat sakit untuk satu waktu. (satu hari satu kupon) |
| Kupon Penukaran buku cerita | Anda bisa mendapat buku cerita yang disukai dari yang tersedia di daftar.                                                                                                                                       |
| Kupon penukaran mainan kayu | Kupon ini dapat ditukarkan dengan mainan kayu yang dibuat dari kayu produksi Kanazawa. *Berlaku untuk anak hingga sehari sebelum ulang tahun pertama (usia dibawah 1 tahun).                                    |

(Pertanyaan)Bagian Dukungan Perawatan Anak [Gedung Utama Balai Kota 2F](PETA ①-1) Tel: 076-220-2285

[Perawatan anak / Pendidikan]

① PAUD - Institusi Anak Resmi

PAUD menyediakan perawatan bayi (di bawah usia satu tahun hingga SD) yang tidak dapat dirawat di rumah karena pekerjaan orang tua atau wali mereka, dinas atau sakit. Institusi Anak Resmi adalah fasilitas yang memiliki fungsi dan karakteristik baik PAUD dan TK. Ada staf pendukung di Bagian PAUD dan TK yang membuat pengaturan dan memberikan dukungan untuk masuk ke SD atau Lembaga Anak Resmi. Mohon untuk konsultasi terlebih dahulu dengan staff.

○ Jam

Pada prinsipnya, delapan jam sehari. Buka dari jam 7:00 hingga 18:00, tetapi ada PAUD dan pusat anak-anak yang terakreditasi yang menawarkan perpanjangan jam tipip anak dan penitipan anak saat libur.

○ Jam (Khusus Institusi Anak Resmi)

Fasilitas umumnya buka 4 jam sehari, namun beberapa pusat sertifikasi untuk pendidikan anak usia dini dan layanan perawatan selama liburan akan lebih panjang. Seperti liburan musim panas dan musim dingin.

○ 乳幼児健康診査

3 か月、1 歳 6 か月、3 歳児の無料健康診査を行っています。子どもの発育や発達を確認したり、育児に関する相談に応じています。健診日は事前に個別通知されます。

乳幼児健康診査では、英語と中国語の通訳ボランティアが保健師とのコミュニケーションを支援しています。通訳を依頼したいときは、事前に福祉健康センターに予約してください。

○ 予防接種

感染症を予防する方法の一つに予防接種があります。ロタウィルス、小児用肺炎球菌、B 型肝炎、BCG、ジフテリア・百日せき・破傷風・ポリオ・ヒブ (DPT-IPV-Hib)、麻しん・風しん (MR)、水痘、日本脳炎、ジフテリア・破傷風 (DT)、子宮頸がんについては、該当者へ個別通知しますので、計画的に受けて病気を予防しましょう。

○ 教室など

妊娠中の過ごし方や栄養について相談ができる「妊婦相談」や妊娠・出産・育児について助産師に相談したりお母さん同士で情報交換ができる「ベビースペース [hug]」、乳児の発達や発育、離乳食などについて話し合える「すくすく育児教室」などを開催しています。

実施日時や詳細などは直接お問い合わせください。

(問い合わせ)  
駅西福祉健康センター 住所：西念 3-4-25 (地図⑧) 電話：076-234-5103  
泉野福祉健康センター 住所：泉が丘 1-2-22 (地図⑥) 電話：076-242-1131  
元町福祉健康センター 住所：元町 1-12-12 (地図⑦) 電話：076-251-0200  
健康政策課 [市役所第一本庁舎 2F] (地図①-1) 電話：076-220-2233

○ かなざわ子育てすまいるクーポン

親子がいっしょにふれあう時間の応援と、子育ての負担を軽減するための色々なサービスの利用料を助成するクーポンを申請に基づき支給しています。子どもが小学校に入学するまでの間使用することができます。クーポンを利用するには「いしかわ中央子育てアプリ」をインストールする必要があります。

| 名 前          | 内 容                                                                              |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| お出かけクーポン     | 文化施設、金沢ふらっとバス、市営プール等の親子での利用料が無料になります。                                            |
| おためしクーポン     | 産後ヘルパー、ファミリーサポートセンターの援助活動、保育所等の一時預かり、病児一時保育を利用するときの利用料の一部が助成されます。(使用は 1 日 1 枚限り) |
| 絵本交換クーポン     | 「絵本交換リスト」からお好きな本がもらえます。                                                          |
| 木のおもちゃ交換クーポン | 金沢産材を用いた木のおもちゃと交換できるクーポンです。<br>※ 1 歳の誕生日の前日までのお子さんが対象です。                         |

(問い合わせ) 子育て支援課 [市役所第一本庁舎 2F] (地図①-1) 電話：076-220-2285

【育児・教育】

① 保育所・認定こども園

保育所は、保護者の仕事や通学、病気などで家庭で保育することができない場合に、保護者に代わって、0 歳～小学校入学前までの乳幼児を保育する施設です。認定こども園は、保育所と幼稚園の機能や特徴をあわせ持つ施設です。保育所・認定こども園の利用調整や利用開始までの支援をする保育利用支援員が保育幼稚園課内にいますので、ご相談ください。

○ 保育時間

原則として 1 日 8 時間です。開所時間はおおむね 7：00 ～ 18：00 ですが、延長保育や休日保育を実施している保育所・認定こども園もあります。

○ 教育時間 (認定こども園のみ)

原則として 1 日 4 時間ですが、延長の預かりや夏休みや冬休みなどの長期休暇に子どもを預かるサービスを実施する認定こども園もあります。

## ○ Biaya Sekolah

Biaya sekolah gratis mulai 1 Oktober 2019.  
Biaya sekolah gratis untuk semua anak dari kelas 3 tahun hingga kelas 5 tahun.  
Biaya sekolah gratis untuk semua anak.  
Cara menghitung biaya sekolah bagi anak diluar keluarga yang bebas pajak adalah untuk bulan April hingga Agustus adalah berdasarkan nominal pajak kota tahun sebelumnya, untuk bulan September hingga Maret adalah berdasarkan pajak kota tahun tersebut. Untuk anak kedua dan berikutnya gratis. Ada sistem peringanan biaya berdasarkan nominal pajak kota dan lainnya.  
(Kontak dan Aplikasi) Bagian Promosi Ketentuan Anak [Gedung Utama Balai Kota 2F] (PETA ①-1)  
Tel: 076-220-2299 atau PAUD swasta

## ② Kelompok Bermain

Kelompok Bermain diatur oleh Undang-Undang Pendidikan Sekolah. Undang-Undang ini dibuat untuk mengatur sistem pendidikan anak sebelum memasuki Sekolah Dasar. Banyak anak-anak di Jepang masuk Kelompok Bermain tetapi itu tidak diwajibkan.

## ○ Jam

Kelompok Bermain umumnya buka 4 jam sehari, tetapi banyak Kelompok Bermain yang menawarkan perpanjangan jam asuh anak. Mereka memiliki liburan panjang di musim panas dan musim dingin, tetapi beberapa taman kanak-kanak menawarkan layanan pengasuhan anak selama liburan ini, sementara yang lain membuka fasilitas mereka untuk orang tua dan anak-anak untuk bermain atau Kelas-kelas pengasuhan anak lainnya.

## ○ Pendaftaran dan Biaya Pengasuhan Anak

Biaya sekolah dan pendaftaran di satu bagian gratis mulai 1 Oktober 2019.  
Dimulai dari usia genap 3thn sampai sebelum masuk SD.  
Biaya maksimal perbulan 25,700 yen ini gratis.  
(Pertanyaan dan Aplikasi) Kelompok Bermain Individu

## ③ Jidokan ( tempat bermain untuk anak-anak.)

Jidokan adalah tempat bermain yang menyenangkan bagi anak-anak. Ada berbagai aktivitas seperti kegiatan klub untuk anak SD, kelas orang tua dan anak(kelas karugamo, kelas kanggaru), konsultasi tentang pengasuhan anak, kegiatan dengan masyarakat sekitar dann lainnya.  
Nobinobi Beeno URL: <http://www.kanazawa-kosodate.net/> (hanya bahasa Jepang)



## ④ SD dan SMP

Sistem pendidikan Jepang memiliki sembilan tahun pendidikan wajib: enam tahun sekolah dasar (usia 6 ~ 12) dan tiga tahun sekolah menengah pertama (usia 12 ~ 15). Ada juga tiga tahun di sekolah menengah dan empat tahun di universitas untuk membentuk sistem 6-3-3-4. Tahun ajaran dimulai pada bulan April dan berakhir pada bulan Maret berikutnya. Kelas diadakan dalam Bahasa Jepang.

Penduduk asing dikecualikan dari wajib belajar, tetapi anak-anak usia sekolah dapat menghadiri sekolah dasar dan menengah negeri. Mintalah saran jika Anda ingin anak Anda bersekolah di sekolah umum. Uang sekolah sebagian dapat disubsidi oleh sistem dukungan pendidikan anak.

(Pertanyaan) Bagian Pendidikan Umum [Gedung Kedua Balai Kota 1F](PETA ①-2) Tel: 076-220-2477

## ⑤ Kelas mengajar Bahasa Jepang

Dewan Pendidikan Kanazawa telah membentuk ruang kelas / kelompok belajar bahasa Jepang yang menyediakan bimbingan dan saran pendidikan sehubungan dengan budaya dan kebiasaan Jepang dll., dan bertujuan untuk memberikan siswa kemampuan untuk belajar bahasa Jepang di sekolah. Ini ditujukan untuk siswa muda yang terdaftar di sekolah dasar atau menengah pertama, yang bukan orang Jepang, atau yang telah kembali ke Jepang dari luar negeri, dan kurang memiliki kemampuan bahasa Jepang. Dijalankan di SD Izumi dan SD Morinosato dan SMP Izumi. Orang tua atau wali yang menginginkan anaknya hadir dalam kelas Bahasa Jepang ini dimohon untuk menghubungi pihak Sekolah yang bersangkutan.

(Pertanyaan)  
Bagian Bimbingan Sekolah [Gedung Kedua Balai Kota 1F](PETA ①-2) Tel: 076-220-2449

## ⑥ SMP Negeri Asunaro Prefektur Ishikawa (SMP Malam)

Merupakan SMP malam yang dapat dimasuki oleh individu yang memenuhi semua syarat ①~③ berikut: ①Tinggal atau bekerja di wilayah Prefektur Ishikawa. ②Usianya sudah melewati usia wajib belajar di Jepang. ③Warga negara asing yang ingin mengikuti pendidikan wajib di Jepang, dan lainnya.Tersedia juga program yang menitikberatkan pembelajaran bahasa Jepang. Tidak dipungut biaya sekolah maupun biaya buku pelajaran. Kelas diadakan 5 hari kerja, sekitar pukul 18:00-21:00. Bagi yang ingin mendaftar, silakan menghubungi SMP Asunaro.

(Inquiries)  
SMP Negeri Asunaro Prefektur Ishikawa Tel: 076-218-7655 Email: [asunaj@ishikawa-c.ed.jp](mailto:asunaj@ishikawa-c.ed.jp)



## ○ 保育料

令和元年 10 月 1 日から保育料が無償化されました。  
3 歳児クラスから 5 歳児クラスまで、全ての子どもの保育料は無料です。  
0 歳児クラスから 2 歳児クラスまで、市民税非課税世帯の子どもの保育料は無料です。  
市民税非課税世帯以外の子どもの保育料については、4 月から 8 月は前年度の市民税額、9 月から 3 月は当年度の市民税額に基づき算定します。ただし、第 2 子以降は無料です。市民税額等によりさらなる軽減制度もあります。

(問い合わせや申し込み)

保育幼稚園課 [市役所第一本庁舎 2F] (地図①-1) 電話: 076-220-2299 または各保育所・認定こども園

## ② 幼稚園

幼稚園は学校教育法で定められた幼児のための学校です。幼児教育を受けさせようとする満 3 歳から小学校入学前までの幼児を対象としています。日本では多くの子どもが幼稚園へ行きますが、義務教育ではありません。

## ○ 教育時間

原則として 1 日 4 時間ですが、延長の預かりや夏休みや冬休みなどの長期休暇に子どもを預かるサービス、園を開放して親子で遊び、育児を学べる教室を実施する幼稚園もあります。

## ○ 入園料・保育料

令和元年 10 月 1 日から入園料と保育料の一部が無償化されました。  
満 3 歳から小学校入学前まで 月額上限 25,700 円までが無償化  
(問い合わせや申し込み) 各幼稚園

## ③ 児童館

児童館は子どもたちが楽しく遊ぶことができる場所です。小学生対象のクラブ活動、幼児向け親子教室 (かるがも教室、かんがるー教室)、子育て相談、地域交流など、色々な事業がおこなわれています。  
金沢子育てお役立ち WEB のびのびピーノ  
URL: <http://www.kanazawa-kosodate.net/>



## ④ 小学校、中学校

日本の教育制度では、義務教育として小学校 6 年間 (6 歳 ~ 12 歳)、中学校 3 年間 (12 歳 ~ 15 歳) の 9 年間と定められており、このほかに高等教育として高等学校 3 年間と大学 4 年間をあわせて 6・3・3・4 制をとっています。学校年度は、毎年 4 月に始まり翌年の 3 月末に終わります。授業は日本語で行われます。

外国籍市民の場合は就学する義務はありませんが、就学年齢に達していれば市立の小・中学校へ入学・編入をすることができますので希望される方はご相談ください。就学に必要な費用の一部を援助する就学援助制度もあります。

(問い合わせ) 教育総務課 [市役所第二本庁舎 1F] (地図①-2) 電話: 076-220-2477

## ⑤ 日本語指導教室

金沢市教育委員会では、小・中学校に在籍している外国人児童生徒や帰国児童生徒で日本語の不十分な児童生徒に対し、学校において日本語による学習が可能な能力を身につけたり、日本文化や生活習慣の理解を促したりするための学習指導や助言を行う日本語指導教室を、泉小学校、杜の里小学校および泉中学校に設置しています。通室を希望する児童生徒の保護者は、在籍校の校長を通じて申し込んでください。

(問い合わせ) 学校指導課 [市役所第二本庁舎 1F] (地図①-2) 電話: 076-220-2449

## ⑥ 石川県立あすなろ中学校 (夜間中学校)

次の①~③の条件を全て満たしている方が入学できる夜間中学です。①県内にお住まいまたは県内にお勤めの方 ②日本の義務教育の年齢を超えている方 ③日本の義務教育を受けることを希望する外国籍の方など日本語の習得に重点を置いたコースもあります。授業料や教科書代などはかかりません。授業は、平日週 5 日、18 時頃から 21 時頃です。入学を希望する方は、あすなろ中学校までお問い合わせください。

(問い合わせ)

あすなろ中学校 電話: 076-218-7655 Email: [asunaj@ishikawa-c.ed.jp](mailto:asunaj@ishikawa-c.ed.jp)



## 7 Kelas Bahasa Jepang Lokal untuk Anak-Anak

### ● Child Study Support (Dukungan Belajar Bahasa Jepang Hokuriku)

Dilaksanakan pada Sabtu sore, dimana pendukung dewasa dan mahasiswa dari Universitas Kanazawa akan membantu anak-anak belajar pelajaran sekolah atau bahasa Jepang secara satu per satu. Kelas diadakan di daerah Korinbo. Pembelajaran juga bisa dilaksanakan secara daring melalui ZOOM.



### ● KIEF Kodomo Nihongo Hiroba (Yayasan Pertukaran Internasional Kanazawa)

Dilaksanakan pada Minggu pagi atau sepulang sekolah, dimana relawan bahasa Jepang akan memberikan dukungan belajar bahasa Jepang dasar secara satu per satu. Kelas diadakan di dekat Stasiun Kanazawa. Pembelajaran juga bisa dilaksanakan secara daring melalui ZOOM atau apabila memungkinkan di rumah masing-masing.



### ● Wakatake (Divisi Pertukaran Internasional Kota Kanazawa)

Dilaksanakan pada Sabtu pagi, sebulan sekali di distrik Morinosato dan Okuwa, mahasiswa dan relawan akan mengajar bahasa Jepang dan membantu mencari pekerjaan rumah (PR). Anak-anak juga bisa bermain karuta dan permainan lainnya.



## 8 Perpustakaan

Untuk meminjam buku, perlu kartu anggota perpustakaan. Untuk membuat kartu keanggotaan, harap bawa kartu identitas diri yang dapat memastikan nama dan alamat (Kartu Penduduk dan lainnya). Satu orang dapat meminjam 10 buku untuk 2 minggu. Tersedia juga buku elektronik.

(Pertanyaan)

Perpustakaan Izumino Alamat: Izumino-machi 4-22-22 (PETA ⑨) Tel: 076-280-2345  
Perpustakaan Kanazawa Uminirai Alamat: 1-1 Jichumachi (PETA ⑩) Tel: 076-266-2011  
Perpustakaan Tamagawa Alamat: Tamagawa machi 2-20 (PETA ⑪-1) Tel: 076-221-1960  
Perpustakaan Anak Tamagawa Alamat: Tamagawa machi 2-2 (PETA ⑪-2) Tel: 076-262-0415  
URL: <https://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/>



(Lainnya)

Perpustakaan Prefektur Ishikawa Alamat: 2-43-1 Kodatsuno Tel: 076-223-9565  
URL: <https://www.library.pref.ishikawa.lg.jp/>  
(Bahasa Jepang, Bahasa Inggris, Bahasa Cina, Bahasa Korea)



## 9 Layanan Kesejahteraan Lainnya

Kota Kanazawa menyediakan berbagai jenis dukungan untuk meringankan beban keuangan dalam membesarkan anak, termasuk bantuan keuangan untuk sekolah dan biaya pengobatan untuk memastikan bahwa anak-anak tumbuh sehat dan bahagia.

| Sistem                                                                                                                                                                         | Bantuan yang disediakan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Kontak                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Peraturan untuk biaya medis anak                                                                                                                                               | Ada subsidi untuk biaya dokter hingga kelas 3 SMP dan subsidi untuk biaya rawat inap hingga kelas 3 SMA.<br>●Pembayaran di tempat. Silakan mendaftar di Bagian Kebijakan Kesehatan, Pusat Komunitas, atau Pusat Kesejahteraan dan Kesehatan, lalu dapatkan "Kartu Medis Anak".<br>Rawat jalan: untuk satu lembaga kesehatan 500 yen/ hari.<br>Rawat inap: gratis.<br>Obat: gratis (obat di apotek dengan asuransi)<br>Batas pembayaran rawat jalan maksimal per bulan adalah 1,000 yen. | Bagian Kebijakan Kesehatan<br>[Gedung Utama Balai Kota 2F]<br>Tel: 076-220-2233     |
| Peraturan Subsidi bagi orang tua tunggal                                                                                                                                       | Ada subsidi untuk biaya berobat bagi anak dengan orang tua tunggal dan anak tanpa orang tua.<br>●Usia anak yang menjadi subjek.<br>Akhir bulan Maret pertama setelah mencapai usia 18 tahun (untuk anak dengan tingkat disabilitas menengah ke atas, hingga usia 20 tahun)<br>*Ada batas pendapatan                                                                                                                                                                                     |                                                                                     |
| Tunjangan anak                                                                                                                                                                 | Diberikan pada orang yang menafkahi anak hingga akhir tahun sekolah pertama setelah mencapai usia 18 tahun.<br>●Nominal tunjangan (per anak)<br>10,000 yen - 30,000 yen (berbeda berdasarkan usia anak dan urutan kelahiran anak).                                                                                                                                                                                                                                                      | Bagian Dukungan Perawatan Anak<br>[Gedung Utama Balai Kota 2F]<br>Tel: 076-220-2285 |
| Tunjangan dukungan anak                                                                                                                                                        | Tunjangan ini diberikan kepada orang tua yang hidup terpisah dari ayah atau ibu karena alasan perceraian dan lainnya (hingga akhir bulan Maret pertama tahun sekolah setelah mencapai usia 18 tahun, untuk anak dengan tingkat disabilitas menengah ke atas hingga usia kurang dari 20 tahun) *Ada batas pendapatan                                                                                                                                                                     |                                                                                     |
| Ada juga dukungan untuk biaya pengobatan untuk bayi prematur dan untuk anak-anak dengan penyakit kronis atau cacat fisik tertentu. Silakan tanyakan untuk informasi detailnya. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Pusat Kesehatan Kanazawa<br>Tel: 076-234-5102                                       |

## 7 子どものための地域の日本語教室

### ●子どもスタディサポート (日本語まなびサポート北陸)

土曜日の午後に、大人サポーターや金沢大学の学生が、教科や日本語の勉強を一对一で支援します。教室は香林坊にあります。オンライン (ZOOM) でも勉強できます。



### ● KIEF こども日本語ひろば (金沢国際交流財団)

日曜日の午前や放課後などに日本語ボランティアが一对一で基礎的な日本語の勉強を支援します。教室は金沢駅前にあります。オンライン (ZOOM) や自分の家でも勉強できるかもしれません。



### ●わかたけ (金沢市国際交流課)

土曜日の午前に、杜の里地区と大桑地区で月に 1 回ずつ、大学生やボランティアが日本語や宿題を教えます。カルタなどで遊ぶこともできます。



## 8 図書館

本を借りるには、図書館カードが必要です。図書館カードを作るためには、名前や住所が確認できるもの (在留カードなど) を持参してください。

1 人 10 冊まで 2 週間借りられます。電子書籍での貸し出しも行っています。

(問い合わせ)

泉野図書館 住所: 泉野町 4 丁目 22-22 (地図⑨) 電話: 076-280-2345

金沢海みらい図書館 住所: 寺中町イ 1 番地 1 (地図⑩) 電話: 076-266-2011

玉川図書館 住所: 玉川町 2 番 20 号 (地図⑪-1) 電話: 076-221-1960

玉川こども図書館 住所: 玉川町 2 番 2 号 (地図⑪-2) 電話: 076-262-0415

URL: <https://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/>



(その他)

石川県立図書館 住所: 小立野 2 丁目 43 番 1 号 電話: 076-223-9565

URL: <https://www.library.pref.ishikawa.lg.jp/> (英語・中国語・韓国語あり)



## 9 その他福祉

金沢市では子どもが健やかに安心して育つように、教育費や医療費など子どもにかかる経済的負担を軽減するために、様々な子育て支援の助成や手当を支給しています。

| 制度名                                                                       | 支援内容                                                                                                                                                                                                                | 問い合わせ                                       |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 子育て支援医療費助成制度                                                              | 中学校 3 年生までのお子さんの通院・高校 3 年生等までのお子さんの入院分の医療費について助成を行っています。<br>健康政策課、市民センター、福祉健康センターで申し込んで、「子ども医療証」をもらってください。<br>●窓口負担額<br>通院: 1 医療機関当たり 1 日 500 円<br>入院: 無料<br>調剤: 無料 (保険薬局における保険調剤)<br>通院分の 1 か月の自己負担上限額は 1,000 円です。 | 健康政策課<br>[市役所第一本庁舎 2F]<br>電話: 076-220-2233  |
| ひとり親家庭等医療費助成制度                                                            | 母子・父子家庭の親および児童並びに、父母のいない児童の医療費について助成を行っています。<br>●対象児童年齢<br>18 歳に達した最初の 3 月末までの児童 (中程度以上の障害のある児童は 20 歳未満まで)<br>※所得制限があります。                                                                                           |                                             |
| 児童手当                                                                      | 18 歳になって最初の年度末までの児童を養育している方に支給します。<br>●支給月額 (1 人につき)<br>10,000 円 ~ 30,000 円 (児童の年齢、出生順位により異なります。)                                                                                                                   | 子育て支援課<br>[市役所第一本庁舎 2F]<br>電話: 076-220-2285 |
| 児童扶養手当                                                                    | 離婚などの理由により父 (母) と生計を別している児童 (18 歳になって最初の 3 月末まで。中~重度の障害がある児童は 20 歳未満) を養育している母 (父) または養育している方に支給します。※所得制限があります。                                                                                                     |                                             |
| その他、小児慢性特定疾病医療、未熟児の養育医療および身体に障害のある児童に対する育成医療に対して医療費助成を行っていますのでお問い合わせください。 |                                                                                                                                                                                                                     | 金沢市保健所<br>電話: 076-234-5102                  |

## ● Fasilitas Penunjang untuk Ibu dan Anak

Ibu tunggal yang kesulitan membesarkan anak-anaknya dapat bergabung dalam fasilitas ini.  
(Pertanyaan) Bagian Dukungan Perawatan Anak [Gedung Utama Balai Kota 2F](PETA ①-1)  
Tel: 076-220-2285

## [Bank / Kantor Pos]

### ① Membuka Rekening

#### ● Di Bank

(Jam kerja)

Umumnya dari jam 9:00 - 15:00 Senin s/d Jumat (Tutup hari Sabtu, Minggu dan Hari Libur Nasional)

(Dokumen yang dibutuhkan)

- Identitas alamat dan diri, contohnya Kartu Penduduk
- Hanko pribadi (Jenis "Shachihata" yang sudah ada tintanya tidak digunakan.)

Ketika Anda membuka rekening tabungan, Anda dapat juga mengajukan kartu tunai. Kartu tunai memungkinkan Anda menggunakan ATM (mesin teller otomatis) atau CD (mesin ATM tunai) dibandingkan pergi ke konter. Namun tergantung pada bank, waktu penggunaan ATM juga berbeda. Tergantung pada hari dan waktu, mungkin ada biaya penggunaan. Harap periksa terlebih dahulu.

#### ● Di Kantor Pos (Japan Post Bank)

(Jam kerja) 9:00 - 16:00 Senin-Jumat (Tutup hari Sabtu, Minggu dan Hari Libur Nasional)

(Dokumen yang dibutuhkan) Sama seperti untuk Bank

- Kartu Penduduk
- Hanko pribadi
- Kartu mahasiswa, kartu pekerja dan lainnya (jika status ijin tinggalnya [pelajar] [pemagang])

Untuk informasi lebih detail, dapat mengakses situs kantor pos.



Jika Anda membuka rekening Bank Pos Jepang, Anda dapat menarik dan menyetor di loket kantor pos (Japan Post Bank) dan ATM di seluruh negeri. Namun, jam dan biaya penanganan bervariasi tergantung pada ATM, jadi periksalah terlebih dahulu. Bagi yang memiliki smartphone, silakan gunakan aplikasi "Yucho Tetsuzuki App".

Japan Post Bank URL: <https://www.jp-bank.japanpost.jp/> (Tersedia dalam Bahasa Inggris)

### ● Memasang Pembayaran Otomatis

Anda dapat mengajukan permohonan di bank Anda atau kantor pos (Japan Post Bank) untuk memiliki tagihan untuk keperluan seperti sebagai listrik, gas, telepon, dan air akan secara otomatis dikurangi dari akun Anda pada tanggal yang ditentukan setiap bulan.

### ● ATM di Konbini

Transaksi rekening bank juga dapat dilakukan di ATM Konbini tersedia 24 jam.

Dengan menggunakan kartu tunai Anda. Namun, transfer uang antar rekening sering tidak tersedia, dan menyetor uang tunai juga mungkin dikenakan biaya.

### ● Jaringan Internasional ATM

Jalur magnetik yang digunakan pada kartu tunai di Jepang berbeda dari negara-negara lain; Kantor pos (Japan Post Bank) ATM mendukung sistem perbankan online internasional seperti "Cirrus" dan "PLUS." (Logo kartu yang dapat digunakan ditampilkan di ATM dengan stiker dll. Namun, ini tidak berarti bahwa semua fungsi dapat digunakan. Silakan periksa dengan lembaga keuangan penerbit kartu Anda.)

### ② Pengiriman Uang Luar Negeri

Anda dapat mengirim uang ke luar negeri dari bank dan kantor pos (Japan Post Bank). Saat mengirim uang, Anda perlu mendaftar My Number. Perlu diketahui bahwa metode dan biaya penanganan bervariasi sesuai dengan bank.

Lebih mudah jika Anda menemukan bank yang berhubungan dengan bank Anda di negara asal Anda. Nilai tukar berubah setiap hari. Periksa nilai tukar dan biaya penanganan di bank atau kantor pos.

(Referensi) "Layanan Transfer Uang Internasional Japan Post Bank"

URL: [https://www.jp-bank.japanpost.jp/kojin/sokin/kokusou/kj\\_sk\\_ks\\_websvik.html](https://www.jp-bank.japanpost.jp/kojin/sokin/kokusou/kj_sk_ks_websvik.html)



## ● 母子生活支援施設

母子家庭で生活上いろいろな問題のため児童の養育が十分にできない場合に母子生活支援施設に入所することができます。

(問い合わせ) 子育て支援課 [市役所第一本庁舎 2F] (地図①-1) 電話 : 076-220-2285

## [銀行・郵便局]

### ① 口座開設

#### ● 銀行の場合

(営業時間) 通常、月曜日～金曜日 9:00～15:00 (土曜日、日曜日、祝日は休み)

(必要なもの)

- 在留カードなど住所と本人であることを確認できるもの
- 印鑑 (「シャチハタ」スタンプタイプは使用できません。)

口座を開けると、キャッシュカードの発行も申し込めます。カードがあると、窓口にかず、ATM や CD を利用することができます。ただし、各銀行によって利用時間が異なります。また、曜日や時間帯によって手数料がかかる場合もありますので確認しましょう。

#### ● 郵便局 (ゆうちょ銀行) の場合

(営業時間) 月曜日～金曜日 9:00～16:00 (土曜日、日曜日、祝日は休み)

(必要なもの)

- 在留カード
  - 印章
  - 学生証、社員証など (在留資格が「留学」、「技能実習」の場合)
- 詳しくは、ゆうちょ銀行ホームページをご確認ください。

ゆうちょ銀行の口座を開設した場合、全国の郵便局 (ゆうちょ銀行) の窓口・ATM で引き出し、預け入れなどができます。ただし、ATM によって取扱時間や手数料が異なりますので、事前に確認しましょう。スマートフォンを持っている人は、「ゆうちょ手続きアプリ」をご利用ください。

ゆうちょ銀行 URL : <https://www.jp-bank.japanpost.jp/> (英語あり)



### ● 自動支払の手続き

電気・ガス・電話・水道などの公共料金等の支払いは、銀行や郵便局 (ゆうちょ銀行) に申し込むと、毎月決まった日に自動的に口座から引き落としすることができます。

### ● コンビニエンスストア ATM について

24 時間営業のコンビニエンスストアにある ATM でも銀行のキャッシュカードで入出金ができます。ただし、振込は出来ないことが多く、入金でも手数料がかかる場合があります。

### ● ATM 国際ネットワークについて

日本ではキャッシュカードの磁気ストライプの規格が諸外国と異なることから ATM 国際ネットワークが扱われている金融機関の数が限られていますが、郵便局 (ゆうちょ銀行) の ATM は、国際的な銀行オンラインシステムの「Cirrus」や「PLUS」などに対応しています。(利用できるカードのブランドマークがステッカーなどで ATM に表示されています。すべての機能が利用できるとは限りませんので、取扱内容については各カード発行金融機関に確認してください。)

### ② 海外送金

銀行や郵便局 (ゆうちょ銀行) では、海外送金ができます。送金の方法や手数料については銀行によって、異なりますのでご確認ください。母国の銀行と取引のある銀行を見つけると便利です。送金をする際には、マイナンバーの登録が必要です。事前に確認してください。為替レートは、日によって異なります。手数料も含めて利用する銀行や郵便局 (ゆうちょ銀行) でご確認ください。

(参考) 「ゆうちょの国際送金」

URL : [https://www.jp-bank.japanpost.jp/kojin/sokin/kokusou/kj\\_sk\\_ks\\_websvik.html](https://www.jp-bank.japanpost.jp/kojin/sokin/kokusou/kj_sk_ks_websvik.html)



### 3 Layanan Pos

#### ● Kategori Surat / Paket Domestik

Kategori ini termasuk kartu pos normal dan kartu pos berbalasan di mana kartu pos untuk penerima dilampirkan, surat tersegel, dan paket kecil (You-pack).

Perlu diketahui bahwa ongkos kirim bervariasi tergantung pada ukuran dan berat. Biaya tambahan khusus dikenakan pada "surat kilat," yang dikirimkan lebih cepat daripada surat biasa, dan "surat terdaftar," yang merupakan metode pengiriman aman untuk surat penting.

#### ● Layanan Surat Luar Negeri

Termasuk pos udara, surat darat, dan surat kilat internasional (EMS). Ongkos kirim bervariasi sesuai dengan tujuan dan berat.

\*Saat mengirim barang ke luar negeri, untuk seluruh negara dan area, Anda wajib membuat formulir pengiriman melalui "International Mail My Page" milik kantor pos, serta mengirimkan data bea cukai secara elektronik.

Pos Jepang, data elektronik.

URL: <https://www.post.japanpost.jp/int/ead/index.html>



#### ● Jam operasional loket beberapa kantor pos besar.

|                            |                          |              |                                                                                                  |
|----------------------------|--------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kantor Pos Pusat Kanazawa  | Sanja-machi 1-1 (PETA ②) | 0570-036-846 | hari biasa 7:00-21:00<br>hari sabtu 7:00-18:00<br>hari minggu dan hari libur nasional 7:00-18:00 |
| Kantor Pos Shin-Kanazawa   | Shinbohon 4-65-2         | 0570-021-895 | hari biasa 7:00-21:00<br>hari sabtu 7:00-18:00<br>hari minggu dan hari libur nasional 7:00-18:00 |
| Kantor Pos Kanazawa Minami | Izumino-machi 6-17-1     | 0570-084-595 | hari biasa 8:00-19:00<br>hari sabtu 8:00-18:00<br>hari minggu dan hari libur nasional 8:00-18:00 |
| Kantor pos Awagasaki       | Awagasaki 2-383-2        | 0570-943-358 | hari biasa 8:00-19:00<br>hari sabtu 8:00-18:00<br>hari minggu dan hari libur nasional 9:00-15:00 |

\*Termasuk pelayanan loket di luar jam operasional (loket yuyu)

#### ● Pemberitahuan Tidak Terkirim

Layanan pos dan barang ketika anda tidak ada ditempat, Surat pemberitahuan pengantaran barang ada di kotak pos rumah anda. Ada tiga opsi untuk mengambil parcel:

- 1) Pergi dan ambil dari kantor pos.
- 2) Isi item yang diperlukan pada pemberitahuan dan masukkan ke kotak pos untuk meminta pengiriman ulang.
- 3) Hubungi nomor telepon pada pemberitahuan untuk mengatur pengiriman ulang.

#### ● Mengirim Paket

Ada layanan (pengiriman paket) selain dari kantor pos jika Anda ingin mengirim paket kecil. Layanan ini menawarkan pengiriman hari berikutnya, atau pengiriman dalam 2 ~ 3 hari, di mana saja di Jepang dengan biaya yang relatif rendah. Anda dapat menghubungi layanan pengiriman paket melalui telepon atau mengambil paket ke titik pengumpulan tertentu seperti di Konbini.

#### ● Melakukan prosedur perubahan alamat di kantor pos

Jika Anda pindah masih di dalam Jepang dan mendaftarkan alamat baru di kantor pos maka barang dan surat yang ditujukan ke alamat lama akan diteruskan ke alamat baru selama 1 tahun.

### 3 郵便

#### ● 国内郵便物・荷物の種類

通常はがき、出した相手からの返信用はがきと一緒に付いている「往復はがき」などの他、封書、小包(ゆうパック)などがあります。大きさや重さによって料金は変わりますので、ご確認ください。

特殊取扱料金として、普通の郵便より早く配達する「速達」や、重要な郵便物を確実に届ける「書留」もあり、別途料金がかかります。

#### ● 海外向け郵便

航空便と船便のほか、国際スピード郵便 (EMS) などがあります。送付先と重量などによって料金は異なります。

※国際郵便で物品を送る際は、全ての国・地域宛てに、郵便局の「国際郵便マイページ」から送り状を作成し、通関電子データを送信する必要があります。

日本郵便 通関電子データ

URL: <https://www.post.japanpost.jp/int/ead/index.html>



#### ● おもな郵便局の郵便窓口営業時間

|         | 住 所           | 電 話          | 時 間                                                         |
|---------|---------------|--------------|-------------------------------------------------------------|
| 金沢中央郵便局 | 三社町 1-1 (地図⑫) | 0570-036-846 | 平 日 7:00 ~ 21:00<br>土曜日 7:00 ~ 18:00<br>日曜日・休日 7:00 ~ 18:00 |
| 新金沢郵便局  | 新保本 4-65-2    | 0570-021-895 | 平 日 7:00 ~ 21:00<br>土曜日 7:00 ~ 18:00<br>日曜日・休日 7:00 ~ 18:00 |
| 金沢南郵便局  | 泉野町 6-17-1    | 0570-084-595 | 平 日 8:00 ~ 19:00<br>土曜日 8:00 ~ 18:00<br>日曜日・休日 8:00 ~ 18:00 |
| 栗崎郵便局   | 栗崎町 2-383-2   | 0570-943-358 | 平 日 8:00 ~ 19:00<br>土曜日 8:00 ~ 18:00<br>日曜日・休日 9:00 ~ 15:00 |

※時間外窓口 (ゆうゆう窓口) の営業時間を含みます。

#### ● 不在配達通知

郵便・荷物が届けられたときに不在の場合、郵便ポストに不在配達通知が入っています。郵便局に取りに行くか、再度届けてもらうために、必要事項を書き投函する方法と、通知書に記載の電話番号に連絡する方法があります。

#### ● 宅配便を出す

小口の荷物 (宅配便) を配送するには、郵便局以外にも宅配便業者があります。

比較的低料金で、日本国内なら、翌日あるいは、2 ~ 3 日以内に到着します。申込みは、宅配便業者の営業所に電話するかコンビニエンス・ストアなどの集荷所に持ち込んで、手続きします。

#### ● 郵便局の住所変更手続き

日本国内で転居する場合は、郵便局へ転居の届出をしておく、1 年間、旧住所あての郵便物が転居先へ転送されます。

[Transportasi]

Di Jepang, pejalan kaki harus berjalan di sisi kanan jalan saat tidak ada jalan setapak. Mobil dan sepeda harus berjalan di sisi kiri. Selain itu, harap patuhi rambu-rambu jalan.

1 Mobil

Ijin Mengemudi Internasional dari negara yang menandatangani Konvensi Jenewa atau SIM Jepang diperlukan untuk mengemudi di Jepang. Lisensi luar negeri yang valid dapat dikonversi menjadi SIM Jepang.

● SIM Internasional

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Memperoleh SIM Internasional | Anda harus mendapatkan SIM Internasional di negara asal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Masa Berlaku                 | SIM Internasional berlaku untuk periode satu tahun sejak tanggal penerbitan dan satu tahun sejak tanggal keberangkatan.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Konvensi Internasional       | Mengemudi di Jepang hanya diizinkan untuk pengemudi dengan lisensi yang dikeluarkan oleh negara-negara anggota Konvensi Jenewa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Lainnya                      | Bagi orang yang terdaftar di Buku Kependudukan dan pergi ke luar negeri, serta mendapatkan SIM yang diterbitkan di luar negeri, jika kembali ke Jepang kurang dari 3 bulan setelah meninggalkan Jepang, maka hal tersebut tidak menjadikan tanggal kembali ke Jepang untuk SIM internasional, ada kemungkinan Anda tidak bisa mengemudi di Jepang. Untuk mengemudi di Jepang, Anda harus tinggal di luar negeri selama tiga bulan atau lebih. Kondisi ini juga berlaku untuk penerbitan kembali SIM. |

● Mengubah SIM Asing ke SIM Jepang

Mereka yang memiliki SIM asing dan memenuhi persyaratan tertentu dapat dibebaskan dari sebagian tes pengetahuan dan keterampilan mengemudi begitu pelamar terbukti sebagai pengemudi yang kompeten. (Paragraf 2, Pasal 97-2 UU Lalu Lintas Jalan.)

(Ketentuan untuk mengubah SIM):

- Anda harus memiliki SIM yang sah.
- Anda harus tinggal di negara di mana lisensi asing Anda dikeluarkan selama tiga bulan atau lebih setelah diterbitkan.



(Harus menyediakan waktu dan tempat aplikasi.)

- Aplikasi hanya diterima dari Senin-Jumat (diperlukan reservasi). Jam penerimaan mulai dari pukul 13:00 hingga 13:20 siang pada hari pemesanan.
- \* Pastikan untuk membawa juru bahasa jika Anda tidak bisa berbahasa Jepang.
- Penerimaan: loket pemeriksaan Branch Alamat 2 dari Pusat Lisensi Pengemudi Prefektur Ishikawa, Higashi-Kagatsume-machi 2-1 (PETA ㊸) Tel: 076-238-5901

(Dokumen yang diperlukan)

- SIM Anda
- Terjemahan SIM Anda.
  - \* Yang bisa menerjemahkan terbatas pada lembaga administratif dan Konsulat Jenderal negara yang menerbitkan, Asosiasi Mobil Jepang (JAF) dan PT.ZIPLUS
  - \* Terjemahan harus oleh kantor pemerintah atau konsulat negara penerbit, atau oleh Japan Automobile Federation (JAF). (JAF Ishikawa Branch Alamat: Shimbohon 4-8, Tel: 076-249-1252)
  - \* PT.ZIPLUS (cek di laman untuk cara pengajuan dan subjek negara untuk terjemahan)
- Jika Anda adalah penduduk Jepang: Sertifikat kependudukan Anda  
(Bagi warga negara asing yang termasuk dalam cakupan Undang-Undang Daftar Kependudukan, diperlukan surat keterangan domisili (jyuminhyo) yang mencantumkan kewarganegaraan, status tinggal, dan masa tinggal).
  - \* Sertifikat tempat tinggal tidak perlu mencantumkan Nomor Saya atau sertifikat kode tempat tinggal Anda.
- Paspor Anda dan sertifikat perjalanan lainnya (jika Anda memiliki lebih dari satu, serahkan semuanya).
  - \* Jika paspor Anda tidak memiliki stempel imigrasi dari negara penerbit lisensi (mis. Karena menggunakan gerbang otomatis atau di wilayah UE), masa tinggal di negara asal tidak dapat diketahui. Dokumen terpisah akan diperlukan. Silakan berkonsultasi dengan pusat lisensi.
- Lisensi SIM Jepang yang sudah ada atau salinan riwayat mengemudi Anda di Jepang jika Anda sebelumnya telah menerima SIM Jepang.
- Foto diri(Pasfoto yang diambil dalam 6 bulan terakhir, ukuran 3 cm x 2,4 cm, tidak bertopi, dari dada ke atas, latar belakang polos. Di bagian belakang pasfoto ditulis nama dan tanggal pengambilan foto.)
- Lainnya
  - Jika Anda tidak tahu tanggal memperoleh/diterbitkannya SIM Anda maka diminta untuk menyerahkan bukti penerbitan SIM dari agen pemerintah administratif di negara asal.
  - Berikan kartu identitas negara asal Anda jika berlaku.
  - Dokumen lain mungkin diperlukan tergantung pada negara,mohon untuk menghubungi untuk lebih detailnya.

[交通事情]

日本では歩行者は歩道（路側帯を含む）がない道路では右側を、自動車や自転車は車道の左側を通行しなければいけません。また道路では道路標識に従ってください。

1 車

日本で運転するためには、ジュネーブ条約加盟国の国際運転免許証か日本の運転免許証に切り替える必要があります。有効な外国の免許証であれば日本の運転免許証に切り替えることができます。

●国際運転免許証

|       |                                                                                                                                                       |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 取得の仕方 | 外国運転免許証の発給国で取得しなければなりません。                                                                                                                             |
| 有効期間  | 国際運転免許証の有効期間は「発給の日から1年間」と、「上陸した日から1年間」の重なる期間です。                                                                                                       |
| 国際条約  | 日本で運転できる国際運転免許証はジュネーブ条約加盟国の国際運転免許証だけです。                                                                                                               |
| その他   | 住民基本台帳に登録されている方は、出国し外国運転免許証の発給国で取得した場合、日本を出国した日から3ヶ月未満に上陸したときは、国際運転免許証の「上陸した日」とはなりませんので、日本で運転できない場合があります。再取得の場合も同じく、日本で運転するためには出国から上陸まで3ヶ月以上の期間が必要です。 |

●外国の運転免許証から日本の運転免許証への切替え手続き

外国の運転免許証を持っている方で一定の要件を満たしていれば、運転することに支障がないか確認したうえで運転免許試験の一部が免除され、日本の運転免許証を取得することができます。

(切替えできる要件)

- 保有する外国運転免許証が有効であること。
- 外国免許を取得後、当該発給国で通算して3ヶ月以上の滞在期間があること。



(申請の受付日時、場所)

- 受付は予約制（月曜日～金曜日の平日のみ）です。予約した日の 13：00～13：20 に受付します。
  - \*日本語が理解できない方は、必ず通訳できる方を同伴してください。
- 受付場所：東蚊爪町 2-1 「石川県運転免許センター」2 階試験窓口（地図㊸）  
電話：076-238-5901

(申請に必要な書類等)

- 外国運転免許証
- 外国運転免許証の翻訳文
  - \* 翻訳作成者は、発給国等の行政及び領事機関、日本自動車連盟（JAF）、ジップラス株式会社に限ります。
  - \* JAF 石川県支部 住所：新保本 4-8 電話：076-249-1252
  - \* ジップラス株式会社（申請方法及び翻訳対象国などはホームページで確認してください。）
- 石川県に住民登録のある方は、本籍地の記載されている住民票  
(外国人の方で、住民基本台帳法の適用を受ける方は国籍在留資格及び在留期間記載の住民票)
  - \* 住民票は個人番号や住民票コードの記載がないもの
- パスポート等渡航を証明する書類（数冊お持ちの方は全て提示）
  - \* パスポートに免許発給国の出入国印が押されていない場合（自動化ゲート通過や EU 圏など）は、免許発給国における滞在日数を確認できないため、別途書類が必要となりますのでお問い合わせください。
- 過去に日本の免許を取得していた方は、日本の期限切れ免許証
- 写真 1 枚 (申請前 6 ヶ月以内に撮影、縦 3cm × 横 2.4cm、無帽、正面上三分身、無背景のもので、その裏面に氏名および撮影年月日を記入したもの)
- その他
  - ・ 外国免許証の免許取得日、交付日が不明な場合は、発給行政庁の経歴証明書を提出していただく場合があります。
  - ・ 身分証明書の発行されている国の方は、身分証明書も提示願います。
  - ・ その他、国によっては異なる書類が必要になる場合がありますので、お問い合わせください。

(Detail tes, dll.)

- Anda akan mengajukan izin mengemudi (regular) tipe pertama.
- Tes berikut akan dilakukan untuk mengonfirmasi kompetensi mengemudi Anda:
  - Tes bakat
  - Tes pengetahuan tentang mengemudi mobil (Soal pilihan Benar / Salah. Tanyakan Soal-soal tes dalam versi bahasa asing.)
  - Keterampilan mengemudi akan dikonfirmasi.
- Bagi yang sebelumnya telah memiliki SIM Jepang dan ingin mendaftar ulang, atau mereka yang memiliki SIM dari negara asal dengan sistem lisensi yang dianggap setara dengan Jepang dianggap kompeten dalam pengetahuan mobil dan keterampilan mengemudi, dengan demikian dibebaskan dari tes pengetahuan dan tes keterampilan mengemudi.

(Alur prosedur)

Pemeriksaan dokumen ⇒ Konfirmasi riwayat mengemudi ⇒ Tes bakat ⇒ Tes pengetahuan ⇒ Tes keterampilan mengemudi ⇒ (pengecualian tes Pengetahuan dan keterampilan mengemudi) ⇒ Lisensi dikeluarkan.

(Lain-lain)

Saat mengajukan aplikasi, Anda diharuskan mengisi kuesioner tentang kesehatan Anda terkait penyakit tertentu.

\* Jika ada perubahan alamat, maka diperlukan juga prosedur perubahan alamat SIM dan pendaftaran mobil.

## ● Perpanjangan SIM atau SIM My Number

SIM Jepang memiliki batas belaku yang tertulis di SIM. (Untuk SIM My Number, konfirmasi dilakukan melalui My Number Portal.) Pada alamat yang tertera di SIM, akan dikirimkan hal-hal yang diperlukan untuk perpanjangan SIM. Lakukan perpanjangan dalam masa berlaku. Jika Anda tidak melakukan, maka tidak bisa mengemudikan kendaraan

\*Lainnya: Jika tempat tinggal berubah

Saat pindah alamat (jika tempat tinggal berubah), Anda perlu datang ke kantor polisi atau Pusat SIM Prefektur Ishikawa untuk mengurus perubahan alamat pada SIM.

## ● Tes Pengetahuan SIM telah hadir dalam Bahasa Asing

Tes mengemudi tersedia dalam 20 bahasa untuk SIM jenis satu, jenis dua, dan SIM sementara jika Anda mengajukan permohonan. Untuk SIM kendaraan bermotor kecil (moped), tes tersedia dalam bahasa Inggris, Cina, Portugis, dan Vietnam.

(Pertanyaan) Pusat Lisensi Pengemudi Prefektur Ishikawa (PETA ⑬)

Alamat: Higashi-Kagatsume-machi 2-1 Tel: 076-238-5901

## ● Memiliki dan Menggunakan Mobil

Ketika Anda memiliki dan menggunakan mobil, ada sejumlah tanggung jawab hukum, seperti asuransi wajib, inspeksi kendaraan, bukti tempat parkir mobil, dan pendaftaran kendaraan. Toko tempat Anda membeli mobil dapat menyelesaikan proses pendaftaran untuk Anda.

(Pertanyaan) Departemen Transportasi Wilayah Hokuriku, Cabang Transportasi Ishikawa

Alamat: 1-1 Naoehigashi Tel: 050-5540-2045

## ● Pemeriksaan Kendaraan

Inspeksi kendaraan (sha-ken) dilakukan pada interval yang tetap, untuk menentukan apakah mobil Anda memenuhi serangkaian standar yang ditetapkan oleh hukum. Hanya kendaraan yang telah lulus inspeksi ini dan telah diterbitkan sertifikat inspeksi kendaraan (sha-ken-sho) yang dapat dikemudikan. Kendaraan pribadi harus menjalani inspeksi setiap dua tahun. Ketika inspeksi selesai, Anda akan menerima stiker yang harus diletakkan di kaca depan mobil Anda.

## ● Asuransi Wajib

Untuk membantu pihak-pihak terluka karena kecelakaan lalu lintas, asuransi ini bertujuan untuk menjamin kompensasi pribadi dasar dengan menambah beban ekonomi yang harus ditanggung oleh pemilik. Semua pemilik kendaraan, termasuk pemilik skuter, diwajibkan untuk mengambil asuransi ini. (Dalam beberapa kasus, kompensasi mungkin mahal, sehingga dianjurkan bahwa Anda mengambil asuransi sukarela.) Mengemudi tanpa asuransi adalah ilegal.

## ● Aturan Dasar untuk Kendaraan dan Sepeda

- Kendaraan mengemudi di sisi kiri jalan.
- Orang-orang tanpa SIM atau yang telah minum alkohol TIDAK BOLEH mengendarai kendaraan atau sepeda motor.
- Saat mengendarai mobil, pengemudi dan penumpang harus mengenakan sabuk pengaman. Anak-anak di bawah usia enam tahun harus menggunakan kursi anak. Saat mengendarai sepeda motor, helm harus dipakai.
- Anda tidak boleh menggunakan ponsel saat mengemudi.
- Anda harus mendahulukan pejalan kaki yang hendak menyeberang jalan (baik dimana tidak ada lampu lalu lintas).

(受検等の内容)

- 申請できる免許の種類は第一種運転免許です。
- 運転に支障がないかの確認
  - ・適性試験
  - ・自動車運転知識に関する確認(正誤式です:外国語の対応については、お問い合わせください。)
  - ・自動車運転技能についての運転確認を行います。
- 日本の運転免許証を受けていたことがあり再度受けようとする方、免許制度が日本と同等水準と認められた国の免許を有している方は、運転知識、運転技能に支障がないとみなし、知識の確認及び運転技能の確認は行いません。

(手続きの流れ)

書類等審査⇒運転経歴の確認⇒適性試験⇒知識の確認⇒技能の確認⇒(学科技能試験免除)⇒免許証交付

(その他)

受付時に一定の病気に関する質問票を記入していただきます。

\*住所が変わったときには、運転免許証の住所変更と自動車の登録変更手続きが必要です。

## ●運転免許証又はマイナ免許証の更新

日本の運転免許証には有効期限があり、免許証に記載してあります。(マイナ免許証の場合は、マイナポータルで確認します。)

運転免許証記載の住所に、更新手続きに必要なことが書かれたはがきが届きます。

期限内に更新手続きを行ってください。

更新を受けないと、運転することができなくなります。

\*その他 住んでいるところが変わったとき

引っ越したときは(住んでいるところが変わったときは)、警察署や石川県運転免許センターに行き、運転免許証の住所を変える手続きが必要です。

## ●外国語による運転免許学科試験

運転免許を取得する際に行う学科試験は、事前に申し出れば、一種免許・二種免許・仮免許については 20 言語、原付免許については、英語・中国語・ポルトガル語・ベトナム語で受験することができます。なお、受験の説明、技能試験などについては日本語で実施します。

(問い合わせ) 石川県運転免許センター(地図⑬) 住所: 東蚊爪町 2-1 電話: 076-238-5901

## ●自動車の保有・使用

自動車を保有、使用する時は、登録、保管場所の確保、自動車検、強制保険加入などの法的義務があります。登録手続きは、自動車を購入したお店で代行してもらうこともできます。

(問い合わせ) 北陸信越運輸局石川運輸支局 住所: 直江東 1-1 電話: 050-5540-2045

## ●自動車の検査

自分の車が法律に定められた基準に合っているか、一定期間ごとにチェックするのが、自動車の検査(車検)です。この検査に合格して自動車検査証(車検証)の交付を受けていない車を運転することはできません。車検の有効期間は自家用車の場合は 2 年で、2 年ごとに検査を受けなければなりません。点検が終了すると、ステッカーを受け取りますから、車のフロントガラスに貼っておかなければなりません。

## ●自動車損害賠償責任保険

交通事故による被害者を救済するため、加害者が負うべき経済的な負担を補てんすることにより、基本的な対人賠償を確保することを目的としており、原動機付自転車(原付)を含むすべての自動車に加入が義務付けられています。(賠償金が高額になる場合もありますので、任意保険の加入も検討することをお勧めします。)無保険運転は違法です。

## ●自動車やバイクの基本ルール

- ・車は道路の左側を通行します。
- ・運転免許を取得していない人やお酒を飲んだ人は、絶対に自動車やバイクの運転をしてはいけません。
- ・自動車に乗るときは、運転する人や同乗する人は、シートベルトを着用しなければいけません。
- ・6 歳児未満の幼児を乗せるときは、チャイルドシートを使用しなければいけません。バイクは必ずヘルメットをかぶりましょう。
- ・運転中は携帯電話やスマートフォンを使ってはいけません。
- ・横断歩道で、渡ろうとしている人がいたら、必ず止まって先に通さなければいけません。

## ■ Persiapan jalan tertutup salju/jalan es

Kanazawa memiliki hujan salju yang lebat. Mengemudi sering menjadi sulit karena jalan yang tertutup salju dan / atau bersalju. Untuk mengemudi dalam kondisi seperti itu, ban salju yang dirancang khusus disebut "sutadoressu taiya" ban ini cocok untuk musim dingin. Anda dapat membeli dan memasang ban ini di toko pemasok mobil dan toko ban. (Pemasangan ban dikenakan biaya).

Anda dapat memperoleh salinan peraturan dan regulasi lalu lintas Jepang, yang disebut "Rules of the Road", dalam bahasa asing (Inggris, Portugis, dan Cina) di kantor Japan Automobile Federation (JAF).

URL: <https://jaf.or.jp/common/visitor-procedures/rules-of-the-road>



Bagi yang tidak terbiasa mengemudi di jalanan bersalju, mungkin lebih baik mengemudi mobil 4 WD yang kuat di jalanan bersalju.

## ② Bis

Beberapa rute bis dijalankan oleh perusahaan swasta seperti Hokuriku Railroad dan JR Bis. Ada juga bis komunitas "Kanazawa Furatto bis" dan bis jalan raya yang menghubungkan Kanazawa dengan kota-kota lain.

### Menggunakan Bis (Contoh rute reugler)

Langkah 1: Naik dari pintu tengah. Ambil tiket bernomor dari mesin penerbit di pintu masuk.

\* Untuk "Kanazawa Furatto basu" naik dari pintu depan dan membayar ongkos saat naik.

Langkah 2: Tekan tombol bel di dinding bis ketika Anda mendengar pengumuman halte yang dituju sudah dekat. Ketika tombol ditekan, bel menyala dan berbunyi.

Langkah 3: Ketika bis mencapai halte Anda, masukkan ongkos Anda dan tiket bernomor di dalam kotak ongkos di sebelah kursi pengemudi. Tarif ditampilkan di papan depan bis di atas pengemudi. Nomor di tiket Anda sesuai dengan nomor di papan tulis. Tarif yang ditampilkan ada dibawahnya dalam kotak yang sama. Karena tarif yang ditampilkan di papan dapat berubah saat bis mencapai halte Anda, periksa kembali tarif Anda sebelum turun.

Langkah 4: Awasi langkah kaki Anda dan berhati-hati ketika turun bis dari pintu depan.

## ● Cara Pembayaran Tarif Bus

Cara pembayaran tarif bus berbeda tergantung jenis bus. Silakan periksa situs web terlebih dahulu.

Referensi: Situs resmi pariwisata kota Kanazawa "Panduan cara pembayaran berdasarkan jenis bus di kota Kanazawa"

URL: [https://visitkanazawa.jp/lsc/upfile/articleDetail/0000/1097/1097\\_201\\_file.pdf](https://visitkanazawa.jp/lsc/upfile/articleDetail/0000/1097/1097_201_file.pdf)



### ● Tunai: dapat digunakan di semua bus

Mohon bayar dengan uang pas pada kotak pembayaran. Jika tidak menggunakan uang pas, Anda tidak akan menerima uang kembalian. Mohon untuk menggunakan mesin money-changer jika tidak memiliki uang pas. Tanyakan kepada pengemudi tentang cara menukar uang. Uang kertas 5.000 yen dan 10.000 yen tidak dapat ditukar di dalam bis. Siapkan yen dalam koin dan uang kertas 1.000 yen sebelum naik bis.

### ● Kartu kredit: dapat digunakan di bus Hokuriku Tetsudou

● "ICa": adalah kartu IC bis Hokuriku Railroad (tiket elektronik). Dengan hanya menyentuh kartu pada mesin pembaca kartu di dalam bis, ongkos Anda akan dihitung dan dibayar. ICa dijual di pusat bus seharga 2.000 yen. Anda dapat menambahkan saldo ke kartu saat berada di bis. Kartu ini mudah digunakan, dan Anda tidak perlu lagi mempersiapkan uang tukar.



● **Kartu IC transportasi:** Kartu IC transportasi (Suica ICOCA etc) dapat digunakan di bis JR (hanya bis rute). Kartu IC Hokuriku Railroad (ICa) tidak boleh digunakan di bis JR.

### (Pertanyaan)

#### ● Pusat Tiket Kereta Api Hokuriku (PETA ⑭)

Dekat halte bus nomor 4 di Terminal Bus Pintu Barat Stasiun Kanazawa

Tel: 076-263-0489 7:00 - 19:30 Buka 7 hari seminggu. URL: <http://www.hokutetsu.co.jp/>

#### ● Pusat Layanan Telepon Kereta Api Hokuriku

Tel: 076-234-0123 8:00 - 18:00 Buka 7 hari seminggu.

#### ● JR Bus

Tel: 076-225-8004 URL: <https://www.nishinonjrbus.co.jp/> (Bahasa Inggris, Chinese, Korean)

#### ● Expressway bus - net

URL: <https://www.kousokubus.net/BusRsv/ja/> (Bahasa Inggris, Chinese, Korean)

#### ● Kanazawa Furatto bis: Bagian Kebijakan Lalu lintas [Gedung Utama Balai Kota 3F](PETA ①-1)

Tel: 076-220-2038



## ■ 雪道に備えて

金沢は大変雪の多いところ。道路が凍ったり、雪が積もって運転しにくいことが多いです。そのため車が積雪路や凍結路などを走行するために開発されたスノータイヤの一種である「スタッドレスタイヤ」に交換します。カー用品店や、タイヤショップ等で購入、交換できます。(手数料が必要です。)

日本の交通法規に関しては、「交通の教則」の外国語版(英語、ポルトガル語、中国語)を日本自動車連盟(JAF)で入手できます。

URL: <https://jaf.or.jp/common/visitor-procedures/rules-of-the-road>



雪道の運転に慣れていない方は、雪道に強い4WD車がいかもしれません。

## ② バス

金沢市内には、北陸鉄道やJRバスなどの民間会社の路線バスが営業しています。

「金沢ふらっとバス」などのコミュニティバスや、金沢と他の都市を結ぶ高速バスもあります。

### 路線バスの乗り方(通常の路線バスの場合)

Step1 乗車口は中央のドアです。乗車口ステップに設置してある乗車整理券をとりま。

※金沢ふらっとバスは、前方のドアから乗車し、先に運賃を払います。

Step2 降りるバス停の放送が聞こえたら、車内に多数設置の「降車ブザー」を押します。降車ボタンを押すと、ブザーが鳴り、ボタンが点灯します。

Step3 降りるバス停に停車したら、運転席横の運賃箱に運賃とともに乗車整理券を入れます。運賃は、バス車内前方上に設置されている運賃表示器(ボード)で乗車整理券に書かれた番号と同じ番号の下(同じ枠)に表示されている金額になります。なお、降車バス停手前まで、表示の料金は変わっていく場合がありますので、降車寸前の金額をご確認ください。

Step4 足元をよく確認して、前ドアからゆっくり降りましょう。

## ● バス料金の支払い方法

バスの種類によって、バス料金を支払える方法が違います。ウェブサイトを確認してください。

(参考) 金沢市観光公式サイト「金沢市内バスの種類別 お支払い方法のご案内」

URL: [https://www.kanazawa-kankoukyoukai.or.jp/lsc/upfile/articleDetail/0000/0757/757\\_1\\_file.pdf](https://www.kanazawa-kankoukyoukai.or.jp/lsc/upfile/articleDetail/0000/0757/757_1_file.pdf)



● **現金:** すべてのバスで使えます。料金箱には丁度の運賃を入れましょう。おつりは出ませんので、予め小銭をご用意ください。運賃どおりの金額が用意できない場合は、事前に両替機をご利用ください。両替は運転手に聞いてください。又、5千円札や1万円札は車内で両替できません。事前に千円以下の貨幣、日本円をご用意ください。

● **クレジットカード:** 北陸鉄道バスで使えます。

● **ICa:** 北陸鉄道バスのICカード乗車券で、カードリーダーにタッチするだけで運賃が精算されます。バスセンターで、2,000円で販売されており、バス車内で料金の積み増しができます。小銭の準備も不要になり、誰でも簡単に使えます。

● **交通系ICカード:** JRバス(一般路線バスのみ)では、交通系ICカード(Suica, ICOCAなど)のご利用が可能です。ICaは利用できません。



### (問い合わせ)

● 北陸鉄道チケットセンター(地図⑭) 金沢駅西口バスターミナル4番のりば近く

電話: 076-263-0489 (7:00 ~ 19:30) 年中無休 URL: <http://www.hokutetsu.co.jp/>

● 北陸鉄道テレホンサービスセンター

電話: 076-234-0123 (8:00 ~ 18:00) 年中無休

● JRバス

電話: 076-225-8004 URL: <https://www.nishinonjrbus.co.jp/> (英語、中国語、韓国語あり)

● 高速バスネット

URL: <https://www.kousokubus.net/BusRsv/ja/> (英語、中国語、韓国語あり)

● 金沢ふらっとバス: 交通政策課[市役所第一本庁舎3F](地図①-1)

電話: 076-220-2038



### 3 Sepeda

Ada area parkir yang dikelola pemerintah untuk pengguna sepeda di Kota Kanazawa. Bebas untuk digunakan. Silakan parkir sepeda Anda di area parkir sepeda. (Sepeda yang diparkir lebih dari tujuh hari akan dipindahkan. Anda perlu membayar biaya ketika mengklaim kembali sepeda Anda.)

Ada tujuh zona di dalam kota di mana parkir sepeda dilarang. Jika Anda meninggalkan sepeda Anda di dalam zona-zona ini, sepeda akan ditahan. Anda perlu membayar biaya ketika mengklaim kembali sepeda Anda, jadi silakan gunakan area parkir sepeda terdekat.



Tanda Zona Sepeda Dilarang Parkir

#### ● Peraturan dasar untuk sepeda

- Pada dasarnya bersepeda di jalur kendaraan, bersepeda di sebelah kiri dan mengutamakan pejalan kaki.
- Di persimpangan jalan, mematuhi rambu berhenti sementara dan memastikan keselamatan.
- Saat malam hari, menyalakan lampu.
- Dilarang mengendarai sepeda dalam keadaan di bawah pengaruh alkohol.
- Jangan mengendarai sepeda sambil mendengarkan musik atau lainnya secara keras.
- Jangan mengendarai sepeda secara berdampingan.

#### Area Parkir Sepeda



#### Area dilarang parkir untuk sepeda



Di situs web Kepolisian Prefektur Ishikawa, tersedia leaflet tentang keselamatan lalu lintas yang ditujukan bagi orang asing yang merupakan pejalan kaki atau pengendara sepeda, dan lain-lain.

URL: <https://www2.police.pref.ishikawa.lg.jp/trafficsafety/trafficsafety14/trafficsafety01.html>



#### ● Pendaftaran Pencegahan Pencurian Sepeda

Jika Anda membeli sepeda, diharuskan mendaftar untuk mencegah kejahatan di dealer (Kantor Catatan Keamanan Sepeda). Diperlukan biaya pendaftaran. Setelah prosedur pendaftaran selesai, toko akan memberikan salinan kartu pendaftaran mohon simpan di tempat aman. Jika Anda telah melakukan "pendaftaran pencegahan kejahatan sepeda" ini, sepeda Anda akan lebih mudah dikembalikan jika terjadi kehilangan. Jika Anda pindah alamat, lakukan perubahan isi pendaftaran. Jika memberikan sepeda ke orang lain, pihak penerima harap melakukan pendaftaran ulang.

#### ● Asuransi Pertanggung jawaban Sepeda

Jika Anda menggunakan sepeda di Kanazawa, Anda wajib mengambil asuransi pertanggungjawaban sepeda yang memberikan kompensasi atas kematian atau cedera tubuh dari pihak lain jika terjadi kecelakaan. Ada asuransi yang mencakup individu, dan asuransi yang mencakup sepeda. Jika Anda menerima sepeda dari seseorang, pastikan untuk memeriksanya.

Situs Web Peraturan Sepeda Kanazawa

URL: <https://kanazawa-bicycle.jp> (pamflet berbahasa Inggris/Vietnam/bahasa Indonesia)

(Pertanyaan) Bagian Kebijakan Lalu lintas [Gedung Utama Balai Kota 3F] (PETA ①-1) Tel : 076-220-2038

Saat membuang sepeda, buang pada hari pembuangan sampah logam dan peralatan elektronik kecil satu bulan sekali. Pastikan untuk menulis [fuyohin] di sepeda.

### 4 Taksi

Taksi dapat ditemukan di hotel, stasiun dan pusat kota. Anda juga bisa mendapatkan taksi untuk berhenti di jalan dengan mengangkat tangan ke atas. Taksi yang tersedia akan menampilkan "空車" dalam huruf merah. Jika memesan via telepon, mereka akan datang di tempat yang Anda pilih. Juga, pintu belakang terbuka secara otomatis untuk masuk. Uang tip tidak diperlukan.

### 5 Jalur Kereta

Ketika Anda naik kereta, biaya standard akan dikenakan sesuai dengan jarak. Pada Kereta JR Shinkansen (bullet trains) dan kereta limited Ekspres, Anda harus membayar biaya Kecepatan terbatas.

West Japan Railway Company URL: <https://www.westjr.co.jp/> (Bahasa Inggris, Chinese, Korean, Thailand)

East Japan Railway Company URL: <https://www.jreast.co.jp/>

(Bahasa Inggris, Chinese, Korean, Thailand, Indonesia, Prancis, Belanda, Spanyol)

### 3 自転車

金沢市内には市営の自転車等駐車場があります。利用料金は無料です。自転車は、自転車等駐車場に止めましょう。(7日間を超えて駐車している自転車は移動します。返還には手数料が必要です。)

また、市内には7地域の自転車放置禁止区域があります。この区域内では自転車をとめるとすぐに撤去され、撤去した自転車を返還する際には手数料が必要ですので、近くの自転車等駐車場を利用してください。



放置禁止区域 標識

#### ●自転車の基本ルール

- 車道が原則、左側を通行 歩道は例外、歩行者を優先
- 交差点では信号と一時停止を守って、安全確認
- 夜間はライトを点灯
- 飲酒運転は禁止
- ヘルメットを着用
- 大音量で音楽などを聴きながらの運転はやめましょう
- 片手運転はやめましょう
- 並進はやめましょう

#### 自転車等駐車場



#### 放置禁止区域



石川県警察ホームページに、外国人歩行者、自転車運転者向けの「交通安全に関するリーフレット」などが掲載されています。

URL : <https://www2.police.pref.ishikawa.lg.jp/trafficsafety/trafficsafety14/trafficsafety01.html>



#### ●自転車防犯登録

自転車を購入した場合は、販売店(自転車防犯登録所)で防犯登録をしなければいけません。登録料が必要です。登録の手続きが完了するとお店から登録カードの控を渡されますので大切に保管してください。この「自転車防犯登録」をしていれば盗難被害に遭った場合、自転車がもどりやすくなります。また、引越しをする場合は、登録内容の「変更」手続きをしてください。他人へ自転車を譲渡した場合は、譲り受けた方が「再登録」手続きをしてください。

#### ●自転車損害賠償保険

金沢市で自転車を利用する場合は「相手の生命または身体の損害を補償できる」自転車損害賠償保険に加入することが義務付けられています。保険は、個人で掛けるものと自転車に掛けるものがありますので、自転車を他人から譲り受ける場合などは必ず確認してください。

金沢市自転車条例サイト URL : <https://kanazawa-bicycle.jp>

(英語・ベトナム語・インドネシア語のチラシあり)

(問い合わせ) 交通政策課 [市役所第一本庁舎 3F] (地図①-1) 電話 : 076-220-2038

自転車を処分するときは、月1回の金属・小型家電類の収集の日に捨ててください。  
自転車には、必ず「不用品」と表示してください。

### 4 タクシー

タクシーはホテルや駅、繁華街周辺に停車しています。もしくは道路脇で手を高く挙げていますと停車してくれます。空車のタクシーは、「空車」と赤い表示が出ています。電話で予約すれば、指定の場所まで迎えに来てくれます。また、後部座席のドアは自動で開閉します。チップは不要です。

### 5 鉄道

電車に乗る場合は、距離に応じて「普通運賃」が必要です。

JR では、「新幹線」、「特急」に乗車するには、特急料金が必要です。

JR 西日本 URL : <https://www.westjr.co.jp/> (英語・中国語・韓国語・タイ語あり)

JR 東日本 URL : <https://www.jreast.co.jp/>

(英語・中国語・韓国語・タイ語・インドネシア語・フランス語・オランダ語・スペイン語あり)

## [Kecelakaan / Bencana Alam]

### 1 Sakit tiba-tiba atau Cidera Serius

Mohon panggil Ambulans (# 119).

#### ● Menelpon Ambulans

1. Panggilan untuk pemadam kebakaran (# 119).
  2. Sampaikan alamat dan tempat kepada ambulans. (termasuk tempat yang bisa dikenal)
  3. Beri tahu operator jenis cedera atau sakit, dan usia serta jenis kelamin orang tersebut.
  4. Sampaikan nama anda.
- \* Ambulans adalah layanan gratis, tetapi karena ambulan adalah kendaraan darurat jangan menggunakannya untuk cedera ringan. Dalam hal demikian gunakan mobil atau taksi Anda sendiri.

### 2 Saat terjadi kecelakaan lalu lintas, kejahatan atau kriminalitas

Hubungi Polisi (#110). Jika ada yang terluka, hubungi juga Ambulans (#119).

#### ● Melaporkan Bagaimana

1. Mohon beri tahu nama Anda, bahasa yang dapat Anda gunakan, serta kewarganegaraan Anda.
  2. Kami akan menyiapkan penerjemah, jadi mohon jangan menutup telepon dan tunggu sebentar.
  3. Kami akan mengajukan pertanyaan satu per satu, jadi mohon tetap tenang dan jawab sesuai urutan.
- \* Jika Anda tidak bisa melepon sendiri, mintalah bantuan pada orang yang di dekat Anda.

#### <Konsultasi Kejahatan dan Pencegahan Kejahatan>

BANTUAN POLISI GRATIS (Jalur Konseling Keselamatan Polisi untuk Orang Asing)

Tel: 076-225-0555

Buka: Senin - Jumat, jam 9:00 - 17:00 (Tidak termasuk 29 Desember - 3 Januari dan hari libur nasional)



### 3 Kebakaran

Hubungi Pemadam Kebakaran (#119).

#### ● Menelpon Pemadam Kebakaran

1. Teriaklah "KAJI DAI!" (ada kebakaran) untuk memberi tahu yang lain bahwa ada kebakaran.
  2. Hubungi Pemadam Kebakaran (#119).
  3. Sampaikan alamat dan tempat terjadinya kebakaran Sampaikan apa saja yang terbakar.
  4. Sampaikan nama anda.
- \* Pastikan Anda bisa mengoperasikan alat pemadam kebakaran dan diservis secara teratur.

#### \* Anda bisa menghubungi 110, 119 dari Ponsel

Silakan juga periksa halaman 55 "Kosakata bermanfaat saat darurat."

### 4 Persiapan Bencana Alam

Di Jepang banyak gempa bumi. Pada bulan Maret tahun 2011 terjadi Bencana Jepang Timur (Intensitas seismik terbesar 7) dan pada bulan April tahun 2016 terjadi gempa kumamoto (intensitas terbesar 7).

Pada bulan Januari tahun 2024, di prefektur Ishikawa di area Noto dengan intensitas seismik maksimum 7, Untuk memperkecil kerugian dan kerusakan, mari melakukan pencegahan mulai dari sehari-hari.

Furnitur dan benda-benda stasioner bisa roboh dan rumah-rumah serta bangunan bisa runtuh saat gempa. Kebakaran dan tsunami lebih mungkin terjadi dan menimbulkan lampu dan air mati.

#### ● Jika terjadi Gempa Bumi

- Menjauhlah dari perabotan dan perlengkapan lampu untuk keselamatan pribadi Anda. Lindungi diri Anda dengan bersembunyi di bawah meja atau meja yang kokoh. Saat Anda melakukan evakuasi, menjauhlah dari sungai, laut, atau tebing secepat mungkin.
- Ketika guncangan reda periksa semua sumber panas atau api, matikan katup gas dan keran air, matikan saklar listrik, buka pintu di rumah Anda untuk mengamankan rute pelarian dan bersiap untuk mengungsi.
- Jika Anda pergi ke lokasi evakuasi, tetap tenang dan waspadai benda yang jatuh.
- Informasi terkait bencana alam disiarkan melalui radio dan televisi. Silakan dipastikan.

## [事故・災害]

### 1 急病や大けがなど緊急の場合

救急車 (119 番) を呼んでください。

#### ●通報の仕方

1. 「消防 (119 番)」に電話します。
  2. 「救急車に来てもらいたい住所・場所」を伝えます。(近くの目印となるものを伝える)
  3. 「病気やけがの状態、年齢」を伝えます。
  4. 「あなたの名前・連絡先」を伝えます。
- ※救急車は、緊急車両ですので、軽いけが程度なら救急車の利用は避け、自家用車やタクシーを利用しましょう。

### 2 交通事故・犯罪にあったら

警察 (110 番) に電話します。けが人がいるときは、救急車 (119 番) も呼んでください。

#### ●通報の仕方

1. 「あなたの名前、話せる言葉及び国籍」を教えてください。
  2. 通訳官を用意しますので、電話を切らずにお待ちください。
  3. 順番に質問しますので、落ち着いて答えてください。
- ※自分で電話をかけることができないときは、近くにいる人に助けを求めてください。

#### <犯罪や防犯に関する相談>

POLICE HELP LINE (外国人の方々のための警察安全相談電話) 電話: 076-225-0555

時間: 月曜日～金曜日 9:00～17:00 (12月29日～1月3日と祝日を除く)

### 3 火事にあったら

消防 (119 番) に電話します。



#### ●通報の仕方

1. 「火事だ」と大きな声でまわりの人に知らせます。
  2. 「消防 (119 番)」に電話します。
  3. 「火事の起こっている住所・場所」と「何が燃えているのか」を伝えます。
  4. 「あなたの名前・連絡先」を伝えます。
- ※消火器は使い方を良く知っておくとともに、定期的な点検を忘れないでおきましょう。

#### \*携帯電話からも 110 番、119 番へ連絡できます。

p55「緊急の時に役に立つ日本語」も確認してください。

### 4 災害に備えて

日本は地震が多く、2011 年 3 月には東日本大震災 (最大震度 7) が、2016 年 4 月には熊本地震 (最大震度 7) が発生し、石川県内でも能登地方で 2024 年 1 月に最大震度 7 の地震が発生するなど全国各地で大きな地震が起きているので、被害を最小限に抑えられるよう日頃から十分な対策をとっておくようにしましょう。

地震が発生すると、家具や置物が転倒し、家などの建造物が倒壊する場合があります。また火災や津波などが起こりやすくなり、電気や水道などのライフラインが遮断されます。

#### ●地震が起こったら

- ・身の安全を確保するために、家具や照明器具から離れてください。丈夫な机やテーブルなどの下に身をかくしましょう。避難する際は、川や海沿い、かけからできるだけ早く離れましょう。
- ・揺れがおさまったら火元を確認し、ガス栓や水道の蛇口をしめて、電気のブレーカーを切り、家ではドアを開けて出口を確保し、いつでも避難できる準備をしておきましょう。
- ・避難場所に移動する場合は、周囲の落下物に注意しながら、あわてず落ち着いて行動しましょう。
- ・ラジオやテレビで災害に関する重要な情報が放送されますので、確認しましょう。

## ● Persiapan di awal

- "Buku Panduan Penanggulangan Bencana untuk Orang Asing di Kota Kanazawa"  
Buku panduan ini menjelaskan tentang jenis-jenis bencana, tindakan yang harus diambil saat terjadi bencana, dan persiapan menghadapi bencana. Ditulis dalam bahasa Jepang sederhana dan bahasa asing (seperti Bahasa Inggris, Mandarin, dll).  
URL: <https://www.kief.jp/livein/disaster/information>
- Persediaan Darurat  
Setelah gempa bumi, Anda mungkin harus tinggal di lokasi evakuasi selama beberapa hari hingga beberapa minggu hingga keadaan pulih. Selalu sediakan persediaan minimum yang siap jika terjadi keadaan darurat.  
(Persiapan Darurat yang memungkinkan)  
  - Uang tunai dan barang berharga
  - Persiapan darurat dan air minum (Untuk 3 hari)
  - Persiapan obat-obatan darurat
  - Radio Portable
  - Senter
  - Alat tulis
  - Baju (pakaian dalam)
  - Handuk
  - Masker
  - Termometer, dll.
- Tempat mengungsi  
Di Kanazawa, sekolah dan pusat komunitas dll ditetapkan sebagai tempat perlindungan evakuasi. Cari tahu zona sekolah tempat Anda tinggal dan konfirmasi lokasi situs menggunakan Peta Tempat Evakuasi yang telah Ditetapkan oleh Kota Kanazawa.  
Juga, semua anggota keluarga Anda harus mengetahui lokasi tempat penampungan evakuasi sementara (taman terdekat dll).



Peta Tempat Evakuasi yang telah Ditetapkan oleh Kota Kanazawa  
URL: [https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi\\_tetsuzuki/enzen\\_anshin/bosai/6/15680.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi_tetsuzuki/enzen_anshin/bosai/6/15680.html)



- Peta Hazard Banjir Kota Kanazawa  
Ini adalah peta yang menunjukkan lokasi berbahaya dan tempat evakuasi saat hujan lebat.  
URL: [https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi\\_tetsuzuki/enzen\\_anshin/bosai/2/6/15696.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi_tetsuzuki/enzen_anshin/bosai/2/6/15696.html)



## ● Terkait Informasi saat Terjadi Bencana Alam

- Jaringan Darurat Bahasa Ibu untuk Warga Asing di Kanazawa  
URL: <https://kanazawa-life.info/index-jp.html>  
Ini adalah akun LINE resmi yang memungkinkan Anda menerima informasi darurat dari Kota Kanazawa (bencana, bantuan dana, dll.) dalam bahasa ibu Anda. Dengan mendaftar, Anda juga bisa menjadi anggota grup bersama orang-orang yang berbicara bahasa ibu yang sama.
- Informasi Cuaca  
Jika ada peringatan dini, perhatikan dengan cermat prakiraan cuaca TV dan radio dan Untuk memperkecil kerugian dan kerusakan, mari melakukan evakuasi sedini mungkin.
- Portal Multibahasa: Kehidupan Jepang & Mitigasi Bencana (BOSAI)  
Di NHK World Japan tersedia informasi tentang bencana dalam bahasa asing.  
URL: [https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual\\_links/](https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/)
- Safety Tips  
Aplikasi smartphone yang menyediakan informasi bencana seperti gempa bumi atau hujan lebat dalam berbagai bahasa.  
URL: <https://www.rcsc.co.jp/safety-tips-en>
- Layanan Email tentang Bencana Alam dari Kanazawa Bonsai Dot Com  
Layanan ini memberikan peringatan kepada penduduk dan perintah evakuasi di samping informasi tentang situs evakuasi bencana (Anda dapat mendaftarkan dan menerima pesan pada ponsel atau PC.) Bagi yang ingin mendaftar, silakan kirim email kosong ke alamat di bawah ini.  
E-mail: [kanazawa-city-citizen@raiden3.ktaiwork.jp](mailto:kanazawa-city-citizen@raiden3.ktaiwork.jp)
- Layanan Informasi Pencegahan Bencana  
Layanan dari balai kota yang menyampaikan informasi tentang keadaan bencana dan evakuasi pada warga yang disampaikan melalui speaker, layanan informasi pencegahan bencana ini bisa dilihat melalui internet.  
(Pertanyaan) Bagian Krisis Manajemen [Gedung Kedua Balai Kota 2F] (PETA ①-2)  
Tel: 076-220-2366



## ● 事前の備え

- 「金沢市 外国人市民のための防災ハンドブック」  
災害の種類や、災害時の行動、災害への備えについて説明するハンドブックです。簡単な日本語と外国語（英語・中国語など）で書いてあります。  
URL: <https://www.kief.jp/livein/disaster/information>
- 非常持出品  
地震が起こった場合、ライフラインが復旧するまで、避難場所での生活に数日から数週間を要することがありますので、生活に最低限必要な非常持出品を準備し、いつでも持ち出せる場所に備えておきましょう。  
(非常持出品の例)  
  - ・現金や貴重品
  - ・非常食品や飲料水（3 日分）
  - ・応急医療品
  - ・携帯ラジオ
  - ・懐中電灯
  - ・筆記用具
  - ・衣類（下着）
  - ・タオル
  - ・マスク
  - ・体温計 など



## ○避難所

金沢市は学校や公民館などを避難所に指定しています。自分の住んでいる校下・地区を確認し、金沢市指定避難所マップで場所を確認しておきましょう。  
また、近くの公園など身近な一時避難場所を家族全員で確認しておきましょう。

## 金沢市指定避難所マップ

URL: [https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi\\_tetsuzuki/enzen\\_anshin/bosai/6/15680.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi_tetsuzuki/enzen_anshin/bosai/6/15680.html)



## ○金沢市水害ハザードマップ

大雨の際に危険な場所や避難場所が分かるマップです。確認してください。  
URL: [https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi\\_tetsuzuki/enzen\\_anshin/bosai/2/6/15696.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi_tetsuzuki/enzen_anshin/bosai/2/6/15696.html)



## ●災害時等の情報について

### ○かなざわ外国人母国語緊急ネット

URL: <https://kanazawa-life.info/index-jp.html>  
金沢市からの緊急情報（災害・給付金など）を母国語で受信できる LINE 公式アカウントです。登録すると、同じ母国語を話す人たちのグループメンバーになることができます。



### ○気象情報

災害の発生が予想されるときは、テレビやラジオ、アプリなどの気象情報に注意し、被害を最小限におさえられるよう早めに避難行動をとりましょう。

### ○がいこくごのニュースと防災情報

NHK ワールド JAPAN では、外国語で災害情報をお知らせしています。  
URL: [https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual\\_links/](https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/)



### ○ Safety Tips

スマートフォンのアプリです。地震や大雨などの災害情報を多言語で見ることができます。  
URL: <https://www.rcsc.co.jp/safety-tips-jp>



### ○災害情報メール通知サービス「金沢ぼうさいドットコム」

災害警戒時の警報や避難通知、災害発生時の避難所情報などを金沢市民にメールでお知らせするサービスです。（登録や受信は携帯電話からでもパソコンからでも可能です）  
登録を希望される方は以下のアドレスに空メールを送信してください。  
E-mail: [kanazawa-city-citizen@raiden3.ktaiwork.jp](mailto:kanazawa-city-citizen@raiden3.ktaiwork.jp)

### ○同報防災無線再配信サービス

市役所から住民に災害の発生状況や避難情報などを伝達する屋外スピーカー（同報防災無線）の放送内容がインターネットから確認できるサービスです。

(問い合わせ) 危機管理課 [市役所第二本庁舎 2F] (地図①-2)  
電話: 076-220-2366



## [Informasi bermanfaat]

Selamat datang di kehidupan baru Anda di Kanazawa! Informasi bermanfaat tambahan tersedia di bawah ini.

### 1 Pekerjaan

Jika Anda ingin bekerja di Jepang, tempat di mana Anda dapat bekerja dan jenis pekerjaan yang dapat Anda lakukan tergantung pada status tempat tinggal Anda.

#### ● Hello Work Kanazawa

Hello Work menyediakan jasa konsultasi tentang lowongan dan penempatan kerja untuk Warga asing dan Penduduk Jepang

Minggu ke 2 dan ke 4 hari Senin setiap bulan (13:00 - 15:00) tersedia penerjemah bahasa Inggris. (Counter No. 3)  
Penerjemah Bahasa Cina ada setiap Senin Minggu Kedua (9:00 - 12:00) (Counter No. 3)

Berdasarkan alasan tertentu, penerjemah tidak ada ditempat. Mohon untuk menelpon terlebih dahulu sebelum datang. Bagi orang yang membayar asuransi kerja, saat berhenti kerja bisa melakukan prosedur tunjangan dasar di sini.

Alamat : Naruwa 1-18-42 (PETA 15) Tel: 076-253-3033

#### ● Hotline konsultasi keadaan pekerjaan

Melayani kekhawatiran, kecemasan, pertanyaan dan lainnya terkait keadaan pekerjaan dalam multibahasa melalui telepon.

URL: <https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/lp/hotline/>



#### ● Izin melakukan kegiatan diluar yang diizinkan oleh Status tempat tinggal Anda

Jika karena status tinggal Anda tidak boleh bekerja, saat akan bekerja perlu perizinan beraktivitas di luar status. Berlaku bagi orang dengan status tinggal [pelajar] [bersama keluarga].

Referensi: Biro Imigrasi Daerah Nagoya, Kantor Cabang Kanazawa

Ada jadwal ujian untuk kualifikasi ketika bekerja di Jepang.

informasi ujian Dagang & Industri Kanazawa:

URL: <https://www.kanazawa-cci.or.jp/exam/index.html>

### 2 Wisata

#### ● Kanazawa Goodwill Guide Network (KGGN)

Ada informasi yang disediakan dalam bahasa Inggris untuk wisatawan asing mengenai tamasya, transportasi, dan kehidupan Kanazawa, yang terletak di pusat informasi wisata. Juga, pemandu sukarela dan penerjemah di dalam Kanazawa dan daerah sekitarnya juga tersedia.

Pusat Informasi Wisata dalam Stasiun Kanazawa.

Alamat : Ground Stasiun Kanazawa, Kinoshinbo-machi 1-1 (PETA 16)

Tel : 076-232-3933

URL : <http://kggn.jp> (Tersedia dalam Bahasa Inggris dan Cina)

#### ● Asosiasi Turis Kanazawa

Alamat : Kanazawa Station grounds, Kinoshinbo-machi 1-1 Tel: 076-232-5555

URL : <https://www.visitkanazawa.jp/>

Bahasa Inggris, Perancis, Italia, Spanyol, Korea, Cina (tradisional dan disederhanakan) dan Thailand tersedia.

Bagian Kebijakan Turis Kota telah menerbitkan pamflet wisata multibahasa tentang Kanazawa

#### ● Pembagian siklus umum

"Machi-Nori" adalah lokasi penyewaan/pengembalian sepeda yang telah diatur pemerintah setempat guna berbagi dan menggunakan sepeda bersama. Anda dapat menyewa / mengembalikan sepeda di mana saja dengan perhitungan biaya 30 menit pertama 165 yen dan selebihnya setiap perpanjangan 30 menitnya dikenakan biaya perpanjangan 165 yen. Tersedia juga harga bulanan untuk member dan harga 1 hari (semuanya diluar pajak).

(Pertanyaan) Machinori Office

Tel: 076-255-1747 URL: <https://www.machi-nori.jp/en/>

## 【お役立ち情報】

さあこれからあなたの金沢での生活がスタートします。その他にあなたの生活に役立ちそうな情報を以下にあげましたので、参考にしてください。

### 1 仕事

あなたが日本で働きたい時は、自分の在留資格で働くことができる場所や仕事が決まっています。

#### ●ハローワーク金沢

ハローワークでは、外国人の方の職業相談や紹介も行っています。

毎月第2・4月曜日 (13:00 ~ 15:00) は、英語の通訳者が対応します。(担当窓口は③番)

毎月第2月曜日 (9:00 ~ 12:00) は、中国語の通訳者が対応します。(担当窓口は③番)

都合により、通訳が不在場合があります。電話確認のうえ、ご来所ください。

また、雇用保険に加入している人が、失業した場合に受けられる基本手当の手続きも行っています。

住所 : 鳴和 1 丁目 18-42 (地図15) 電話 : 076-253-3033

#### ●労働条件相談ほっとライン

労働条件をめぐる悩みや不安、疑問などを多言語で電話対応しています。

URL: <https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/lp/hotline/>



#### ●資格外活動許可

仕事をしてはいけない在留資格の人が働きたいときに「資格外活動許可」が必要です。たとえば、在留資格が「留学」や「家族滞在」などの人がアルバイトしたいときに必要です。

照会先 : 名古屋出入国在留管理局金沢出張所

日本で働く際にあったら有利な資格検定試験の日程が出ています。

金沢商工会議所 検定試験情報

URL: <https://www.kanazawa-cci.or.jp/exam/index.html>

### 2 観光

#### ●金沢グッドウィルガイドネットワーク (KGGN)

外国人観光客へ金沢市 (石川県) 内の観光・交通・生活情報を英語で提供しています。

また、金沢市内と近郊でのボランティア同行ガイド・通訳の派遣も行っています。

(問い合わせ)

金沢駅構内観光案内所

住所 : 木ノ新保町 1 番 1 号 (地図16)

電話 : 076-232-3933

URL : <http://kggn.jp> (英語・中国語あり)

#### ●(一社) 金沢市観光協会

住所 : 木ノ新保町 1 番 1 号 金沢駅構内 電話 : 076-232-5555

URL: <https://www.visitkanazawa.jp/> (英・仏・伊・西・韓・中 (繁・簡)・タイあり)

なお、金沢市の観光政策課では、金沢市の多言語観光パンフレットを発行しています。

#### ●公共シェアサイクル

自転車をみんなで共同利用する「まちのり」は、市内に設置された貸出・返却場所で、どこでも貸出・返却ができ、1 回ごとの利用なら最初の 30 分は 165 円、30 分を超えると 30 分ごとに 165 円の延長料金が加算されます。また、月額会員や 1 日フリーパスプランもあります。

(問い合わせ) まちのり事務局

電話 : 076-255-1747 URL : <https://www.machi-nori.jp/>

### 3 Locket konsultasi

| Nama loket                                                                           | Isi konsultasi                                                                                                                          | Tersedia dalam                                                                                                                                            | Pertanyaan • Buka                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Konseling hukum gratis untuk Warga asing (PETA ④) (Konsultasi kehidupan sehari-hari) | Konsultasi tentang kesulitan dalam kehidupan sehari-hari, Konsultasi terkait kelas bahasa Jepang                                        | Bahasa Inggris, Cina, Korea, Portugis, Rusia, Indonesia, Vietnam                                                                                          | Tel: 076-262-5932 (Monday to Friday 9:15-17:00)                                                                                                                                           |
| Konseling hukum gratis untuk Warga asing (PETA ④)                                    | Konsultasi tentang pekerjaan, visa dan status tinggal                                                                                   | Bahasa Inggris, Cina, Korea, Portugis, Rusia, Indonesia, Vietnam                                                                                          | Minggu pertama dan ke 4 hari Kamis setiap bulan (13:00-14:00) Oleh notaris. Minggu ketiga hari Kamis setiap bulan (13:00-14:00) Oleh Pengacara. Tel : 076-262-5932 (Diperlukan reservasi) |
| Pusat Konsultasi Kehidupan sehari-hari Warga asing Ishikawa                          | Konsultasi tentang kesulitan dalam kehidupan sehari-hari dan kerja.                                                                     | Bahasa Jepang, Inggris, Cina, Vietnam, Indonesia, Myanmar, Korea, Thailand, Perancis, Portugis                                                            | <a href="https://support.ishikawa.jp/">https://support.ishikawa.jp/</a> (Bisa melalui daring)                                                                                             |
| Biro Ketenagakerjaan Ishikawa, korner konsultasi pekerja asing. (PETA ②)             | Konsultasi hal terkait PHK, gaji, dan hal yang terkait pekerjaan                                                                        | Bahasa Cina, Vietnam                                                                                                                                      | Setiap Rabu (9:00-16:30) Bahasa Vietnam Setiap Jumat (9:00-16:30) Bahasa Cina Tel:076-200-9771 (Diperlukan reservasi)                                                                     |
| Pusat Informasi Umum Keimigrasian Warga Asing                                        | Konsultasi prosedur masuk ke Jepang, prosedur kependudukan                                                                              | Bahasa Jepang, Inggris, Cina, Korea, Spanyol, Portugis, Vietnam, Filipina, Nepal, Indonesia, Thailand, Khmer, Myanmar, Mongolia, Perancis, Shinhala, Urdu | Tel : 0570-013904 (Hari biyasa 8:30-17:15) E-mail : info-tokyo@i.moj.go.jp *Pertanyaan melalui pos elektronik hanya akan dijawab dengan bahasa Jepang dan bahasa Inggris.                 |
| Houteras, layanan informasi dalam multibahasa.                                       | Mengenalkan tempat konsultasi dan bantuan dan pertolongan secara hukum terkait masalah kehidupan di Jepang dan masalah dalam pekerjaan. | Bahasa Inggris, Cina, Korea, Spanyol, Portugis, Vietnam, Tagalog, Nepal, Thailand, Indonesia                                                              | Tel : 0570-78377 (Hari biyasa 9:00-17:00) <a href="https://www.houterasu.or.jp/site/foreign-nationals/">https://www.houterasu.or.jp/site/foreign-nationals/</a>                           |
| Yorisoi hotline                                                                      | Konsultasi status tinggal, visa, kewarganegaraan dan masalah warga asing.                                                               | Bahasa Inggris, Cina, Korea, Tagalog, Portugis, Spanyol, Thailand, Vietnam, Nepal, Indonesia                                                              | Tel : 0120-279-338 <a href="https://www.since2011.net/yorisoi/n2/">https://www.since2011.net/yorisoi/n2/</a> (Bisa melalui media sosial.)                                                 |
| Ruang bantuan dan konsultasi untuk wanita di kota Kanazawa (PETA ①-1)                | Konsultasi terkait masalah wanita, KDRT dan lainnya.                                                                                    | Bahasa Jepang                                                                                                                                             | Tel : 076-220-2554 (Senin - Jumat, jam 9:00-17:00)                                                                                                                                        |
| Tempat Pendidikan                                                                    | Konsultasi tentang perkembangan anak, tunjangan anak, pendidikan, pengasuhan anak.                                                      | Bahasa Jepang                                                                                                                                             | Tel : 076-243-0874 (Senin - Jumat, jam 9:00-21:00 Sabtu, Minggu, dan hari libur 9:00-17:00 *Tidak termasuk 29 Desember - 3 Januari dan hari libur nasional)                               |

### 3 相談窓口

| 相談窓口名                   | 相談内容                                          | 対応言語                                                                                            | 連絡先・受付時間                                                                                                                                            |
|-------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 外国人のための無料相談(地図④) (生活相談) | 日常生活の困りごと、日本語教室に関する相談                         | 英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、ロシア語、インドネシア語、ベトナム語                                                            | 電話：076-262-5932 (月曜日～金曜日 9:15～17:00)                                                                                                                |
| 外国人のための無料相談(地図④) (法律相談) | 仕事、ビザ、在留資格に関する相談                              | 英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、ロシア語、インドネシア語、ベトナム語                                                            | 毎月第1・4木曜日 (13:00～14:00) 行政書士<br>毎月第3木曜日 (13:00～14:00) 弁護士<br>電話：076-262-5932 (要予約)                                                                  |
| いしかわ外国人生活相談センター         | 日常生活の困りごと、仕事に関する相談                            | 日本語、英語、中国語、ベトナム語、インドネシア語、ミャンマー語、韓国語、タイ語、フランス語、ポルトガル語                                            | <a href="https://support.ishikawa.jp/">https://support.ishikawa.jp/</a> (オンライン対応)                                                                   |
| 石川労働局外国人労働者相談コーナー (地図②) | 解雇、賃金といった労働条件などに関する相談                         | 中国語、ベトナム語                                                                                       | 毎週水曜日 (9:00～16:30) ベトナム語<br>毎週金曜日 (9:00～16:30) 中国語<br>電話：076-200-9771 (要予約)                                                                         |
| 外国人在留総合インフォメーションセンター    | 入国手続きや在留手続きに関する相談                             | 日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、フィリピン語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、クメール語、ミャンマー語、モンゴル語、フランス語、シンハラ語、ウルドゥ語 | 電話：0570-013904 (平日 8:30～17:15)<br>E-mail : info-tokyo@i.moj.go.jp<br>※メールでのお問合せは、日本語と英語のみ受付                                                         |
| 法テラス 多言語情報提供サービス        | 日本で生活・仕事する上で生じたトラブルに関して、救済・解決するための法制度や相談窓口の紹介 | 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語、インドネシア語                                           | 電話：0570-78377 (平日 9:00～17:00) <a href="https://www.houterasu.or.jp/site/foreign-nationals/">https://www.houterasu.or.jp/site/foreign-nationals/</a> |
| よりそいホットライン              | 在留資格・ビザや国籍など、外国人特有の相談                         | 英語、中国語、韓国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語                                           | 電話：0120-279-338 <a href="https://www.since2011.net/yorisoi/n2/">https://www.since2011.net/yorisoi/n2/</a> (SNSでも対応可)                                |
| 金沢市女性相談支援室 (地図①-1)      | 女性の悩み事やDV等の相談                                 | 日本語                                                                                             | 電話：076-220-2554 (月曜日～金曜日 9:00～17:00)                                                                                                                |
| 教育プラザ                   | 子どもの発達や養育、教育など、子育てに関する相談                      | 日本語                                                                                             | 電話：076-243-0874 (月曜日～金曜日 9:00～21:00、土・日・祝日 9:00～17:00) ※12月29日～1月3日は除く                                                                              |

## 緊急の時に役に立つ日本語

### Kosakata bermanfaat saat darurat

#### ① 電話をかける

##### Menelpon dalam Bahasa Jepang




**110**

**119**

「こうつうじこです。」  
Kotsu jiko desu.  
Ada Kecelakaan.




**119**

「かじです。」  
Kaji desu.  
Ada Kebakaran.




**119**

「けがをしました。」  
Kega o shimashita.  
Saya terluka.




**119**

「きゅうびょうです。」  
Kyubyo desu.  
Tiba-tiba saya sakit.

#### ② 答える

##### Menjawab dalam Bahasa Jepang

「わたしのなまえは\_\_\_\_です。」  
Watashi no namae wa \_\_\_\_ desu.  
ama saya \_\_\_\_.

「わたしのじゅうしょは\_\_\_\_です。」  
Watashi no jusho wa \_\_\_\_ desu.  
Alamat saya \_\_\_\_.

「わたしのでんわばんごうは\_\_\_\_です。」  
Watashi no denwa bango wa \_\_\_\_ desu.  
No telfon saya \_\_\_\_.

「ばしょは\_\_\_\_です。」  
Basho wa \_\_\_\_ desu.  
Lokasinya di \_\_\_\_.

「ちかくに\_\_\_\_があります。」  
Chikakuni \_\_\_\_ ga arimasu.  
Dekat \_\_\_\_.

### Hal-Hal yang Perlu Dilakukan Setelah Pindah ke Kanazawa:

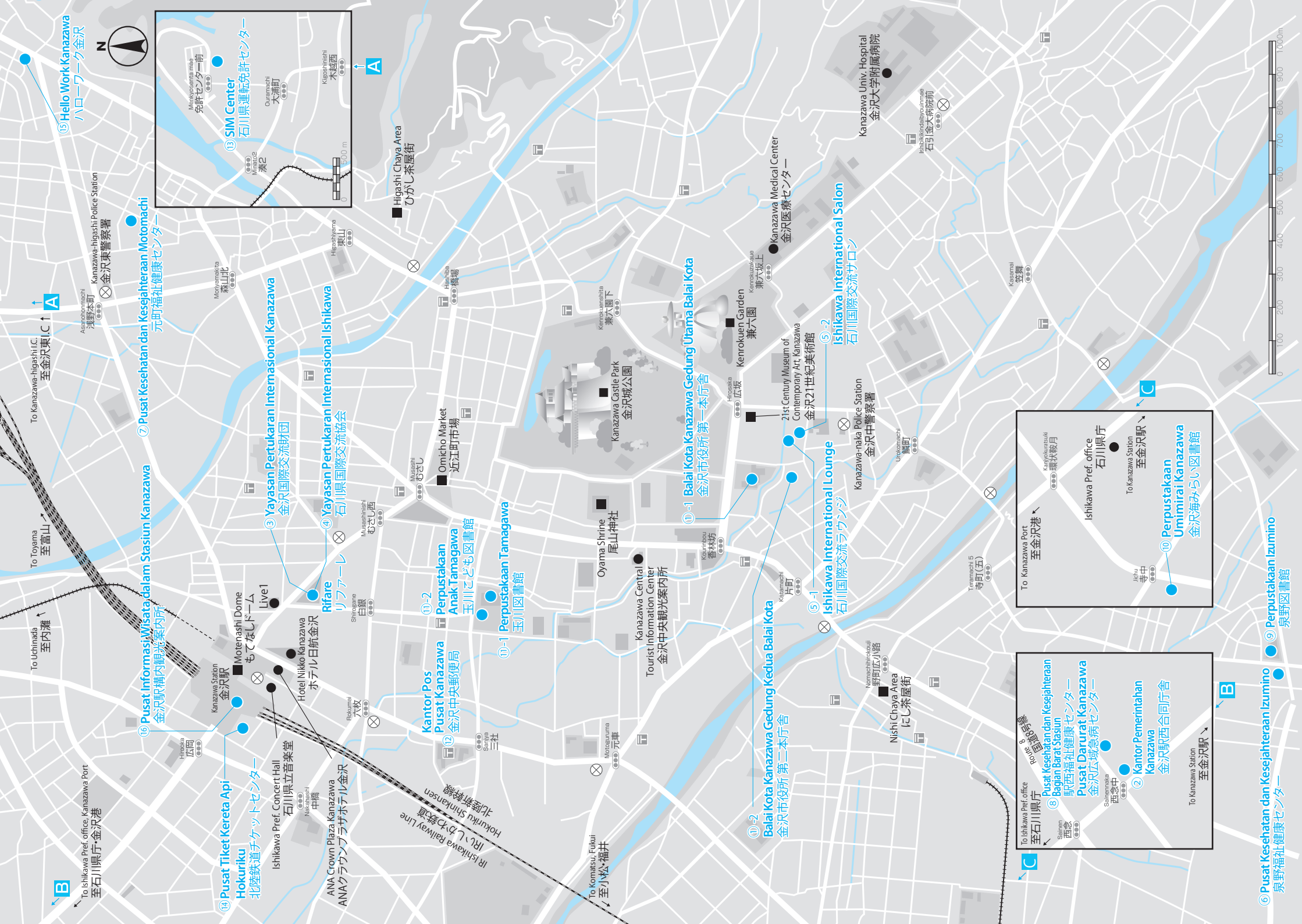
#### Daftar Periksa (Checklist)

##### ● Hal yang Harus Dilakukan Semua Orang

| Hal yang Perlu Dilakukan                                                                                                                              | Halaman       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <input type="checkbox"/> Melakukan Pelaporan terkait Perpindahan (Alamat baru)                                                                        | p.3-4 ①       |
| <input type="checkbox"/> Mendaftar Asuransi Kesehatan Nasional (Untuk yang tidak bekerja di perusahaan)                                               | p.7-8 ④       |
| <input type="checkbox"/> Mendaftar Asuransi Pensiun Nasional (Untuk yang tidak bekerja di perusahaan)                                                 | p.9-10 ⑤      |
| <input type="checkbox"/> Memastikan cara membuang sampah yang benar                                                                                   | p.13-14 ③     |
| <input type="checkbox"/> Bergabung dengan dewan kota                                                                                                  | p.15-16 ④     |
| <input type="checkbox"/> Mendaftar penggunaan listrik, gas, dan air.                                                                                  | p.15-16 ⑤     |
| <input type="checkbox"/> Memastikan informasi terkait fasilitas medis yang dapat melayani dalam berbagai bahasa asing dan kuesioner medis multibahasa | p.21-26 ①     |
| <input type="checkbox"/> Mencari informasi tentang layanan medis darurat dimalam hari dan dihari libur                                                | p.25-26 ③     |
| <input type="checkbox"/> Melakukan prosedur perubahan alamat di kantor pos (Jika pindah dari kota lain di Jepang)                                     | p.37-38 ③     |
| <input type="checkbox"/> Memastikan informasi terkait nomor telepon darurat Sakit mendadak/Kebakaran → 119<br>Kecelakaan/Kejahatan → 110              | p.47-48 ① ② ③ |
| <input type="checkbox"/> Membaca "Buku Panduan Penanggulangan Bencana untuk Orang Asing di Kota Kanazawa".                                            | p.49-50       |

##### ● Hal yang Harus Dilakukan Bagi yang Memiliki Anak

|                                                                                                                                                   |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| <input type="checkbox"/> Membaca "Buku Panduan Pengasuhan Anak untuk Warga Asing di Kanazawa".                                                    | p.27-28     |
| <input type="checkbox"/> Menanyakan tentang pemeriksaan kesehatan bayi dan batita serta imunisasi atau vaksinasi (untuk anak hingga usia 3 tahun) | p.29-30     |
| <input type="checkbox"/> Mendapatkan "Kupon Kanazawa Child Raising Smile" (untuk anak hingga sebelum masuk sekolah dasar)                         | p.29-30     |
| <input type="checkbox"/> Mendaftarkan anak ke penitipan anak, pusat penitipan anak bersertifikat, atau TK (Taman kanak-kanak)                     | p.29-32 ① ② |
| <input type="checkbox"/> Mendaftarkan anak ke SD (Sekolah Dasar) atau SMP (Sekolah Menengah Pertama)                                              | p.31-32 ④   |
| <input type="checkbox"/> Mendaftarkan anak ke kelas bimbingan bahasa Jepang                                                                       | p.31-32 ⑤   |
| <input type="checkbox"/> Mengajukan "Subsidi Biaya Medis untuk Dukungan Pengasuhan Anak" (mendapatkan "Kartu Medis Anak")                         | p.33-34 ⑨   |
| <input type="checkbox"/> Mengajukan "Tunjangan Anak" (Jidoo Teate).                                                                               | p.33-34 ⑨   |



15 Hello Work Kanazawa  
ハローワーク金沢

7 Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Motomachi  
元町福祉健康センター

16 Pusat Informasi Wisata dalam Stasiun Kanazawa  
金沢駅構内観光案内所

14 Pusat Tiket Kereta Api Hokuriku  
北陸鉄道チケットセンター

3 Yayasan Pertukaran Internasional Kanazawa  
金沢国際交流財団

4 Yayasan Pertukaran Internasional Ishikawa  
石川県国際交流協会

11-2 Kantor Pos Pusat Kanazawa  
Anak Tamagawa  
金沢中央郵便局  
玉川に子ども図書館

11-1 Perpustakaan Tamagawa  
玉川図書館

11-1 Balai Kota Kanazawa Gedung Utama Balai Kota  
金沢市役所第一本庁舎

11-2 Balai Kota Kanazawa Gedung Kedua Balai Kota  
金沢市役所第二本庁舎

5-1 Ishikawa International Lounge  
石川県国際交流ラウンジ

5-2 Ishikawa International Salon  
石川県国際交流サロン

Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan  
Bagian Barat Stasiun  
駅西福祉健康センター  
Pusat Darurat Kanazawa  
金沢広域急病センター

2 Kantor Pemerintahan Kanazawa  
金沢駅西合同庁舎

10 Perpustakaan Umimirai Kanazawa  
金沢海みらい図書館

6 Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Izumino  
泉野福祉健康センター

9 Perpustakaan Izumino  
泉野図書館